叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第11期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000001

2. 《爱尔兰便士杂志》，第1卷第11期，(the Irish Penny Journal, Vol. 1 No.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第11期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['peni] ['dʒɜːn(ə)l] .
THE IRISH PENNY JOURNAL .
这 爱尔兰 一分钱 杂志 .

爱尔兰便士杂志。

['nʌmbə(r)] - .
Number 11 .
数字 - .

第11名。

['sætədeɪ] , [sep'tembə(r)] - , - .
SATURDAY , SEPTEMBER 12 , 1840 .
周六 , 九月 - , - .

1840年9月12日，星期六。

['vɒljuːm] [ai] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[klɑːn'tɑːrf] ['kɑːs(ə)l] , ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] .
CLONTARF CASTLE , COUNTY OF DUBLIN .
克朗塔夫 城堡 , 县 的 都柏林 .

克朗塔夫城堡，都柏林郡。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['aʊə(r)]
There are few things that afford us a higher pleasure than to observe our
那里 是 很少 事物 那 买得起 我们 一个 更高 乐趣 比 到 观察 我们的
[mə'trɒpəlɪs] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [taʊnz] ,
metropolis and our provincial cities and towns ,
都会 和 我们的 省级 城市 和 城镇 ,

欣赏我们的大都市、省会城市和城镇，能给我们带来莫大的乐趣。

[dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv]
despite of adverse circumstances , increasing in the number and splendour of
尽管 的 不利 情况 , 增加 在 这 数字 和 辉煌 的
[ðeə(r)] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] ,
their public buildings ,
他们的 民众 建筑物 ,

尽管面临不利环境，但他们的公共建筑的数量和宏伟程度却不断增加。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʊə(r)] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [wɪð] [ɪts]
for they are sure evidences of the advance of civilization , with its
为了 他们 是 当然 证据 的 这 进步 的 文明 , 和 它是
[ə'tendənt] [treɪn] [ɒv; əv] [aːts] ,
attendant train of arts ,
服务员 火车 的 艺术 ,

因为它们确凿地证明了文明的进步及其伴随而来的各种艺术形式。

[ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]

amongst	us	,	and	that	we	are	progressing	to	the	rank	and
在	我们	,	和	那	我们	是	进展	到	这	秩	和

['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

dignity	of	a	great	nation	.
尊严	的	一个	伟大的	国家	.

在我们中间，我们正在迈向伟大国家的地位和尊严。

[jet] [wiː; wi] [kən'fes] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [wiː; wi] [siː] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp]

Yet	we	confess	we	enjoy	a	still	higher	gratification	when	we	see	springing	up
然而	我们	承认	我们	享受	一个	仍然	更高	满足感	什么时候	我们	看	弹簧	向上

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [greɪt] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [klɑːs] — [ðəʊz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

around	us	great	architectural	works	of	another	class	—	those	erected	by	individuals
大约	我们	伟大的	建筑	作品	的	其他	班级	—	那些	竖立	经过	个人

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [æz; əz] ['rezɪdənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

of	the	aristocracy	as	residences	for	themselves	and	those	who	are
的	这	贵族	作为	住宅	为了	他们自己	和	那些	WHO	是

[tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

to	come	after	them	.
到	来	后	他们	.

然而，我们不得不承认，当我们看到周围涌现出另一类伟大的建筑作品时，我们会感到更高的满足感——这些作品是由贵族个人为自己和后代建造的住所。

[sʌtʃ] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mɪəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

Such	architectural	works	are	not	merely	interesting	from	the	gratifications	they
这样的	建筑	作品	是	不是	仅仅	有趣的	从	这	满足感	他们

[ə'fɔːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [teɪst] ,

afford	to	the	feeling	of	taste	,
买得起	到	这	感觉	的	品尝	,

这类建筑作品的趣味之处不仅在于它们能带给人们审美上的满足感，

[ænd; ənd][ðə; ði]['epɪk]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] ['lændskeɪp] ['siːnəri] ,

and	the	epic	dignity	and	beauty	which	they	contribute	to	landscape	scenery	,
和	这	史诗	尊严	和	美丽	哪个	他们	贡献	到	景观	风景	,

它们为风景增添了恢弘的气势和绝美的景色。

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ]['haɪə(r)] ['ɪntrəst] [æz; əz] [pledʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]

but	have	a	higher	interest	as	pledges	to	the	nation	that	those	who	have
但	有	一个	更高	兴趣	作为	承诺	到	这	国家	那	那些	WHO	有

[ɪ'rektɪd] [ðem; ðəm][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪliəl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] ,

erected	them	have	a	filial	attachment	to	the	soil	which	gave	them	birth	,
竖立	他们	有	一个	孝	依恋	到	这	土壤	哪个	给予	他们	出生	,

但它们具有更高的意义，因为它们是对国家的象征，表明建造它们的人对孕育它们的土地怀有深厚的感情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'plaɪz] [ðem; ðəm] , ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv]

and	which	supplies	them	,	whether	for	good	or	evil	,	with	the	means	of
和	哪个	补给品	他们	,	无论	为了	好的	或者	邪恶的	,	和	这	方法	的

['greɪtnəs] ;

greatness	;
伟大	;

无论出于善意还是恶意，它都为他们提供了通往伟大的途径；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌʌn'waɪz][ænd; ənd]

and	that	they	are	not	disposed	to	play	the	part	of	unwise	and
和	那	他们	是	不是	处置	到	玩	这	部分	的	失策	和

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] .

ungrateful	children	.
忘恩负义	孩子们	.

他们不愿扮演愚昧无知、忘恩负义的孩子。

[tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˌaɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəz] [wɒt] [ðə; ði] [kriːd] [ɔː(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [meɪ] [biː; bi] ;

To	us	it	little	matters	what	the	creed	or	party	of	such	individuals	may	be	;
到	我们	它	小的	事情	什么	这	信条	或者	派对	的	这样的	个人	可能	是	;

对我们来说，这些人的信仰或党派是什么并不重要；

[haʊˈevə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [ɜː(r)][ɪn] [əˈpɪnjənz] , [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [hɑːt] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

however	they	may	err	in	opinions	,	their	feelings	are	at	heart	as	they	should
然而	他们	可能	犯错	在	意见	,	他们的	情怀	是	在	心	作为	他们	应该

[biː; bi] .

be	.
是	.

然而，尽管他们的观点可能存在错误，但他们的内心感受却是真诚的，这才是正确的。

[ðə; ði]['ærɪstəkræt][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [miːnz] , [huː] [ɪz] ['rezɪdənt] [nɒt][frɒm; frəm] [nə'sesəti] [bʌt; bət][frɒm; frəm]

The	aristocrat	of	large	means	,	who	is	resident	not	from	necessity	but	from
这	贵族	的	大的	方法	,	WHO	是	居民	不是	从	必要性	但	从

[tʃɔɪs] ,

choice	,
选择	,

这位家境殷实的贵族，并非迫于无奈而选择居住于此，

[ænd; ənd] [huː] [spend] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] ,

and	who	spends	a	portion	of	his	wealth	in	the	adornment	of	his	home	,
和	WHO	花费	一个	部分	的	他的	财富	在	这	装饰	的	他的	家	,

并将部分财富用于装饰房屋的人，

[ɪz] ['reəli] , [ɪf] ['evə(r)] , [ə; eɪ][bæd] ['lændlɔːd] .

is	rarely	,	if	ever	,	a	bad	landlord	.
是	很少	, 如果	曾经	,	一个	坏的	房东	.	

他很少（如果有的话）会是个坏房东。

[dɪˈzaɪərɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɑːt][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][kəm'baɪn][tuː; tə][prə'djuːs][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['bjuːti]

Desiring	to	see	art	and	nature	combine	to	produce	the	sentiment	of	beauty
渴望	到	看	艺术	和	自然	结合	到	生产	这	情绪	的	美丽

[ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ɪ'miːdiətli] [ə'baʊt][hɪm] ,

in	the	objects	immediately	about	him	,
在	这	对象	立即地	关于	他	,

他渴望看到艺术与自然相结合，从而在他周围的事物中产生美感。

[hiː; hi] ['kænɒt] ['wɪlɪŋli] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [ænd; ənd]

he	cannot	willingly	allow	it	to	be	associated	with	the	unsightly	and
他	不能	心甘情愿	允许	它	到	是	联系	和	这	难看的	和

[dɪs'kɔːdənt] ['embləmz] [ɒv; əv] ['penjəri] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

discordant	emblems	of	penury	and	sorrow	.
不和谐的	徽章	的	贫困	和	悲哀	.

他绝不会甘愿让它与贫困和悲伤这些丑陋不和谐的象征联系在一起。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kʌmpənimənt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]

To	be	indifferent	about	the	presence	of	such	accompaniments	would	be	an
到	是	冷漠	关于	这	在场	的	这样的	伴奏	会	是	一个

[ə'nɒməli] [ɪn]['hjuːmən]['kærəktə(r)] ,

anomaly	in	human	character	,
异常	在	人类	特点	,

对这类陪伴物的存在漠不关心，这在人性上是一种反常现象。

[ænd; ənd]['əʊnli][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

and	only	an	exception	proving	the	general	rule	.
和	仅有的	一个	例外	证明	这	一般的	规则	.

这只是个例外，恰恰证明了这条普遍规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv] [men] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] — [men] [huː] [siːk] ['hæpinəs] [ɪn][ðeə(r)] [lɪ'dʒɪtɪmət]

It	is	this	class	of	men	that	we	want	—	men	who	seek	happiness	in	their	legitimate
它	是	这	班级	的	男人	那	我们	想	—	男人	WHO	寻找	幸福	在	他们的	合法的

[hoʊmz] ,

homes	,
房屋	,

我们想要的就是这样一类男人——在合法家庭中寻求幸福的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['blesɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['djuːti][tuː; tə]

and	the	diffusion	of	blessings	among	those	to	whom	it	is	their	duty	to
和	这	扩散	的	祝福	之中	那些	到	谁	它	是	他们的	责任	到

[biː; bi] [prə'tektər] — ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

be	protectors	—	lovers	of	the	arts	of	refined	society	,
是	保护者	—	恋人	的	这	艺术	的	精制	社会	,

并将祝福传播给那些他们有责任保护的人——热爱高雅艺术的上流社会人士。

[nɒt][ðə; ði][grəʊs][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ɪ'lɪtərət] [pə'sjuːə] [ɒv; əv] [fiːld] [spɔːts] , [wɪtʃ] ,

not	the	gross	and	generally	illiterate	pursuers	of	field	sports	,	which	,
不是	这	总的	和	一般来说	文盲	追击者	的	场地	运动的	,	哪个	,

不是那些粗俗且普遍缺乏文化水平的户外运动爱好者，他们

[baɪ] ['hɑːdnɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][krɪ'eɪʃ(ə)n] ,

by	hardening	the	heart	towards	the	lower	animals	of	creation	,
经过	硬化	这	心	向	这	降低	动物	的	创建	,

通过对低等动物心肠变得冷酷无情，

[prɪ'pɛəz] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['rekləs] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

prepares	it	for	reckless	indifference	to	the	wants	and	sufferings	of	our
准备	它	为了	鲁莽	漠不关心	到	这	想要	和	苦难	的	我们的

['feləʊ] [men] .

fellow	men	.
同伴	男人	.

这使他对同胞的需求和痛苦漠不关心，甚至肆意妄为。

[hæd; həd][wiː; wi][mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['peitriəts] — [mɔː(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['bɪldɪŋz]

Had	we	more	of	such	patriots	—	more	of	such	domestic	architectural	buildings
有	我们	更多的	的	这样的	爱国者	—	更多的	的	这样的	国内的	建筑	建筑物

['stɑrtɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ,

starting	into	existence	,
开始	进入	存在	,

如果我们有更多这样的爱国者——更多这样的本土建筑开始出现，

['evɪd(ə)nsɪŋ] [æz; əz] [wel] [ðeə(r)] [rɪ'faɪnd] [teɪsts] [ænd; ənd]['hæbɪts][æz; əz][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

evidencing	as	well	their	refined	tastes	and	habits	as	the	sincerity	of	the
证据	作为	出色地	他们的	精制	口味	和	习惯	作为	这	诚意	的	这

[lʌv] [ðeɪ] [beə(r)][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

love	they	bear	their	native	land	,
爱	他们	熊	他们的	本国的	土地	,

这既体现了他们高雅的品味和习惯，也体现了他们对祖国的真挚热爱。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd]

we	should	soon	see	the	face	of	our	country	changed	,	and	peace	and
我们	应该	很快	看	这	脸	的	我们的	国家	已更改	,	和	和平	和

['hæpinəs] ['smaɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

happiness	smiling	around	us	.
幸福	微笑	大约	我们	.

我们很快就能看到国家面貌焕然一新，和平与幸福将充满我们身边。

[wiː; wi][duː; də][nɒt] , [haʊˈevə(r)] , [ɪnˈdʌldʒ][ɪn][ˈeni] [ˈfiːlɪŋz] [ɒv; əv] [dɪˈspɒndəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

We	do	not	,	however	,	indulge	in	any	feelings	of	despondence	for	the
我们	做	不是	,	然而	,	放纵	在	任何	情怀	的	郁闷	为了	这

['fjuːtʃə(r)] .

future	.
未来	.

然而，我们并不沉溺于对未来的任何悲观情绪。

['veri] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [krɪˈeʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [ɑːt][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ɪˈrektɪd] [ɪn]

Very	many	beautiful	creations	of	the	architectural	art	have	recently	been	erected	in
非常	许多	美丽的	作品	的	这	建筑	艺术	有	最近	到过	竖立	在

['aɪələnd] ,

Ireland	,
爱尔兰	,

近年来，爱尔兰涌现出许多精美的建筑艺术作品。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪˈhenʃn] [ðæt] [ðeɪ]

and	we	have	little	apprehension	that	they
和	我们	有	小的	忧虑	那	他们

我们几乎不担心他们会

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wɪl] [nɒt] [ɪnˈkriːs] [ɪn]['nʌmbə(r)] [tɪl] ['aʊə(r)]['aɪlənd][ʃæl; ʃəl]['raɪv(ə)l] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

will	not	increase	in	number	till	our	island	shall	rival	any	other	portion	of	the
将要	不是	增加	在	数字	直到	我们的	岛	将	竞争对手	任何	其他	部分	的	这

['empaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ænd; ənd]

empire	in	the	possession	of	such	characteristic	features	of	civilization	and
帝国	在	这	拥有	的	这样的	特征	特征	的	文明	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

只有当我们的岛屿拥有与帝国其他地区相媲美的文明和美丽特征时，人口数量才会增加。

[tʃɪəd] [baɪ] [sʌtʃ] ['pliːzɪŋ] [ænˌtɪsəˈpeɪʃənz] ,

Cheered	by	such	pleasing	anticipations	,
欢呼	经过	这样的	令人愉悦	预期	,

受到如此令人愉悦的期待的鼓舞，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)][əˈbɪləti][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['ridər]

we	shall	endeavour	to	the	best	of	our	ability	to	make	our	readers
我们	将	努力	到	这	最好的	的	我们的	能力	到	制作	我们的	读者

[fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːkɪˈtektʃərəl] [staɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['rezɪdənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][nəʊˈbɪləti]

familiar	with	the	architectural	styles	of	the	chief	residences	of	our	nobility
熟悉的	和	这	建筑	风格	的	这	首席	住宅	的	我们的	贵族

[ænd; ənd]['dʒentri] ,

and	gentry	,
和	绅	,

我们将尽最大努力使读者熟悉我国贵族和乡绅主要住所的建筑风格。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

as	well	as	with	the	general	features	of	the	scenery	in	which	they	are
作为	出色地	作为	和	这	一般的	特征	的	这	风景	在	哪个	他们	是

['sɪtʃueɪtɪd] ;

situated	;
位于	;

以及它们所在区域的景观的总体特征；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kə'mensmənt] , [wiː; wi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːrnən]

and	,	as	a	commencement	,	we	have	selected	the	seat	of	the	Vernons
和	,	作为	一个	开始	,	我们	有	已选	这	座位	的	这	弗农

— [ðə; ði]['riːs(ə)ntli][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'rektɪd] ['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf] .

—	the	recently	re	-	erected	Castle	of	Clontarf	.
—	这	最近	关于	-	竖立	城堡	的	克朗塔夫	.

作为开端，我们选择了弗农家族的所在地——最近重建的克朗塔夫城堡。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [wɪtʃ] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['nɔːðən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ]

The	name	of	this	locality	,	which	is	situated	on	the	northern	shore	of	the	Bay
这	姓名	的	这	地点	,	哪个	是	位于	在	这	北方	支撑	的	这	湾

[ɒv; əv] ['dʌblɪn] ,

of	Dublin	,
的	都柏林	,

这个地方位于都柏林湾北岸，它的名字是.....

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] , [mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [biː; bi][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]

and	about	two	miles	from	the	city	,	must	at	least	be	familiar	to
和	关于	二	英里	从	这	城市	,	必须	在	至少	是	熟悉的	到

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] ,

most	of	our	readers	,
最多	的	我们的	读者	,

距离市区约两英里，我们的大多数读者应该都比较熟悉这个地方。

['biːɪŋ] ['memərəb(ə)l][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd][best]

being	memorable	in	history	as	the	scene	of	the	most	national	and	best
存在	难忘	在	历史	作为	这	场景	的	这	最多	国家的	和	最好的

['kɔntest, kən'test]['bæt(ə)l]['evə(r)] [fɔːt] [ɪn]['aɪələnd] ,

contested	battle	ever	fought	in	Ireland	,
有争议的	战斗	曾经	战斗	在	爱尔兰	,

因这里曾是爱尔兰历史上最激烈、最具民族性和对抗性的战役的发生地，而载入史册。

[wen] [ɪn] - [ðə; ði] ['mɒnək] ['braɪən]['bɔːruː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

when	in	1014	the	monarch	Brian	Boru	obtained	a	decisive	victory	over	the	united
什么时候	在	-	这	君主	布莱恩	博鲁	获得	一个	决定性	胜利	超过	这	团结的

['fɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ænd; ənd] [nɔː'wiːdʒən] [ɪn'vedər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] ,

forces	of	the	Danish	and	Norwegian	invaders	of	the	British	islands	,
力量	的	这	丹麦语	和	挪威	入侵者	的	这	英国	岛屿	,

1014年，君主布莱恩·博鲁对入侵不列颠群岛的丹麦和挪威联军取得了决定性的胜利。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [truːps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekriənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['lenstə(r)] .

assisted	by	the	Irish	troops	of	a	recreant	King	of	Leinster	.
协助	经过	这	爱尔兰	军队	的	一个	叛徒	国王	的	伦斯特	.

在叛逆的伦斯特国王麾下爱尔兰军队的协助下。

[ðɪs] [neɪm] ['sɪgnɪfaɪz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [lɔːn] [ɔː(r)]['riːses; rɪ'ses][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊl] ,

This	name	signifies	in	English	the	lawn	or	recess	of	the	bull	,
这	姓名	表示	在	英语	这	草地	或者	凹陷处	的	这	公牛	,

这个名字在英语中意为公牛的草坪或隐蔽处，

['biːɪŋ] [fɔːmd] [frɒm; frəm] [tuː] ['keltɪk] [wɜːdz] , [kluːən] , [ə; eɪ] [lɔːn] [ɔː(r)]['pɑːstərəl][pleɪn] , [ænd; ənd]

being	formed	from	two	Celtic	words	,	cluain	,	a	lawn	or	pastoral	plain	,	and
存在	形成	从	二	凯尔特人	字	,	克卢恩	,	一个	草地	或者	牧灵	清楚的	,	和

- , [ə; eɪ] [bʊl] ;

tarbh	,	a	bull	;
-	,	一个	公牛	;

由两个凯尔特语单词组成，cluain，意为草坪或田园平原，tarbh，意为公牛；

[ðə; ði]['lætə(r)] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪk'spresɪŋ] [ɪts][ˌkɒntɪ'gju:əti][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [greɪt] [sænd] -

the	latter	appellation	expressing	its	contiguity	to	one	of	the	two	great	sand	-
这	后者	称谓	表达	它是	邻近性	到	一	的	这	二	伟大的	沙	-

[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

banks	of	the	bay	,
银行	的	这	湾	,

后一个名称表示它与海湾两大沙洲之一相邻。

[naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nɔ:θ] [ænd; ənd] [saʊθ] [bʊlz] ,

now	called	the	North	and	South	Bulls	,
现在	称为	这	北	和	南	公牛队	,

现在被称为北牛队和南牛队，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtju:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [prə'dju:st] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:]

from	the	similitude	of	the	sounds	produced	by	the	breaking	of	the	sea
从	这	相似性	的	这	声音	生产	经过	这	打破	的	这	海

[ə'pɒn][ðeə(r)] [ʃɔ:z] ,

upon	their	shores	,
之上	他们的	海岸	,

源于海浪拍打海岸时发出的声音的相似性，

[tu:; tə][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] .

to	the	roar	of	animals	of	that	denomination	.
到	这	吼	的	动物	的	那	面值	.

如同该教派的动物的咆哮声。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [ɔ:(r)]['mɒnəst(ə)ri][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [hɪə(r)][æz; əz] ['ɜ:li] [æz; əz]

As	it	is	stated	that	a	church	or	monastery	was	founded	here	as	early	as
作为	它	是	声明	那	一个	教会	或者	修道院	曾是	创立	这里	作为	早期的	作为

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	550	,
这	年	-	,

据记载，早在公元550年这里就建立了一座教堂或修道院。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [neɪm] [ɪz][ɒv; əv] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['ɒrɪdʒɪn] ,

it	is	probable	that	this	name	is	of	ecclesiastical	origin	,
它	是	可能	那	这	姓名	是	的	教会的	起源	,

这个名字很可能源于教会术语。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][saɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [tʃɜ:tʃ] [ɪz] [stɪl] [mɑ:kt] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pærɪʃ]

and	that	the	site	of	that	ancient	church	is	still	marked	by	the	present	parish
和	那	这	地点	的	那	古老的	教会	是	仍然	标记	经过	这	展示	教区

[wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] .

one	from	which	it	was	derived	.
一	从	哪个	它	曾是	衍生的	.

而那座古老教堂的遗址，至今仍保留着它所源自的现今教区的标志。

[bʌt; bət] , [haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] -

But	,	however	this	may	be	,	immediately	after	the	settlement	of	the	Anglo	-
但	,	然而	这	可能	是	,	立即地	后	这	沉降	的	这	盎格鲁	-

['nɔ:rmənz] ,

Normans	,
诺曼人	,

但是，无论如何，在盎格鲁-诺曼人定居之后，

[ðə; ði][lændz][ɒv; əv][klɑ:n'tɑ:rf][ænd; ənd]['sæntri] , ['kɒnstɪtju:tɪŋ] [wʌn] [naɪts] [fi:] , [wɜ:(r); wə(r)]['grɑ:ntɪd]

the	lands	of	Clontarf	and	Santry	,	constituting	one	knight's	fee	,	were	granted
这	土地	的	克朗塔夫	和	桑特里	,	构成	一	骑士的	费用	,	是	的确

[baɪ] [hju:] [di:] ['leɪsi] ,

by	Hugh	de	Lacy	,
经过	休	德	莱西	,

克朗塔夫和桑特里两地，共计一个骑士采邑，由休·德·莱西授予。

[lɔːd] [ɒv; əv][miːθ; miːð] , [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [nemd] ['ædəm][diː] - ,

Lord	**of**	**Meath**	**,**	**to**	**one**	**of**	**his**	**followers**	**,**	**named**	**Adam**	**de**	**Feipo**	**,**
主	的	米斯	,	到	一	的	他的	追随者	,	命名	亚当	德	-	,

米斯领主对他的一位名叫亚当·德·费波的追随者说：

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] , - , [baɪ] [huːm] , [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli]

or	**as**	**the**	**name**	**is**	**now**	**written**	**,**	**Phepoe**	**,**	**by**	**whom**	**,**	**as**	**is**	**generally**
或者	作为	这	姓名	是	现在	书面	,	-	,	经过	谁	,	作为	是	一般来说

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ,

supposed	**,**
据称	,

或者如现在所写的名字，菲波（Phepoe），据普遍认为，是由他所作。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd][ɪts][lændz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

the	**Castle**	**of**	**Clontarf**	**was**	**erected**	**,**	**and**	**its**	**lands**	**created**	**a**	**manor**	**.**
这	城堡	的	克朗塔夫	曾是	竖立	,	和	它是	土地	创建	一个	庄园	.

克朗塔夫城堡建成，城堡周围的土地被辟为庄园。

[ðɪs] ['mænə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts]['kɑːs(ə)l] , [ə'pɪəz] , [haʊ'evə(r)] ,

This	**manor**	**,**	**as**	**well**	**as**	**its**	**castle**	**,**	**appears**	**,**	**however**	**,**
这	庄园	,	作为	出色地	作为	它是	城堡	,	出现	,	然而	,

然而，这座庄园及其城堡似乎.....

[tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] ['templə(r)] ,

to	**have**	**passed**	**very**	**soon**	**after**	**into**	**the**	**possession**	**of**	**the**	**Knights**	**Templars**	**,**
到	有	通过了	非常	很快	后	进入	这	拥有	的	这	骑士	圣殿骑士团	,

不久之后便落入了圣殿骑士团手中。

[baɪ] [huːm] [ə; eɪ] [kə'mɑːndəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)] , [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðeə(r)]['splendɪd] [ɪ'stæblɪʃmənt]

by	**whom**	**a**	**commandery**	**of**	**the**	**Order**	**,**	**dependent**	**upon**	**their**	**splendid**	**establishment**
经过	谁	一个	郡	的	这	命令	,	依赖	之上	他们的	灿烂	建立

[æt; ət] [ˌkɪl'meɪnəm] , [wɒz; wəz] [pleɪst] [hɪə(r)] .

at	**Kilmainham**	**,**	**was**	**placed**	**here**	**.**
在	基尔梅纳姆	,	曾是	放置	这里	.

正是在此地设立了该骑士团的一个指挥部，隶属于他们在基尔梅纳姆的宏伟机构。

[ə'pɒn][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['templə(r)] , [ðeə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf][wɒz; wəz]['grɑːntɪd] ,

Upon	**the**	**suppression**	**of**	**the**	**Templars**	**,**	**their**	**manor**	**of**	**Clontarf**	**was**	**granted**	**,**
之上	这	抑制	的	这	圣殿骑士团	,	他们的	庄园	的	克朗塔夫	曾是	的确	,

[ɪn] - ,

in	**1311**	**,**
在	-	,

圣殿骑士团被镇压后，他们的克朗塔夫庄园于 1311 年被授予。

[tuː; tə] ['rɪtʃəd] [diː]['bɜːrgoʊ] , [ɜːl] [ɒv; əv]['ʌlstə(r)] ,

to	**Richard**	**de**	**Burgo**	**,**	**Earl**	**of**	**Ulster**	**,**
到	理查德	德	布尔戈	,	伯爵	的	阿尔斯特	,

致阿尔斯特伯爵理查德·德·伯戈

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['edifis] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [haʊs] ;

the	**religious**	**edifices**	**upon**	**it**	**remaining**	**in**	**the**	**king's**	**hands**	**as**	**a**	**royal**	**house**	**;**
这	宗教	建筑物	之上	它	其余的	在	这	国王的	双手	作为	一个	皇家	房子	;

其上的宗教建筑仍由国王作为王室财产保管；

[ænd; ənd][ɪn] - , ['rɒdʒə(r)][ˌel'iː][ken][hæd; həd][ə; eɪ][grɑːnt][ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɪn][klɑːn'tɑːrf] ,

and	**in**	**1326**	**,**	**Roger**	**le**	**Ken**	**had**	**a**	**grant**	**of**	**the**	**premises**	**in**	**Clontarf**	**,**
和	在	-	,	罗杰	勒	肯	有	一个	授予	的	这	前提	在	克朗塔夫	,

1326年，罗杰·勒·肯获得了克朗塔夫房产的特许权。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [æt; ət] [wɪl] ,

which	**he**	**had**	**heretofore**	**occupied**	**at**	**will**	**,**
哪个	他	有	此前	占领	在	将要	,

他此前一直可以随意占据这些地方，

[tuː; tə][həʊld] [ˌhensˈfɔːθ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɒdi] .

to	hold	henceforth	to	him	and	the	heirs	of	his	body	.
到	抓住	今后	到	他	和	这	继承人	的	他的	身体	.

从此以后归他本人及其后裔所有。

[təˈwɔːdz] [ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈsentʃəri] , [haʊˈevə(r)] ,

Towards	the	close	of	the	same	century	,	however	,
向	这	关闭	的	这	相同的	世纪	,	然而	,

然而，到了同一世纪末，

[ɪn] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊps] [dɪˈkriː] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtemplə(r)] ,

in	obedience	to	the	Pope's	decree	in	reference	to	the	lands	of	the	Templars	,
在	服从	到	这	教皇的	法令	在	参考	到	这	土地	的	这	圣殿骑士团	,

为了服从教皇关于圣殿骑士团土地的法令，

[ðə; ði][ˈmænə(r)] [pɑːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ˈhɒspɪtlə(r)] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː][dʒɒn]

the	manor	passed	into	the	possession	of	the	Knights	Hospitallers	of	St	John
这	庄园	通过了	进入	这	拥有	的	这	骑士	医院工作人员	的	英石	约翰

[ɒv; əv][dʒəˈruːsələm] ,

of	Jerusalem	,
的	耶路撒冷	,

庄园归耶路撒冷圣约翰医院骑士团所有。

[ɒn] [wɪtʃ] [klɑːnˈtɑːrf] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [prɪˈseptəri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] ,

on	which	Clontarf	became	a	preceptory	of	that	Order	,
在	哪个	克朗塔夫	成为	一个	导师	的	那	命令	,

克朗塔夫由此成为该教团的一个分院。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd][ˈpraɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɪlˈmeɪnəm] .

and	a	chief	seat	of	the	Grand	Prior	of	Kilmainham	.
和	一个	首席	座位	的	这	盛大	事先的	的	基尔梅纳姆	.

也是基尔梅纳姆大教长的主要驻地。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ˈsʌmwɒt] [ˈprɒbəb(ə)l] , [haʊˈevə(r)] ,

It	seems	somewhat	probable	,	however	,
它	似乎	有些	可能	,	然而	,

这似乎有点可能，不过

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ˈrɒdʒə(r)][ˌelˈiː][ken] [stɪl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ˈmænə(r)][æz; əz]

that	the	descendants	of	Roger	le	Ken	still	continued	to	hold	the	manor	as
那	这	后代	的	罗杰	勒	肯	仍然	持续	到	抓住	这	庄园	作为

[leˈsiː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlə(r)] [tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)] ,

lessees	of	the	Hospitallers	till	the	dissolution	of	the	Order	,
承租人	的	这	医院工作人员	直到	这	溶解	的	这	命令	,

罗杰·勒·肯的后代继续作为医院骑士团的承租人持有该庄园，直到该骑士团解散为止。

[æz; əz] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈvent] , [ɒn][æn; ən] [ˌɪŋkwɪˈzɪʃn] [ˈteɪkən] ,

as	,	immediately	previous	to	that	event	,	on	an	inquisition	taken	,
作为	,	立即地	以前的	到	那	事件	,	在	一个	宗教裁判所	已采取	,

就像在此事件发生前不久进行的一次调查一样，

[ðə; ði][ˈpraɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɪlˈmeɪnəm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [siːzd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)] , [ˈrektəri] , [taɪð] ,

the	Prior	of	Kilmainham	was	found	seised	of	the	manor	,	rectory	,	tithes	,
这	事先的	的	基尔梅纳姆	曾是	成立	查获	的	这	庄园	,	牧师住宅	,	什一奉献	,

[ænd; ənd] [ˈɔːltərɪdʒ] [ɒv; əv][klɑːnˈtɑːrf] ,

and	altarages	of	Clontarf	,
和	祭坛	的	克朗塔夫	,

基尔梅纳姆修道院院长被发现占有克朗塔夫的庄园、教区牧师住宅、什一税和祭坛用地。

[ˈsʌbdʒɪkt] , [haʊˈevə(r)] ,

subject	,	however	,
主题	,	然而	,

然而，主题是

[tuː; tə][ə; eɪ] [liːs] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː][jɪə(r)] - [tuː; tə] ['mæθjuː] [kɪŋ] ([ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [fɔːm] [pə'hæps]

to	a	lease	made	in	the	year	1538	to	Matthew	King	(	a	corrupted	form	perhaps
到	一个	租	制成	在	这	年	-	到	马修	国王	(	一个	腐败的	形式	也许

[ɒv; əv][ðə; ðiː] [neɪm] [ken]) [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] [taʊn] [ænd; ənd] ['lɔːdʃɪp] ,

of	the	name	Ken	)	of	all	the	town	and	lordship	,
的	这	姓名	肯	)	的	全部	这	镇	和	领主	,

1538 年，马修·金（可能是肯的讹误形式）与人签订了一份租赁合同，租下了整个城镇和领地。

[wɪð] [ðə; ðiː] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ðiː] [puːl] [ɒv; əv][klɑːn'tɑːrf] ,

with	the	appurtenances	,	and	also	the	pool	of	Clontarf	,
和	这	附属物	,	和	还	这	水池	的	克朗塔夫	,

连同附属设施，以及克朗塔夫水池，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['aɪlənd] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [west] [saɪd] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [sed] ['rektəri] ,

and	the	island	lying	to	the	west	side	thereof	,	and	all	the	said	rectory	,
和	这	岛	说谎	到	这	西方	边	其中	,	和	全部	这	说	牧师住宅	,

以及位于其西侧的岛屿，以及上述所有教区长住宅。

[taɪð] , & [siː] . [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [j'iəz] .

tithes	,	&	c	.	to	endure	for	nine	years	.
什一奉献	,	&	c	.	到	忍受	为了	九	年	.

什一税等税款需缴纳九年。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'maɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] [leˈsiː] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'peə(r)][ðə; ðiː]['mænə(r)] - [haʊs]

In	this	demise	it	was	provided	that	the	lessee	should	repair	the	manor	-	house
在	这	死亡	它	曾是	假如	那	这	承租人	应该	维修	这	庄园	-	房子

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)][ɔːl] ['sækrəmənts] [tuː; tə][ðə; ðiː]

and	maintain	a	sufficient	person	to	administer	all	sacraments	to	the
和	维持	一个	充足的	人	到	管理	全部	圣礼	到	这

[pə'rɪʃənə(r)] [æt; ət][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .

parishioners	at	their	proper	charges	.
教区居民	在	他们的	恰当的	收费	.

该租赁协议规定，承租人应负责修缮庄园房屋，并聘请足够的人员按教区居民的合理收费为他们施行所有圣礼。

[ɒn] [ðə; ðiː] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðiː][mə'næstɪk]['ɔːdə(r)][ɪn][ðə; ðiː] ['θɜːti] - ['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv] ['henri]

On	the	suppression	of	the	monastic	order	in	the	thirty	-	second	year	of	Henry
在	这	抑制	的	这	修道院	命令	在	这	三十	-	第二	年	的	亨利

[ðə; ðiː] [eɪtθ] ,

the	Eighth	,
这	第八	,

亨利八世三十二年，修道院被解散。

[sɜː(r)][dʒɒn] ['ɹɒsən] , [ðə; ðiː]['praɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɪl'meɪnəm] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] ,

Sir	John	Rawson	,	the	Prior	of	Kilmainham	—	a	very	distinguished	man	,
先生	约翰	罗森	,	这	事先的	的	基尔梅纳姆	—	一个	非常	杰出的	男人	,

基尔梅纳姆修道院院长约翰·罗森爵士——一位非常杰出的人物，

[huː] [hæd; həd][æt; ət] ['veərɪəs] [pɪərɪədz] [held][ðə; ðiː] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv]['aɪələnd] — ['hævɪŋ] ,

who	had	at	various	periods	held	the	office	of	Treasurer	of	Ireland	—	having	,
WHO	有	在	各种各样的	时期	握住	这	办公室	的	财务主管	的	爱尔兰	—	拥有	,

他曾多次担任爱尔兰财政大臣一职——拥有，

[wɪð] [ðə; ðiː] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['t͡ʃæptə(r)]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['kɒmən] [siːl] ,

with	the	consent	of	his	Chapter	under	their	common	seal	,
和	这	同意	的	他的	章	在下面	他们的	常见的	海豹	,

经其所在分会以公章批准，

[sə'rendəd] [ðə; ðiː]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [ɪts] [dɪ'pendənsiz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [kɪŋz] [hændz] ,

surrendered	the	hospital	with	its	dependencies	into	the	King's	hands	,
投降	这	医院	和	它是	依赖项	进入	这	国王学院	双手	,

将医院及其附属设施交还给了国王。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪd] [ˈvaɪkaʊnt] [ɒv; əv][klɑːnˈtɑːrf][ɪn] - ,

he	was	created	Viscount	of	Clontarf	in	1541	,
他	曾是	创建	子爵	的	克朗塔夫	在	-	,

他于1541年被册封为克朗塔夫子爵。

[ɒn][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ˈdepjuti] ,

on	a	representation	made	to	his	majesty	by	the	Lord	Deputy	,
在	一个	表示	制成	到	他的	威严	经过	这	主	副	,

根据总督向陛下所作的陈述，

[wɪð] [ə; eɪ][ˈpenʃ(ə)n][ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [mɑːrks] ,

with	a	pension	of	five	hundred	marks	,
和	一个	养老金	的	五	百	标记	,

养老金为五百马克。

[ɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈdɪgnəti][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] .

in	right	of	which	dignity	he	sat	in	the	parliament	of	that	year	.
在	正确的	的	哪个	尊严	他	卫星	在	这	议会	的	那	年	.

他凭借这一身份，当年度得以进入议会。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði][ˈmænə(r)] , [ˈterətri] , [taɪð] , [taʊn] , [ænd; ənd] [ˈlɔːdʃɪp] [ɒv; əv]

In	the	year	1600	,	the	manor	,	territory	,	tithes	,	town	,	and	lordships	of
在	这	年	-	,	这	庄园	,	领土	,	什一奉献	,	镇	,	和	领地	的

[klɑːnˈtɑːrf] ,

Clontarf	,
克朗塔夫	,

公元1600年，克朗塔夫的庄园、领地、什一税、城镇和领地，

[æz; əz] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpraɪəz][ɒv; əv] [ˌkɪlˈmeɪnəm] , [wɜː(r); wə(r)][ˈgrɑːntɪd][baɪ] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ]

as	enjoyed	by	the	Priors	of	Kilmainham	,	were	granted	by	Queen	Elizabeth
作为	享受	经过	这	先验	的	基尔梅纳姆	,	是	的确	经过	女王	伊丽莎白

[tuː; tə][sɜː(r)] [ˈdʒɛfri] [ˈfɛntən] ,

to	Sir	Geoffry	Fenton	,
到	先生	杰弗里	芬顿	,

基尔梅纳姆修道院院长们所享有的特权，由伊丽莎白女王授予杰弗里·芬顿爵士。

[huː] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈaɪələnd] ;

who	had	filled	the	office	of	Secretary	of	State	for	Ireland	;
WHO	有	已填	这	办公室	的	秘书	的	状态	为了	爱尔兰	;

曾担任爱尔兰国务大臣一职的人；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [ðiːz] ['premɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn]

and	on	his	death	in	1608	these	premises	were	further	assured	to	his	son
和	在	他的	死亡	在	-	这些	前提	是	更远	保证	到	他的	儿子

[sɜː(r)] [ˈwɪljəm] ,

Sir	William	,
先生	威廉	,

1608年他去世后，这些房产又进一步传给了他的儿子威廉爵士。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɒnfəˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmænə(r)][ɪn] - ,

who	had	a	confirmation	of	this	manor	in	1637	,
WHO	有	一个	确认	的	这	庄园	在	-	,

1637年，有人确认拥有这座庄园的所有权。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈremədi] [ɒv; əv] [dɪˈfektɪv] [ˈtaɪtlz] .

under	the	commission	for	the	remedy	of	defective	titles	.
在下面	这	委员会	为了	这	补救	的	有缺陷的	标题	.

根据产权瑕疵补救委员会的规定。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [ðæt] ['veri] [ˈʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , [ðə; ði][ˈmænə(r)] , [haʊˈevə(r)] [əˈkwaɪəd] ,

Yet	it	appears	that	very	shortly	afterwards	,	the	manor	,	however	acquired	,
然而	它	出现	那	非常	不久	然后	,	这	庄园	,	然而	获得	,

然而，似乎不久之后，这座庄园，无论它是如何获得的，

[wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ['fæməli] ; [fɔ:(r); fə(r)] ,

was	again	in	the	possession	of	a	member	of	the	King	family	;	for	,
曾是	再次	在	这	拥有	的	一个	成员	的	这	国王	家庭	;	为了	,

再次落入金氏家族成员手中；因为，

[ɒn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [taʊn] , ['mænə(r)] - [haʊs] , & [si:] .

on	the	breaking	out	of	the	rebellion	of	1641	,	the	town	,	manor	-	house	,	&	c	.
在	这	打破	出去	的	这	叛乱	的	-	,	这	镇	,	庄园	-	房子	,	&	c	.

[ɒv; əv][klɑ:n'tɑ:rf] ,

of	Clontarf	,
的	克朗塔夫	,

1641年叛乱爆发时，克朗塔夫镇、庄园等等，

[ðen] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [dʒɔ:dʒ] [kɪŋ] ,

then	the	property	of	Mr	George	King	,
然后	这	财产	的	先生	乔治	国王	,

然后是乔治·金先生的财产，

[wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] [baɪ][sɜ:(r)] [tʃɑ:lz] [ku:t] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

were	burnt	by	Sir	Charles	Coote	as	a	punishment	for	the
是	烧焦的	经过	先生	查尔斯	库特	作为	一个	惩罚	为了	这

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] ['dʒentlmən] [ɪn][ə; eɪ]['plʌndə(r)] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɑ:gəʊ]

supposed	participation	of	that	gentleman	in	a	plunder	made	of	a	cargo
据称	参与	的	那	绅士	在	一个	掠夺	制成	的	一个	货物

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] ,

from	a	vessel	which	lay	there	,
从	一个	血管	哪个	躺	那里	,

这些船只被查尔斯·库特爵士烧毁，作为对那位先生参与劫掠停泊在那里的一艘船上的货物的惩罚。

[baɪ] [lu:k] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əd'hiərənt] .

by	Luke	Netterville	and	his	adherents	.
经过	卢克	内特维尔	和	他的	信徒	.

由卢克·内特维尔及其追随者撰写。

[kɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] [ə'teintid] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv] £400 ['ɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

King	was	shortly	afterwards	attainted	,	a	reward	of	£400	offered	for	his
国王	曾是	不久	然后	被剥夺权利	,	一个	报酬	的	£400	提供	为了	他的

[hed] ;

head	;
头	;

不久之后，金被剥夺了公民权，悬赏 400 英镑捉拿他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪst'eɪts] , [kəm'praiz] [ðɪs] ['mænə(r)] , [hɑ:li:brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]

and	his	estates	,	comprising	this	manor	,	Hollybrook	,	and	the	island	of
和	他的	庄园	,	包括	这	庄园	,	霍利布鲁克	,	和	这	岛	的

[klɑ:n'tɑ:rf] , [kən'teɪnɪŋ] ,

Clontarf	,	containing	,
克朗塔夫	,	包含	,

以及他的地产，包括这座庄园、霍利布鲁克庄园和克朗塔夫岛，该岛包含：

[æz; əz]['steɪtɪd] , - ['eɪkəz]['stætʃu:t] ['meʒə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'stəʊd] [baɪ] ['krɒmwel] [ɒn] ['kæptɪn] [dʒɒn]

as	stated	,	961	acres	statute	measure	,	were	bestowed	by	Cromwell	on	Captain	John
作为	声明	,	-	英亩	法令	措施	,	是	授予	经过	克伦威尔	在	队长	约翰

['beikwel] ,

Bakewell	,
贝克韦尔	,

如前所述，克伦威尔将961英亩的土地以法令形式授予约翰·贝克韦尔上尉。

[hu:] ['ɑ:ftəwədz] [səʊld][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][dʒɒn]['vɜ:rnən] ,

who	afterwards	sold	the	estate	to	John	Vernon	,
WHO	然后	卖	这	财产	到	约翰	弗农	,

后来他将庄园卖给了约翰·弗农。

[ə; eɪ]['saɪən][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['nɔ:mən] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði][di:] ['vɜ:rnən] ,

a	scion	of	the	noble	Norman	family	of	the	De	Vernons	,
一个	继承人	的	这	高贵	诺曼	家庭	的	这	德	弗农	,

他是诺曼底贵族德·弗农家族的后裔。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [hu:z] ['brʌðə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][prə'praɪətə(r)] [dɪ'sendz] .

and	from	whose	brother	the	present	proprietor	descends	.
和	从	谁	兄弟	这	展示	业主	下降	.

现任店主是其兄弟的后裔。

[ɪn] - , ['kɜ:n(ə)l] ['edwəd] ['vɜ:rnən] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][dʒɒn]['vɜ:rnən] , [pɑ:st] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]

In	1660	,	Colonel	Edward	Vernon	,	the	son	of	John	Vernon	,	passed	patent
在	-	,	上校	爱德华	弗农	,	这	儿子	的	约翰	弗农	,	通过了	专利

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['mænə(r)][ɪn] [fi:] ,

for	this	manor	in	fee	,
为了	这	庄园	在	费用	,

1660年，约翰·弗农之子爱德华·弗农上校授予该庄园永久产权。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['æŋkəridʒ] , ['fɪʃəriz] , [kri:ks] , [sændz][ænd; ənd] [si:] - [ʃɔ:z] , [rek] [ɒv; əv]

together	with	all	anchorages	,	fisheries	,	creeks	,	sands	and	sea	-	shores	,	wrecks	of
一起	和	全部	锚地	,	渔业	,	小溪	,	沙子	和	海	-	海岸	,	残骸	的

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

连同所有锚地、渔场、溪流、沙滩和海岸、海上沉船残骸

& [si:] . ; [wɪtʃ] [raɪt] [wɒz; wəz] [seɪvd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ækts][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] , [ænd; ənd] [stɪl]

&	c	.	;	which	right	was	saved	in	subsequent	acts	of	parliament	,	and	still
&	c	.	;	哪个	正确的	曾是	已保存	在	随后的	行为	的	议会	,	和	仍然

[rɪ'meɪnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] .

remains	to	his	successors	.
遗迹	到	他的	继承人	.

等等；这项权利在后来的议会法案中得到保留，并且仍然属于他的继任者。

[ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] [kɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði][ˌdʒuəris'dikʃənz] , ['tenjuə, 'tenjə] , [ænd; ənd]

And	in	1675	,	the	king	further	enlarged	the	jurisdictions	,	tenures	,	and
和	在	-	,	这	国王	更远	放大	这	管辖权	,	任期	,	和

[kɔ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mænə(r)] ,

courts	of	this	manor	,
法院	的	这	庄园	,

1675年，国王进一步扩大了该庄园的管辖范围、土地保有权和法庭规模。

[wɪð] [ə; eɪ][grɑ:nt][ɒv; əv] ['rɔɪəltiz] (['rɔɪəl] [maɪnz] [ɪk'septɪd]) , ['paʊə(r)][tu:; tə][ɪm'pɑ:rk] [θri:] ['hʌndrəd]

with	a	grant	of	royalties	(	royal	mines	excepted	)	,	power	to	empark	three	hundred
和	一个	授予	的	版税	(	皇家	矿井	例外	)	,	力量	到	公园	三	百

['eɪkəz] ,

acres	,
英亩	,

获准收取特许权使用费（皇家矿山除外），并有权划定三百英亩土地作为公园。

[wɪð] [fri:] ['wɒrən] , ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [tu:] [f'eəz] ,

with	free	warren	,	privilege	of	holding	two	fairs	,
和	自由的	沃伦	,	特权	的	保持	二	集市	,

拥有自由狩猎权，以及举办两场集市的特权，

[wʌn][ɒn][ðə; ði] 10th [ɒv; əv]['eɪprəl][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] ,

one	on	the	10th	of	April	and	the	other	on	the	16th	of	October	,
一	在	这	10th	的	四月	和	这	其他	在	这	16th	的	十月	,

一次在4月10日，另一次在10月16日。

[wɪð] ['kʌstəmz] , & [siː] . [ðiːz] [fˈeəz][hæv; həv] , [haʊˈevə(r)] , [biːn] [lɒŋ] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] .

with	customs	,	&	c	.	These	fairs	have	,	however	,	been	long	discontinued	.
和	海关	,	&	c	.	这些	集市	有	,	然而	,	到过	长的	已停产	.

包括海关等费用。然而，这些集市早已停办了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['briːfli] [treɪst] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv]

We	have	thus	briefly	traced	the	origin	,	and	succession	of	proprietors	of
我们	有	因此	简要地	追踪	这	起源	,	和	演替	的	业主	的

[ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['mænə(r)] ,

this	castle	and	manor	,
这	城堡	和	庄园	,

至此，我们简要追溯了这座城堡和庄园的起源及其历任所有者。

[æz; əz] [ɪˈmiːdiətli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['priːfɪkst] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] ;

as	immediately	connected	with	the	subject	of	our	prefixed	illustration	;
作为	立即地	连接	和	这	主题	的	我们的	前缀	插图	;

与我们前面示例中的主题直接相关；

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [əˈlaʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

but	our	limits	will	not	allow	us	to	touch	on	the	general	history	of
但	我们的	限制	将要	不是	允许	我们	到	触碰	在	这	一般的	历史	的

[ðə; ði][ləʊˈkæləti][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][əˈkeɪʒ(ə)n] .

the	locality	on	the	present	occasion	.
这	地点	在	这	展示	场合	.

但由于篇幅所限，我们目前无法探讨当地的总体历史。

[ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]['kɑːs(ə)l] [ɪˈrektɪd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] , [ə; eɪ][skweə(r)]['taʊə(r)] ,

Of	the	original	castle	erected	here	in	the	twelfth	century	,	a	square	tower	,
的	这	原来的	城堡	竖立	这里	在	这	第十二	世纪	,	一个	正方形	塔	,

这里最初建于十二世纪的城堡中有一座方形塔楼，

[kəˈnektɪd] [wɪð] [əˈdɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] ,

connected	with	additions	of	the	sixteenth	and	subsequent	centuries	,
连接	和	新增内容	的	这	第十六	和	随后的	几个世纪	,

与十六世纪及以后的扩建工程有关，

[wɒz; wəz] [prɪˈzɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prəˈpraɪətə] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænə(r)] [tɪl]

was	preserved	as	a	residence	for	the	proprietors	of	the	manor	till
曾是	保存完好	作为	一个	住宅	为了	这	业主	的	这	庄园	直到

[ðə; ði][jɪə(r)] - ,

the	year	1835	,
这	年	-	,

直到1835年，它一直被保留为庄园主人的住所。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nəʊb(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [wɒz; wəz] [kəˈmenst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd]

when	the	present	noble	structure	was	commenced	from	the	designs	and
什么时候	这	展示	高贵	结构	曾是	开始	从	这	设计	和

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌsuːpərɪnˈtendəns; ˌsjuːpərɪnˈtendəns][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['mɒrɪs(ə)n] ,

under	the	superintendence	of	the	late	William	Morrison	,
在下面	这	督察	的	这	晚的	威廉	莫里森	,

这座宏伟的建筑最初是根据已故的威廉·莫里森的设计和监督建造的。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ðə; ði][məʊst]['emɪnənt] [ænd; ənd] [əˈkʌmplɪʃt] ['ɑːkɪtekt] [huːm] ['aɪələnd][hæz; həz]

Esq	.	,	the	most	eminent	and	accomplished	architect	whom	Ireland	has
先生	.	,	这	最多	杰出	和	完成	建筑师	谁	爱尔兰	有

[pəˈzest] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .

possessed	within	the	present	century	.
拥有	之内	这	展示	世纪	.

先生，是本世纪爱尔兰最杰出、最有成就的建筑师。

[wɪð] [ðə; ði] [gʊd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['ɑ:tɪst]
With 和 **the** 这 **good** 好的 **feeling** 感觉 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **refined** 精制 **taste** 品尝 **for** 为了 **which** 哪个 **this** 这 **admirable** 令人钦佩的 **artist** 艺术家
[wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
was 曾是 **so** 所以 **distinguished** 杰出的 **,** ,

这位令人钦佩的艺术家以其美好的情感和高雅的品味而著称。

[hɪz; ɪz][fɜ:st][dɪ'zaɪə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [æz; əz]
his 他的 **first** 第一的 **desire** 欲望 **in** 在 **the** 这 **re** 关于 **-** - **edification** 启迪 **of** 的 **this** 这 **castle** 城堡 **was** 曾是 **to** 到 **preserve** 保存 **as** 作为
[fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] ;
far 远的 **as** 作为 **possible** 可能的 **the** 这 **original** 原来的 **buildings** 建筑物 **;** ;

他对这座城堡进行重建的首要愿望是尽可能保留原有的建筑；

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['nesəsəri] [ə'dɪʃən] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and 和 **while** 尽管 **he** 他 **increased** 增加 **their** 他们的 **extent** 程度 **in** 在 **the** 这 **necessary** 必要的 **additions** 新增内容 **to** 到 **them** 他们 **,** ,

而且，他还通过必要的补充扩大了它们的规模。

[tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi]
to 到 **preserve** 保存 **and** 和 **restore** 恢复 **them** 他们 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **possible** 可能的 **to** 到 **what** 什么 **might** 可能 **be** 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [steɪt] .
supposed 据称 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **their** 他们的 **original** 原来的 **state** 状态 **.** .

尽可能地保存和修复它们，使其恢复到它们原本的状态。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tu:; tə][du:; də][səʊ] .
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **found** 成立 **impracticable** 不切实际 **to** 到 **do** 做 **so** 所以 **.** .

但这样做被发现是不切实际的。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɪəli] ['təʊt(ə)l][ˌɑ:r 'i:] -
The 这 **foundations** 基础 **were** 是 **found** 成立 **to** 到 **have** 有 **sunk** 沉没 **,** , **and** 和 **a** 一个 **nearly** 几乎 **total** 全部的 **re** 关于 **-** -
[ɪ'rekʃn] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] ['nesəsəri] ;
erection 勃起 **was** 曾是 **therefore** 所以 **necessary** 必要的 **;** ;

经查，地基已经下沉，因此几乎需要完全重建；

[jet] , [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['edɪfɪs] , [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
yet 然而 **,** , **in** 在 **the** 这 **new** 新的 **edifice** 大厦 **,** , **attending** 参加 **to** 到 **the** 这 **historical** 历史 **associations** 协会 **connected** 连接 **with** 和 **a** 一个
[spɒt][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
spot 点 **so** 所以 **interesting** 有趣的 **,** ,

然而，在新建筑中，要考虑到与这个如此有趣的地方相关的历史渊源，

[hi:; hi][səʊ] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wɪð] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi]
he 他 **so** 所以 **designed** 设计 **it** 它 **as** 作为 **to** 到 **exhibit** 展览 **with** 和 **historical** 历史 **accuracy** 准确性 **what** 什么 **might** 可能 **be** 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [fɔ:mz] [ænd; ənd] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
supposed 据称 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **the** 这 **forms** 表格 **and** 和 **features** 特征 **of** 的 **the** 这 **ancient** 古老的
['bɪldɪŋz] ,
buildings 建筑物 **,** ,

他的设计旨在以历史的精确性展现古代建筑可能具有的形式和特征。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ænd; ənd][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]

and	thus	make	it	a	consistent	commentary	on	and	illustration	of	the	past
和	因此	制作	它	一个	持续的	评论	在	和	插图	的	这	过去的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪts][ləʊ'kæləti] .

history	of	its	locality	.
历史	的	它是	地点	.

从而使其成为对当地过去历史的连贯评论和例证。

[wɪð] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] ,

With	these	remarks	,
和	这些	评论	,

综上所述，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	were	necessary	to	insure	a	just	appreciation	of	the	intention	of
哪个	是	必要的	到	保证	一个	只是	欣赏	的	这	意图	的

[ðə; ði] ['ɑːkɪtekt] [ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːsɪfaɪd]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs]

the	architect	in	the	diversified	character	which	he	has	given	to	this
这	建筑师	在	这	多元化	特点	哪个	他	有	给定	到	这

[ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

architectural	composition	,
建筑	作品	,

这些对于确保人们能够正确理解建筑师赋予这座建筑作品的多样化特征的意图是必要的。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ]['strʌktʃə(r)] [ɪn][ɪts]['kærəktə(r)] ['pɑːtli] ['mɪlətri] ,

we	may	describe	it	generally	as	a	structure	in	its	character	partly	military	,
我们	可能	描述	它	一般来说	作为	一个	结构	在	它是	特点	部分	军队	,

我们可以将其概括地描述为一个具有部分军事性质的建筑。

['pɑːtli] [də'mestɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][ɪk'stent] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] .

partly	domestic	,	and	to	a	certain	extent	ecclesiastical	.
部分	国内的	,	和	到	一个	肯定	程度	教会的	.

一部分是家庭事务，一部分是宗教事务。

[ɪts][grænd] ['fiːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['taʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔːmən] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,

Its	grand	feature	is	a	tower	in	the	Norman	style	of	the	twelfth	century	,
它是	盛大	特征	是	一个	塔	在	这	诺曼	风格	的	这	第十二	世纪	,

其最显著的特征是一座十二世纪诺曼风格的塔楼。

[wɪtʃ] [ə'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv]['sev(ə)nti] [fiːt] ,

which	ascends	to	the	height	of	seventy	feet	,
哪个	上升	到	这	高度	的	七十	脚	,

它高达七十英尺，

[ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːlə(r)]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['eɪti] [fiːt] :

or	with	a	smaller	tower	which	is	placed	behind	it	,	eighty	feet	:
或者	和	一个	较小的	塔	哪个	是	放置	在后面	它	,	八十	脚	:

或者在其后方放置一座较小的塔，高度为八十英尺：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['tɜːrɪts] [æt; ət][ɪts] ['æŋglz] ,

it	has	turrets	at	its	angles	,
它	有	炮塔	在	它是	角度	,

它的四个角上都设有炮塔。

[ænd; ənd][ɪts] ['wɪndəʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [ɪn]

and	its	windows	as	well	as	its	interior	are	enriched	with	decorations	in
和	它是	视窗	作为	出色地	作为	它是	内部的	是	富含	和	装饰	在

['hɑːməni] [wɪð] [ɪts] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪl] .

harmony	with	its	architectural	style	.
和谐	和	它是	建筑	风格	.

它的窗户和内部装饰都与建筑风格相协调。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn][ɪts] [west] [saɪd] ,
Connected with this tower , and placed on its west side ,
连接 和 这 塔 , 和 放置 在 它是 西方 边 ,

与这座塔相连，位于其西侧，

[ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['bɪldɪŋz] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nt][ðə; ði]['pjʊərɪst]
is the principal portion of the domestic buildings , which present the purest
是 这 主要的 部分 的 这 国内的 建筑物 , 哪个 展示 这 最纯净的
['spesɪmən] ,
specimen ,
标本 ,

是民用建筑的主要部分，也是最纯粹的典范。

[pə'hæps] , [ɒv; əv]['tju:də(r)] ['ɑ:kɪtekʧə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]['aɪələnd] .
perhaps , of Tudor architecture to be found in Ireland .
也许 , 的 都铎王朝 建筑学 到 是 成立 在 爱尔兰 .

或许，爱尔兰也存在都铎式建筑。

[ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðɪs] [reɪndʒ][ɪz] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['lɒfti] ['taʊə(r)] ,
The entrance to this range is placed beneath a small but lofty tower ,
这 入口 到 这 范围 是 放置 下面 一个 小的 但 高远 塔 ,

这座建筑群的入口位于一座虽小但高耸的塔楼下方。

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vestɪbju:l] [li:dz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['lɒfti] [hɔ:l] , ['fɪfti] - [wʌn] [fi:t] [baɪ]
beneath which a vestibule leads into a spacious and lofty hall , fifty - one feet by
下面 哪个 一个 前厅 线索 进入 一个 宽敞 和 高远 大厅 , 五十 - 一 脚 经过
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

其下方是一个门厅，通往一个宽敞高大的大厅，长51英尺，宽20英尺。

[wɪtʃ] ['prez(ə)nts] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɒθɪk] [tʃɜ:tʃ] , [ðə; ði] [wɔ:lz] ['bi:ɪŋ] ['pæn(ə)ld] ,
which presents much the appearance of a Gothic church , the walls being panelled ,
哪个 礼物 很多 这 外貌 的 一个 哥特 教会 , 这 墙壁 存在 镶板 ,

它的外形很像一座哥特式教堂，墙壁上装有护墙板。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [dɑ:k] [əʊk] .
and painted to imitate dark oak .
和 绘 到 模拟 黑暗的 橡木 .

并涂上油漆，模仿深色橡木的颜色。

[ðɪs] [hɔ:l] [ɪz] [flɔ:d] [wɪð] ['aɪrɪʃ] [əʊk] ['pɒlɪʃt] ,
This hall is floored with Irish oak polished ,
这 大厅 是 倒地 和 爱尔兰 橡木 抛光 ,

这个大厅铺着抛光的爱尔兰橡木地板。

[ænd; ənd][ɪts] [ru:f] [ɪz] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ] ['prɪnsəplz] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm] ['rɪʧli] ['ɔ:nəmentɪd] ['kɔ:bl] ,
and its roof is supported by principals springing from richly ornamented corbels ,
和 它是 屋顶 是 有 经过 校长 弹簧 从 丰富 装饰 托架 ,

其屋顶由从装饰华丽的托架上伸出的主梁支撑。

[ɔ:(r)] ['pendənts] — [ɪts] ['bju:ti] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ] ['gɪldɪd] [bɔsiz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
or pendants — its beauty being much increased by gilded bosses with which it is
或者 吊坠 — 它是 美丽 存在 很多 增加 经过 镀金 老板 和 哪个 它 是
['stʌdɪd] ,
studded ,
带钉的 ,

或者吊坠——其上镶嵌的镀金饰钉更增添了它的美感。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['spɑ:klɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] ['treɪsəri] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [rɪtʃ] [ɪ'fekt] .
and which , sparkling among the dark tracery , have a singularly rich effect .
和 哪个 , 闪闪发光 之中 这 黑暗的 花饰 , 有 一个 单独地 富有的 影响 .

它们在深色纹饰间闪闪发光，营造出一种格外丰富的视觉效果。

[ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['rɪtʃli] ['ɔːnəmentɪd] , [ænd; ənd]['prez(ə)nts][æt; ət] ['ɪntərvlz] ['sɪmələ(r)] ['gɪldɪd]

The	cornice	is	also	richly	ornamented	,	and	presents	at	intervals	similar	gilded
这	檐口	是	还	丰富	装饰	,	和	礼物	在	间隔	相似的	镀金

[bɔsiz] .

bosses	.
老板	.

檐口也装饰华丽，并每隔一段距离就饰有类似的镀金凸饰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['tʃeɪmbə(r)][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['steəkeɪs] [ɒv; əv]

But	the	imposing	feature	of	this	great	chamber	is	a	magnificent	staircase	of
但	这	气势磅礴	特征	的	这	伟大的	房间	是	一个	壮丽	楼梯	的

[əʊk] ,

oak	,
橡木	,

但这座宏伟房间最引人注目的特色是一座精美的橡木楼梯。

[pleɪst] [æt; ət][ɪts] ['iːstən] [end] , [wɪtʃ] [liːdz] , [baɪ] [tuː] [rɪ'tɜːn] [flaɪts] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləri]

placed	at	its	eastern	end	,	which	leads	,	by	two	return	flights	,	to	a	gallery
放置	在	它是	东	结尾	,	哪个	线索	,	经过	二	返回	航班	,	到	一个	画廊

['krɒsɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,

crossing	the	hall	,
过境	这	大厅	,

位于其东端，通过两段往返楼梯可到达横穿大厅的画廊。

[ænd; ənd] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][bed] - ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [sɜːv]

and	communicating	with	the	principal	bed	-	chambers	,	and	which	would	serve
和	沟通	和	这	主要的	床	-	房间	,	和	哪个	会	服务

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] [ɒn] [ə'keɪʒnz]

for	an	orchestra	on	occasions
为了	一个	乐队	在	场合

并与主要寝宫相连，有时也可用作管弦乐队的演奏场所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[ɒv; əv] [fe'stɪvəti] .

of	festivity	.
的	节日	.

节日气氛。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

At	the	other	end	of	the	hall	are	doors	leading	into	the	drawing	-	room	,
在	这	其他	结尾	的	这	大厅	是	门	领导	进入	这	绘画	-	房间	,

['dɑːnsɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd]['laɪbrəri] ;

dancing	-	room	,	and	library	;
跳舞	-	房间	,	和	图书馆	;

大厅的另一端有通往客厅、舞厅和图书馆的门；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [end][ɪz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪmni] - [piːs] [ɒv; əv] [blæk]

and	in	the	centre	of	this	end	is	placed	a	beautiful	chimney	-	piece	of	black
和	在	这	中心	的	这	结尾	是	放置	一个	美丽的	烟囱	-	片	的	黑色的

['mɑːb(ə)l] ,

marble	,
大理石	,

在这个端头的中央，放置着一个精美的黑色大理石壁炉架。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['kænəpi][ɒv; əv] [kɑːrvd] [əʊk] ,

surrounded	by	a	canopy	of	carved	oak	,
包围	经过	一个	树冠	的	雕刻	橡木	,

四周环绕着雕花橡树树冠，

[ðə; ði] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [staɪl] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

the	enrichments	of	which	are	in	that	peculiar	style	which	characterises	the
这	富集	的	哪个	是	在	那	奇特	风格	哪个	具有特征	这

['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv]['tjuːdə(r)] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

ornaments	of	Tudor	architecture	,
装饰品	的	都铎王朝	建筑学	,

其装饰风格具有都铎式建筑装饰的独特特征。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [rəʊz] , [stɑːz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bædʒɪz] [ɒv; əv] [ðæt]

containing	the	single	and	double	rose	,	stars	,	and	other	badges	of	that
包含	这	单身的	和	双倍的	玫瑰	,	明星	,	和	其他	徽章	的	那

['pɪəriəd] .

period	.
时期	.

包含单朵玫瑰、双朵玫瑰、星星以及那个时期的其他徽章。

[ðə; ði][hɔːl][ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ][faɪv] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['kærəktə(r)] ,

The	hall	is	lighted	by	five	stained	glass	windows	of	an	ecclesiastical	character	,
这	大厅	是	照明	经过	五	染色	玻璃	视窗	的	一个	教会的	特点	,

大厅内有五扇具有宗教风格的彩色玻璃窗，为大厅引入了光线。

[ænd; ənd]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['gæləri] ;

and	level	with	the	gallery	;
和	等级	和	这	画廊	;

与画廊齐平；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['bleizən] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [wɪð] [huːm] [ðə; ði]

and	on	these	windows	are	blazoned	the	arms	of	the	families	with	whom	the
和	在	这些	视窗	是	纹章	这	武器	的	这	家庭	和	谁	这

['vɜːrnən] [hæv; həv] [ˌɪntə'mæriːd] ,

Vernons	have	intermarried	,
弗农	有	近亲结婚	,

这些窗户上绘有与弗农家族联姻的各家族的纹章。

[kəm'praiz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [nəʊ'bɪləti] .

comprising	some	of	the	highest	of	the	English	and	Irish	nobility	.
包括	一些	的	这	最高	的	这	英语	和	爱尔兰	贵族	.

其中包括一些英格兰和爱尔兰最高级别的贵族。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [sʌm; səm] [kə'rekt]

Of	the	external	architecture	of	this	portion	of	the	building	some	correct
的	这	外部的	建筑学	的	这	部分	的	这	建筑	一些	正确的

['nəʊʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [fɔːmd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

notion	may	be	formed	from	our	illustration	,
概念	可能	是	形成	从	我们的	插图	,

通过我们的图示，可以对该建筑这一部分的外部结构形成一些正确的认识。

[wɪtʃ] [ig'zibits] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪbl] [ænd; ənd]['ɔːriəl][ɔː(r)] [beɪ] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

which	exhibits	the	style	of	the	gables	and	oriel	or	bay	windows	which	are
哪个	展品	这	风格	的	这	山墙	和	凸窗	或者	湾	视窗	哪个	是

[pleɪst] [bəuθ][ɒn][ɪts] ['sʌðən] [ænd; ənd] ['westən] [saɪdz] ;

placed	both	on	its	southern	and	western	sides	;
放置	两个都	在	它是	南部	和	西	侧面	;

其南侧和西侧均设有山墙和凸窗或飘窗，展现了建筑风格；

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['dʒʌstli] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪndʒ][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n]

and	we	may	justly	apply	to	the	whole	of	this	range	the	description	given
和	我们	可能	公正地	申请	到	这	所有的	的	这	范围	这	描述	给定

[baɪ] ['tʃɔːsə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪ'mædʒɪnəri] ['pæləs] [ɒv; əv] “ [rɪ'gɑːrd] : ”

by	Chaucer	in	his	imaginary	palace	of	“	pleasaunt	regarde	:	”
经过	乔叟	在	他的	假想	宫殿	的	“	普莱森特	雷吉	:	”

我们完全可以将乔叟在他虚构的“宜人观景”宫殿中所描述的整个范围应用到：

“ [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɔːteɪ] ,

“	The	chamberis	and	parlers	of	a	sorte	,
”	这	-	和	-	的	一个	排序	,

“某种类型的卧室和客厅，

[wɪð] [beɪ] ['wɪndəʊz] [gʊdli] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] ,

With	bay	windows	goodlie	as	may	be	thought	,
和	湾	视窗	好人	作为	可能	是	想法	,

拥有凸窗的房间，正如人们所想的那样，

[ðə; ði] ['gæləriz] [raɪt] ['wiːli] [waɪ] [rɔːt] ,

The	galleries	right	wele	y	wrought	,
这	画廊	正确的	我们	是	锻	,

画廊布置得很好，

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] - .

As	for	dauncinge	and	otherwise	disporte	.
作为	为了	-	和	否则	-	.

至于舞蹈和其他运动。

” ['brɑːntʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['iːstən] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['taʊə(r)] ,

”	Branching	from	the	northern	and	eastern	sides	of	the	great	tower	,
”	分枝	从	这	北方	和	东	侧面	的	这	伟大的	塔	,

“从大塔的北面和东面分叉而出，

[ɪk'stensɪv] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd][æn; ən]

extensive	ranges	of	building	contain	the	servants	'	apartments	,	and	an
广泛的	范围	的	建筑	包含	这	仆人	-	公寓	,	和	一个

[ɪk'stensɪv] [swiːt] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)][bed] - [rʊmz; ruːmz] ,

extensive	suite	of	inferior	bed	-	rooms	,
广泛的	套房	的	下	床	-	房间	,

大片建筑群内设有佣人房和大量低级卧室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taʊə(r)][ɪt'self] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['nɜːsəri] , ['əʊvə(r)]

and	the	tower	itself	contains	a	study	,	and	above	it	a	nursery	,	over
和	这	塔	本身	包含	一个	学习	,	和	多于	它	一个	苗圃	,	超过

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

塔楼本身设有一间书房，书房上方是一间育婴室，育婴室上方，

[ə'gen] , [ə; eɪ] ['ledɪd] ['plætfɔːm] [wɪð] ['pærəpits] [kə'mændz] [məʊst] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd][daɪ'vɜːsɪfaɪd]

again	,	a	leaded	platform	with	parapets	commands	most	extensive	and	diversified
再次	,	一个	铅	平台	和	城垛	命令	最多	广泛的	和	多元化

['prɒspekts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] .

prospects	of	the	surrounding	country	.
前景	的	这	周围	国家	.

再次强调，带护栏的铅制平台占据了周边国家最广阔、最多样化的发展前景。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [wɪl] , [wiː; wi][fɪə(r)] ,

The	preceding	description	will	,	we	fear	,
这	前	描述	将要	,	我们	害怕	,

我们担心，上述描述将会……

[kən'veɪ] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] ['strʌktʃə(r)] , [nɔː(r)]

convey	but	an	imperfect	idea	of	the	plan	of	this	interesting	structure	,	nor
传达	但	一个	不完善	主意	的	这	计划	的	这	有趣的	结构	,	也不

[wɪl] ['aʊə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

will	our	illustration	,
将要	我们的	插图	,

我们的插图也只能不完整地展现这座有趣建筑的布局图。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['sʌðən] [frʌnt] ,

which	only	gives	a	representation	of	its	southern	front	,
哪个	仅有的	给予	一个	表示	的	它是	南部	正面	,

这仅展示了其南部战线的概貌。

[gɪv] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:kɪ'tektʃərəl] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ]

give	more	than	a	general	idea	of	the	architectural	character	of	a	building
给	更多的	比	一个	一般的	主意	的	这	建筑	特点	的	一个	建筑

,

,

,

不仅仅是概括性地描述建筑物的建筑特色，

[ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɒv; əv]

the	great	merit	of	which	,	next	to	the	beauty	and	chronological	accuracy	of
这	伟大的	优点	的	哪个	,	下一个	到	这	美丽	和	按时间顺序	准确性	的

[ɪts] ['di:teɪlz] ,

its	details	,
它是	细节	,

除了细节的精美和年代上的准确性之外，它最大的优点是：

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vju:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:dz] ,

consists	in	the	number	of	picturesque	points	of	view	which	it	affords	,
由	在	这	数字	的	如画	积分	的	看法	哪个	它	提供	,

其魅力在于它所提供的众多风景如画的观赏角度，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ɪts][plæn][ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ɪts] ['aʊtlaɪnz] .

from	the	irregularity	of	its	plan	and	the	variety	of	its	outlines	.
从	这	不规则	的	它是	计划	和	这	种类	的	它是	概述	.

从其规划的不规则性和轮廓的多样性来看。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ɪts][ləʊ'kæləti] .

We	shall	only	add	a	few	words	in	respect	to	its	locality	.
我们	将	仅有的	添加	一个	很少	字	在	尊重	到	它是	地点	.

关于其地理位置，我们仅补充几句。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv][klɑ:n'tɑ:rf][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [rɪtʃ] [ɪn]['pɑ:stərəl] ['bju:ti] ,

The	Castle	of	Clontarf	is	situated	in	a	district	rich	in	pastoral	beauty	,
这	城堡	的	克朗塔夫	是	位于	在	一个	区	富有的	在	牧灵	美丽	,

克朗塔夫城堡坐落在风景秀丽的田园风光之中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɔ:(r)] ['nɔ:ðən] [ɪk'streməti][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

and	at	the	head	or	northern	extremity	of	the	village	of	the	same	name	,
和	在	这	头	或者	北方	末端	的	这	村庄	的	这	相同的	姓名	,

在同名村庄的尽头或北端，

[wɪtʃ] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bʌt; bət][waɪd] [stri:t] [kəm'pəʊzd][ɒv; əv] ['haʊzɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]

which	consists	of	a	single	but	wide	street	composed	of	houses	of	a
哪个	由	的	一个	单身的	但	宽的	街道	由	的	房屋	的	一个

[rɪ'spektəbl] [klɑ:s] ,

respectable	class	,
可敬	班级	,

它由一条宽阔的街道组成，街道两旁是体面的房屋。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [laɪn][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

and	extending	from	it	in	a	right	line	to	the	sea	.
和	扩展	从	它	在	一个	正确的	线	到	这	海	.

从这里沿直线延伸至大海。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['fɒrɪst] [tri:z] [ɒv; əv] [greɪt] [eɪdʒ][ænd; ənd]['grændʒə(r)] ,

It	is	surrounded	by	forest	trees	of	great	age	and	grandeur	,
它	是	包围	经过	森林	树木	的	伟大的	年龄	和	宏伟	,

它被古老而雄伟的森林环绕着。

[θruː] [wɪtʃ] [baɪ] [ˈvistə] [ɑː(r); ə(r)] [əbˈteɪnd] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntən]

through	which	by	vistas	are	obtained	views	of	the	bay	and	the	mountain
通过	哪个	经过	景色	是	获得	浏览	的	这	湾	和	这	山

[ˈsiːnəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ʃɔː(r)] .

scenery	of	the	southern	shore	.
风景	的	这	南部	支撑	.

透过观景台，可以欣赏到海湾和南部海岸的山景。

[əˈpɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

Upon	the	whole	,
之上	这	所有的	,

总的来说，

[wiː; wi] [meɪ] [ˈtruːli] [seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstrʌktʃə(r)] [ðæt] [ɪts] [ˈbjuːti] [ɪz][nəʊ] [les] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ɪts]

we	may	truly	say	of	this	structure	that	its	beauty	is	no	less	striking	than	its
我们	可能	真的	说	的	这	结构	那	它是	美丽	是	不	较少的	引人注目	比	它是

[ˈmɒdərət] [saɪz][ænd; ənd] [prɪˈtenʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ˈhæpi] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd]

moderate	size	and	pretension	are	in	happy	proportion	to	the	rank	and
缓和	尺寸	和	预张	是	在	快乐的	部分	到	这	秩	和

[miːnz] [ɒv; əv][ɪts][ˈəʊnə(r)] ;

means	of	its	owner	;
方法	的	它是	所有者	;

我们可以毫不夸张地说，这座建筑的美丽丝毫不逊色于其适中的规模和气派，而且与它的主人的地位和财富成比例；

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlesə(r)][ˈmerɪt] ,

nor	is	it	a	lesser	merit	,
也不	是	它	一个	较少	优点	,

这并非一项次要的优点，

[ðæt] — [ˌʌnˈlaɪk] [tuː] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːdli] [ˈrezɪdənsɪz] [ɪn][ˈaɪələnd] — [ðə; ði][kləʊz] [prəˈpɪŋkwəti]

that	—	unlike	too	many	of	the	lordly	residences	in	Ireland	—	the	close	propinquity
那	—	与此不同	也	许多	的	这	尊贵的	住宅	在	爱尔兰	—	这	关闭	接近

[ɒv; əv][ɪts][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [lɔːd] ,

of	its	situation	to	the	village	of	which	he	is	lord	,
的	它是	情况	到	这	村庄	的	哪个	他	是	主	,

与爱尔兰许多领主宅邸不同的是，这座宅邸的位置与他所领主所在的村庄非常接近。

[ɪz] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ɪkˈspresɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd]['kaɪndli][fəˌmɪliˈærəti] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

is	characteristically	expressive	of	the	confidence	and	kindly	familiarity	which	should
是	典型地	富有表现力的	的	这	信心	和	亲切地	熟悉	哪个	应该

[ˈevə(r)][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ˈhəʊldɪŋ][ˈʌndə(r)][hɪm] .

ever	exist	between	the	proprietor	and	the	community	holding	under	him	.
曾经	存在	之间	这	业主	和	这	社区	保持	在下面	他	.

它典型地表达了业主与他所拥有的社区之间应该始终存在的信任和亲切的熟悉关系。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ə; eɪ][ˈlesə(r)][ˈmerɪt] ,

Nor	is	it	again	a	lesser	merit	,
也不	是	它	再次	一个	较少	优点	,

这也不是什么次要的优点，

[ðæt] — [ˌʌnˈlaɪk][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] - [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈljuːd] — [ˌaɪ ˈtiː]

that	—	unlike	most	of	the	mansion	-	houses	to	which	we	have	alluded	—	it
那	—	与此不同	最多	的	这	大厦	-	房屋	到	哪个	我们	有	暗示	—	它

[ɪz][nɒt] [ɪnˈkləʊzd] [baɪ] [ˈtʃɜːlɪʃ] [ænd; ənd][ˈprɪz(ə)n] - [laɪk] [wɔːlz] [ɒv; əv] [stəʊn] ,

is	not	enclosed	by	churlish	and	prison	-	like	walls	of	stone	,
是	不是	内	经过	粗鲁	和	监狱	-	喜欢	墙壁	的	石头	,

与我们之前提到的大多数豪宅不同，它并没有被粗犷、如同监狱般的石墙所包围。

[ɪkˈskluːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [aɪ] ,

excluding	it	from	the	public	eye	,
不包括	它	从	这	民众	眼睛	,

将其排除在公众视野之外，

[ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] ['truːli][ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːtləs] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]
and **indicating** **but** **too** **truly** **the** **cold** **and** **heartless** **selfishness** **of** **their**
和 表明 但 也 真的 这 寒冷的 和 狠心 自私 的 他们的
['əʊnə(r)z] ,
owners **,**
所有者 ,

也确实反映了其主人的冷酷无情和自私自利。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [glɪmps]
which **would** **not** **allow** **to** **the** **many** **even** **the** **passing** **enjoyment** **of** **a** **glimpse**
哪个 会 不是 允许 到 这 许多 甚至 这 通过 享受 的 一个 一瞥
[ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)][ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kleɪm][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] .
of **the** **grandeur** **and** **beauty** **which** **they** **claim** **as** **their** **own** **.**
的 这 宏伟 和 美丽 哪个 他们 宣称 作为 他们的 自己的 .

这将使许多人甚至无法短暂地欣赏到他们声称是自己所有的宏伟和美丽。

[piː] .
P **.**
P .

P.

[ə; eɪ] ['wʊdn] [glɑːs] ['gɒblət] . — [ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['strætfəd] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ” [ɪn]
A **Wooden** **Glass** **Goblet** **.** **—** **The** **first** **night** **of** **the** **“** **Stratford** **Jubilee** **”** **in**
一个 木制的 玻璃 高脚杯 . — 这 第一的 夜晚 的 这 “ 斯特拉特福德 禧年 ” 在
['dʌblɪn] ,
Dublin **,**
都柏林 ,

一只木制玻璃高脚杯。——都柏林“斯特拉特福德禧年”的第一晚。

['rɒbət] [mɑː'hɔː][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mʌlbəri] [triː] ,
Robert **Mahon** **had** **to** **sing** **the** **song** **of** **the** **“** **Mulberry** **Tree** **,**
罗伯特 马洪 有 到 唱歌 这 歌曲 的 这 “ 桑 树 ,

罗伯特·马洪不得不唱《桑树之歌》,

” [ðə; ði]['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [baɪ][siː] . ['dɪbdɪn]['siːniə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [wɪð]
” **the** **music** **composed** **by** **C** **.** **Dibdin** **senior** **,** **the** **words** **of** **which** **begin** **with**
” 这 音乐 由 经过 C . 迪布丁 高级的 , 这 字 的 哪个 开始 和

“由 C. Dibdin senior 作曲，歌词以……开头

“ [bɪ'həʊld] , [ðɪs] [feə(r)]['gɒblət][wɒz; wəz] [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː]
“ **Behold** **,** **this** **fair** **goblet** **was** **carved** **from** **the** **tree**
“ 看哪 , 这 公平的 高脚杯 曾是 雕刻 从 这 树

“瞧，这美丽的酒杯是用树干雕刻而成的。”

[wɪtʃ] , [əʊ] !
Which **,** **oh** **!**
哪个 , 哦 !

哦!

[maɪ] [swiːt] ['ʃeɪkspɪə(r)] , [wɒz; wəz]['plɑːntɪd][baɪ] [ðiː] .
my **sweet** **Shakespeare** **,** **was** **planted** **by** **thee** **.**
我的 甜的 莎士比亚 , 曾是 已种植 经过 你 .

我亲爱的莎士比亚，是你栽种的。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [sɒŋ] , ['həʊldɪŋ] [aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ][faɪn] [kʌt] -
” **He** **walked** **on** **,** **and** **began** **the** **song** **,** **holding** **out** **in** **his** **hand** **a** **fine** **cut** **-**
” 他 步行 在 , 和 开始 这 歌曲 , 保持 出去 在 他的 手 一个 美好的 切 -
[glɑːs] ['rʌmə(r)] .
glass **rummer** **.**
玻璃 觯 .

他继续往前走，开始唱歌，手里拿着一个精美的水晶朗姆酒杯。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [pə'fɔrmə·z] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][ɒn] ,
The **other** **performers** **,** **who** **were** **also** **on** **,**
这 其他 表演者 , WHO 是 还 在 ,

其他同台演出的表演者们，

[lʊkt] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][feə(r)] [glɑːs] ['gɒblət] “ [kɑːrvd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [triː] ” [wɪð]
looked **at** **him** **and** **his** **fair** **glass** **goblet** **“** **carved** **from** **a** **tree** **”** **with**
看起来 在 他 和 他的 公平的 玻璃 高脚杯 “ 雕刻 从 一个 树 ” 和
['wʌndə(r)] .
wonder **.**
想知道 .

我惊奇地看着他和他那只“用树雕刻而成”的精美玻璃高脚杯。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʊk] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɜːθ] [ænd; ənd][laʊd] ['hɪsɪŋ] ['fɒləʊd] .
The **audience** **took** **the** **absurdity** **,** **and** **much** **mirth** **and** **loud** **hissing** **followed** **.**
这 观众 采取 这 荒谬 , 和 很多 欢笑 和 大声 嘶嘶声 随后 .

观众们接受了这种荒谬的场面，随之而来的是一阵哄笑和响亮的嘘声。

[ðə; ði] [pleɪ] ['əʊvə(r)] , [mɑː'hɔː][hæd; həd][ðə; ði] ['fɒli] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] : “
The **play** **over** **,** **Mahon** **had** **the** **folly** **to** **insist** **upon** **it** **he** **was** **right** **:** **“**
这 玩 超过 , 马洪 有 这 蠢事 到 坚持 之上 它 他 曾是 正确的 : “

比赛结束后，马洪愚蠢地坚持认为自己是对的：“

- [tɪz] [truː] , ” [hiː; hi] [sed] ,
' **Tis** **true** **,** **”** **he** **said** **,**
- 的 真的 , ” 他 说 ,

“没错，”他说。

“ [ðə; ði] ['prɒpəti] - [mæn][dɪd][stænd][æt; ət][ðə; ði] [wɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [kʌp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **the** **property** **-** **man** **did** **stand** **at** **the** **wing** **with** **a** **wooden** **cup** **in** **his** **hand** **,**
“ 这 财产 - 男人 做过 站立 在 这 翼 和 一个 木制的 杯子 在 他的 手 ,

“物业人员手里拿着一个木杯，站在侧翼。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrʌst] ['ɪntuː][maɪn] ;
which **he** **wanted** **to** **thrust** **into** **mine** **;**
哪个 他 通缉 到 推力 进入 矿 ;

他想把它塞进我的身体里；

[bʌt; bət][kʊd; kəd][aɪ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːskəli] ['vʌlgə(r)] ['wʊdn]
but **could** **I** **appear** **before** **the** **audience** **with** **such** **a** **rascally** **vulgar** **wooden**
但 可以 我 出现 前 这 观众 和 这样的 一个 赖皮 庸俗 木制的
['məðe] ?
mether **?**
母 ?

但我能带着这样一件粗俗不堪、木讷无趣的玩意儿出现在观众面前吗?

— [nəʊ] ; [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ðæt] ['ɪnstənt] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['elɪgənt] [glɑːs]
— **no** **;** **I** **insisted** **he** **should** **that** **instant** **go** **and** **fetch** **me** **an** **elegant** **glass**
— 不 ; 我 坚持 他 应该 那 立即的 去 和 拿来 我 一个 优雅的 玻璃
['rʌmə(r)] ,
rummer **,**
觯 ,

不，我坚持让他立刻去给我拿一个精致的玻璃朗姆酒杯。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” — [oʊ'kiːfs] [ˌrekə'lekʃnz] .
and **here** **it** **is** **!** **”** **—** **O'Keefe's** **Recollections** **.**
和 这里 它 是 ! ” — 奥基夫的 回忆 .

就是这样！——奥基夫的回忆录。

['kʌtɪŋ] [əʊld] [frendz] .
CUTTING **OLD** **FRIENDS** **.**
切割 老的 朋友们 .

断绝与老朋友的关系。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] ,

One	of	the	most	difficult	things	a	person	has	to	do	,
一	的	这	最多	难的	事物	一个	人	有	到	做	,

一个人必须做的最难的事情之一，

[huː] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [les] ['prɒspərəs] [j'iəz] [ɪn]

who	is	getting	ahead	of	the	friends	of	his	earlier	and	less	prosperous	years	in
WHO	是	获得	前方	的	这	朋友们	的	他的	早些时候	和	较少的	繁荣	年	在

[ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ,

the	race	of	fortune	,
这	种族	的	财富	,

在财富的竞赛中，他已经超越了早年那些不如他富裕的朋友们。

[ɪz][tuː; tə][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv] [ðiːz] [frendz] — [tuː; tə][get][kwɪt][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huːz] [wɒnt][ɒv; əv]

is	to	rid	himself	of	these	friends	—	to	get	quit	of	persons	whose	want	of
是	到	摆脱	他自己	的	这些	朋友们	—	到	得到	辞职	的	人	谁	想	的

[sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['rendəz] [ðem; ðəm][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt] [ə'səʊʃɪeɪts] .

success	in	the	world	renders	them	no	longer	fit	associates	.
成功	在	这	世界	渲染	他们	不	更长	合身	同事	.

他要摆脱这些朋友——远离那些在世俗生活中缺乏成功，不再适合做朋友的人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɒt] ['iːzəli] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ɐp'iəɹənsɪz] .

The	thing	is	not	easily	done	,	for	you	have	to	maintain	appearances	.
这	事物	是	不是	容易地	完毕	,	为了	你	有	到	维持	外貌	.

这件事并不容易做到，因为你还要维护体面。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm]['grædʒuəli][ænd; ənd]['dʒentli] ,

You	have	to	repel	them	gradually	and	gently	,
你	有	到	击退	他们	逐步地	和	轻轻地	,

你必须循序渐进、温和地驱赶他们。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm][tuː; tə] [leɪ] ['eni]

and	in	such	a	manner	as	to	be	able	to	defy	them	to	lay	any
和	在	这样的	一个	方式	作为	到	是	有能力的	到	违抗	他们	到	躺	任何

[pə'tɪkjələ(r)][ækt][ɒv; əv] ['ruːdnəs] ,

particular	act	of	rudeness	,
特别的	行为	的	粗鲁	,

并且以一种能够挑战他们，让他们无法指控任何具体的粗鲁行为的方式，

['eni] ['pɒzətɪv] [ækt][ɒv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] .

any	positive	act	of	repulsion	,	to	your	charge	.
任何	积极的	行为	的	排斥	,	到	你的	收费	.

任何积极的排斥行为，均由你负责。

[tuː; tə]['mænɪdʒ][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'drɔɪtlɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [rɪ'kwaɪəz][sʌm; səm]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

To	manage	the	thing	adroitly	,	therefore	,	requires	some	genius	and	a	good
到	管理	这	事物	巧妙地	,	所以	,	需要	一些	天才	和	一个	好的

[diːl] [ɒv; əv][tækt] .

deal	of	tact	.
交易	的	策略	.

因此，要巧妙地处理这件事，需要一些天赋和相当的技巧。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ðɪs] [greɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)] ,

The	difficulty	of	accomplishing	this	great	manœuvre	in	a	prosperous	career	,
这	困难	的	完成	这	伟大的	演习	在	一个	繁荣	职业	,

在事业蒸蒸日上之际完成这一重大举措的难度，

[ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [əd'vɑːns] [jɔː(r); jə(r)] ['eɪnʃənt] ['krəʊniːz]

is	much	increased	by	the	circumstance	that	as	you	advance	your	ancient	cronies
是	很多	增加	经过	这	环境	那	作为	你	进步	你的	古老的	亲信

[θrɒŋ] [ðə; ði] [θɪkə] [ænd; ənd]['kləʊzə(r)] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] .

throng	the	thicker	and	closer	around	you	.
人群	这	较厚	和	更近	大约	你	.

随着你的晋升，你昔日的伙伴们会越来越密集地围绕在你身边，这种情况会大大增加。

[ðeɪ] [ɪn][fækt] [klɪŋ] [ænd; ənd]['klʌstə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['biːz] ,

They	in	fact	cling	and	cluster	about	you	like	so	many	bees	,
他们	在	事实	黏着	和	簇	关于	你	喜欢	所以	许多	蜜蜂	,

它们实际上会像许多蜜蜂一样黏在你周围，成群结队地聚集在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pɜːtɪnənt] [lʊks] [ɒv; əv] [gliː] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪð]

and	with	impertinent	looks	of	glee	seek	to	express	their	satisfaction	with
和	和	无礼	看起来	的	高兴	寻找	到	表达	他们的	满意	和

[jɔː(r); jə(r)] [prɒ'sperəti] .

your	prosperity	.
你的	繁荣	.

他们带着傲慢的幸灾乐祸的表情，试图表达他们对你成功事业的满意。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][get][kwɪt][ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentri] — [tuː; tə][hæv; həv]

Now	,	it	is	a	most	desirable	thing	to	get	quit	of	these	gentry	—	to	have
现在	,	它	是	一个	最多	理想	事物	到	得到	辞职	的	这些	绅	—	到	有

[ðem; ðəm] [brʌʃt] [ɒf] .

them	brushed	off	.
他们	刷过	离开	.

现在，摆脱这些绅士淑女是一件非常令人向往的事情——把他们赶走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði][flaɪ] - [flæp][ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ]

But	it	would	be	rude	to	do	this	with	the	fly	-	flap	and	the	strong
但	它	会	是	粗鲁的	到	做	这	和	这	飞	-	瓣膜	和	这	强的

[hænd] .

hand	.
手	.

但用门扇和大力手这样做是不礼貌的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][mɔː(r)][tækt][ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] .

You	must	get	rid	of	them	by	more	tact	and	management	.
你	必须	得到	摆脱	的	他们	经过	更多的	策略	和	管理	.

你必须用更巧妙的手段和管理来摆脱他们。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [ɪz] ,

And	after	you	have	got	rid	of	them	,	that	is	,
和	后	你	有	得到	摆脱	的	他们	,	那	是	,

也就是说，在你摆脱它们之后，

['drɪvn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l]['kɒntækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

driven	them	from	personal	contact	as	it	were	,
驱动	他们	从	个人的	接触	作为	它	是	,

仿佛将他们从个人接触中驱逐出去一样。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][kən'tɪnjuː][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ]['prɒpə(r)] ['dɪstəns] .

you	have	to	continue	to	keep	them	at	a	proper	distance	.
你	有	到	继续	到	保持	他们	在	一个	恰当的	距离	.

你必须继续与他们保持适当的距离。

[nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ðə; ði][əb'tju:s] ['kri:tʃəz] , [jɔ:(r); jə(r)]

No	easy	matter	this	,	for	somehow	or	other	the	obtuse	creatures	,	your
不	简单的	事情	这	,	为了	不知何故	或者	其他	这	钝	生物	,	你的

[pɔ:(r); pʊə(r)]['fɔ:mə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

poor	former	acquaintance	,
贫穷的	以前的	熟人	,

这并非易事，因为不知何故，那些迟钝的家伙，你可怜的前熟人，

[wɪl] [nɒt] [si:] , [wɒt] [ju:; jʊ] [si:] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] ,

will	not	see	,	what	you	see	very	distinctly	,
将要	不是	看	,	什么	你	看	非常	明显地	,

看不到你看得非常清楚的东西，

[ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [kwaɪt][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

that	you	are	now	quite	a	superior	sort	of	person	to	them	,
那	你	是	现在	相当	一个	优越的	种类	的	人	到	他们	,

现在你比他们优秀得多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][fɪt][tu:; tə][bi:; bi] [ræŋkt] [ə'mʌŋst] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] .

and	that	they	are	no	longer	fit	to	be	ranked	amongst	your	friends	.
和	那	他们	是	不	更长	合身	到	是	排名	在	你的	朋友们	.

他们已经不再配得上被列入你的朋友之列。

[ðɪs] [ðə; ði] [pə'vɜ:s] , [dʌl] - ['wɪtɪd] ['feloʊz] [wɪl] [nɒt] [si:] .

This	the	perverse	,	dull	-	witted	fellows	will	not	see	.
这	这	变态	,	乏味的	-	机智的	伙伴们	将要	不是	看	.

那些顽固不化、愚钝的人是看不到这一点的。

[ænd; ənd] , [mɔ:(r)] [prə'vəʊkɪŋ] [stɪl] , [nəʊ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

And	,	more	provoking	still	,	no	degree	of	advancement	in	the	world	on	your
和	,	更多的	挑衅	仍然	,	不	程度	的	进步	在	这	世界	在	你的

[pɑ:t] ,

part	,
部分	,

更令人恼火的是，你在这个世界上没有任何进步。

[nəʊ][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [welθ] , [wɪl] [ɪn'dju:s][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɒt'evə(r)] [ju:; jʊ] [jɔ:'self] [meɪ]

no	acquisition	of	wealth	,	will	induce	one	of	them	,	whatever	you	yourself	may
不	获得	的	财富	,	将要	诱导	一	的	他们	,	任何	你	你自己	可能

[θɪŋk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

think	to	the	contrary	,
思考	到	这	相反	,

无论你个人怎么想，财富的积累都不会诱发其中任何一种情况。

[tu:; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:(r)] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]

to	contemplate	you	with	a	whit	more	respect	than	they	did	when	you	were
到	沉思	你	和	一个	白色	更多的	尊重	比	他们	做过	什么时候	你	是

[wʌn][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

one	of	themselves	.
一	的	他们自己	.

他们现在看待你的眼光比你还是他们中的一员时要尊重一些。

[ðeɪ] [ɪn'sɪst][ɒn] [kən'sɪdərɪŋ] [ju:; jʊ] ['mɪəli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bi:n] [mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ðæn; ðən]

They	insist	on	considering	you	merely	as	having	been	more	fortunate	than
他们	坚持	在	考虑	你	仅仅	作为	拥有	到过	更多的	幸运	比

[ðəm'selvz] — [nɒt][ə; eɪ][bɪt]['betə(r)][ɔ:(r)][ə; eɪ][bɪt] ['klevər] .

themselves	—	not	a	bit	better	or	a	bit	cleverer	.
他们自己	—	不是	一个	少量	更好的	或者	一个	少量	更聪明	.

他们坚持认为你只是比他们幸运——而不是比他们更好或更聪明。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪˈmɑːk] [hɪə(r)] ,
Let **us** **remark** **here** **,**
让 我们 评论 这里 ,

我们在此要指出，

[ðæt] [ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [staʊt] ['deniə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] .
that **the** **successful** **in** **the** **world** **are** **stout** **deniers** **of** **the** **doctrine** **of** **chances** **.**
那 这 成功的 在 这 世界 是 肥硕 否认者 的 这 教义 的 机会 .

世界上的成功人士都坚决否认机会论。

[ðeɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] ,
They **maintain** **that** **there** **is** **no** **such** **a** **thing** **as** **luck** **;** **while** **the** **unsuccessful** **,**
他们 维持 那 那里 是 不 这样的 一个 事物 作为 运气 ; 尽管 这 不成功 ,

他们坚称世上没有运气这回事；而那些失败者，

[əˈgen] , [ɑː(r); ə(r)][fɜːm] [bɪlˈiːvəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ,
again **,** **are** **firm** **believers** **in** **the** **doctrine** **,**
再次 , 是 公司 信徒 在 这 教义 ,

再次强调，他们是该教义的坚定信徒。

[ænd; ənd][ɪnˈsɪst][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ɪz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [lʌk] ,
and **insist** **on** **it** **that** **not** **only** **is** **there** **such** **a** **thing** **as** **luck** **,**
和 坚持 在 它 那 不是 仅有的 是 那里 这样的 一个 事物 作为 运气 ,

并坚持认为，运气不仅存在，

[bʌt; bət] [ðæt] [lʌk] [ɪz] ['evri] [θɪŋ] .
but **that** **luck** **is** **every** **thing** **.**
但 那 运气 是 每一个 事物 .

但运气真的决定一切。

[ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [mænz] ['vænəti] [prɒmpts] [hɪm][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][hɪz; ɪz] [prɒˈsperəti] ['səʊlli] [tuː; tə]
The **successful** **man's** **vanity** **prompts** **him** **to** **attribute** **his** **prosperity** **solely** **to**
这 成功的 男人的 虚荣 提示 他 到 属性 他的 繁荣 仅 到
[hɪz; ɪz]['tæləntsˈ][ænd; ənd]['merɪt] — [ðə; ði] [ˌʌnsəkˈsesfl] [mænz] [self] - [lʌv] [tuː; tə][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði]
his **talents** **and** **merit** **—** **the** **unsuccessful** **man's** **self** **-** **love** **to** **deny** **that** **the**
他的 天赋 和 优点 — 这 不成功 男人的 自己 - 爱 到 否定 那 这
[wɒnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kwɒlətiz] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['hɪndrəns] .
want **of** **these** **qualities** **has** **been** **his** **hindrance** **.**
想 的 这些 品质 有 到过 他的 障碍 .

成功者的虚荣心促使他将自己的成功完全归功于自己的才能和功绩——而失败者的自恋则使他否认缺乏这些品质是他失败的阻碍。

[hens] [ðə; ði] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɒn] [ðɪs] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt] .
Hence **the** **conflicting** **opinions** **of** **the** **two** **on** **this** **curious** **subject** **.**
因此 这 冲突 意见 的 这 二 在 这 好奇的 主题 .

因此，两人在这个有趣的问题上持有截然不同的观点。

[ðen] , [weə(r)] [laɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
Then **,** **where** **lies** **the** **truth** **?**
然后 , 在哪里 谎言 这 真相 ?

那么，真相究竟在哪里?

[wiː; wi] [səˈspekt] [bɪˈtwiːn] .
We **suspect** **between** **.**
我们 怀疑 之间 .

我们怀疑两者之间存在某种联系。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] “ ['kʌtɪŋ] ” ['ʌndə(r)][ðə; ði]

From	a	good	deal	of	experience	in	the	science	of	“	cutting	”	under	the
从	一个	好的	交易	的	经验	在	这	科学	的	“	切割	”	在下面	这

['sɜːkəmstənsɪz] [əˈljuːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] ['weðə(r)] [æz; əz] [kˈʌtəz] [ɔː(r)]

circumstances	alluded	to	in	this	paper	—	we	shall	not	say	whether	as	cutters	or
情况	暗示	到	在	这	纸	—	我们	将	不是	说	无论	作为	切割器	或者

— [wiː; wi][hæv; həv] ['flætəd] [ɑːˈselvz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [ðæt]

cuttees	—	we	have	flattered	ourselves	that	we	could	throw	out	a	few	hints	that
可爱	—	我们	有	受宠若惊	我们自己	那	我们	可以	扔	出去	一个	很少	提示	那

[mait] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['dʒentlmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

might	be	found	useful	to	gentlemen	who	are	getting	on	in	the	world	,
可能	是	成立	有用	到	先生们	WHO	是	获得	在	在	这	世界	,

凭借我们在本文所述情况下“切割”科学方面的大量经验——我们不说我们是切割者还是被切割者——我们自认为可以提出一些建议，这些建议可能会对那些在社会上取得成功的绅士们有所帮助。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəs][ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] ['pʊrər]

and	who	are	desirous	of	ridding	themselves	of	their	earlier	and	poorer
和	WHO	是	渴望	的	骑行	他们自己	的	他们的	早些时候	和	贫穷

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

他们渴望摆脱以前那些贫穷的朋友。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['fɒləʊɪŋ] [rɪˈmɑːrks] : —

Under	this	supposition	we	offer	the	few	following	remarks	:	—
在下面	这	假设	我们	提供	这	很少	下列的	评论	:	—

基于此假设，我们提出以下几点意见：——

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['prɒspərəs] [kə'rɪə(r)][ɒn] [wɪtʃ]

For	some	time	after	you	have	started	on	the	prosperous	career	on	which
为了	一些	时间	后	你	有	开始	在	这	繁荣	职业	在	哪个

[juː; jʊ][hæv; həv] ['lʌkɪli] ['fɔːlən] ,

you	have	luckily	fallen	,
你	有	幸运的是	倒下	,

在你幸运地走上这条前途光明的职业道路后的一段时间内，

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] [tə'wɔːdz] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] [æz; əz] ['fɔːməli] ;

continue	to	smile	and	bow	towards	your	old	friends	as	formerly	;
继续	到	微笑	和	弓	向	你的	老的	朋友们	作为	以前	;

继续像以前一样，面带微笑地向老朋友们鞠躬；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [ðem; ðəm] [ˌæksɪ'dentəli] ([let] [ðɪs] [biː; bi] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] ['seldəm]

and	when	you	meet	them	accidentally	(	let	this	be	,	however	,	as	seldom
和	什么时候	你	见面	他们	偶然	(	让	这	是	,	然而	,	作为	很少

[æz; əz][juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən]) ,

as	you	possibly	can	)	,
作为	你	可能	能	)	,

当你偶然遇到他们时（但这种情况要尽可能少发生），

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz] ['kɔːdiəli] [æz; əz]['evə(r)] .

shake	hands	with	them	as	cordially	as	ever	.
摇	双手	和	他们	作为	诚挚地	作为	曾经	.

像往常一样热情地与他们握手。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n]['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ə'kʌmpənɪɪŋ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːk] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

You	may	even	venture	to	remark	,	accompanying	such	remark	with	an	expression
你	可能	甚至	风险投资	到	评论	,	随同	这样的	评论	和	一个	表达

[ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

of	regret	,
的	后悔	,

你甚至可以大胆地发表评论，并在评论中表达遗憾之情。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəs] ['strendʒər] [naʊ] .

that	they	are	prodigious	strangers	now	.
那	他们	是	惊人	陌生人	现在	.

他们现在成了形单影只的陌生人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kwaɪt] [seɪf] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [əd'vaɪz] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'dɒpʃn] .

But	this	is	not	quite	safe	ground	,	and	we	by	no	means	advise	its	general	adoption	.
但	这	是	不是	相当	安全的	地面	,	和	我们	经过	不	方法	建议	它是	一般的	采用	.

但这并非完全安全的做法，我们绝不建议普遍采用。

[kən'dʌktɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

Conducting	yourself	in	this	way	,
进行	你自己	在	这	方式	,

你这样行事，

[jɔː(r); jə(r)] [əʊld] [frendz] [wɪl] ['nevə(r)] [sə'spekt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [ə; eɪ] ['siːkrət] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] [nəʊn] ['əʊnli] [tuː; tə] [jɔː'self] .

your	old	friends	will	never	suspect	that	there	is	already	a	change	working	at	your	heart	—	a	secret	operation	as	yet	known	only	to	yourself	.
你的	老的	朋友们	将要	绝不	怀疑	那	那里	是	已经	一个	改变	在职的	在	你的	心	—	一个	秘密	手术	作为	然而	已知	仅有的	到	你自己	.

你的老朋友们永远不会想到，你的内心深处已经发生了变化——这是一场只有你自己知道的秘密行动。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [θrəʊ] [ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] ['veri] [liːst] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] :

By	and	bye	,	throw	the	least	,	the	very	least	thing	of	distance	into	your	greeting	:
经过	和	再见	,	扔	这	至少	,	这	非常	至少	事物	的	距离	进入	你的	问候	:

慢慢地，在你的问候中加入哪怕是最轻微、最细微的距离感：

[let] [jɔː(r); jə(r)] [smaɪl] [biː; bi] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['kɔːdiəl] [æz; əz] ['fɔːməli] ,

let	your	smile	be	apparently	as	cordial	as	formerly	,
让	你的	微笑	是	显然	作为	亲切	作为	以前	,

让你的笑容看起来和以前一样亲切。

[bʌt; bət] [let] [ðeə(r)] [naʊ] [biː; bi] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kuːlnəs] ,

but	let	there	now	be	a	slight	expression	of	the	slightest	degree	possible	of	coolness	,
但	让	那里	现在	是	一个	轻微	表达	的	这	丝毫	程度	可能的	的	凉爽	,

但现在要流露出哪怕一丝丝的冷静，

[ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒen(ə)rəl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] ['kærəktə(r)] :

of	an	indefinable	something	or	other	in	your	general	manner	of	a	repulsive	character	:
的	一个	无法定义的	某物	或者	其他	在	你的	一般的	方式	的	一个	丑恶	特点	:

以你通常的方式，带有某种难以言喻的、令人反感的特质：

[teɪk] [keə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi] [nemd] .

take	care	,	however	,	that	it	be	indefinable	—	that	it	be	of	a	description	that	cannot	be	named	.
拿	关心	,	然而	,	那	它	是	无法定义的	—	那	它	是	的	一个	描述	那	不能	是	命名	.

但要注意，它必须是无法定义的——它必须是一种无法用语言描述的事物。

[ðɪs] [nju:] ['fi:tʃə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['beərɪŋ] [wɪl] ['prɒbəbli] ['stɑ:t(ə)l][ðə; ði][mɔ:(r)] [ʃru:d] [ænd; ənd]

This	new	feature	in	your	bearing	will	probably	startle	the	more	shrewd	and
这	新的	特征	在	你的	轴承	将要	大概	惊吓	这	更多的	精明	和

[əb'zɜ:vənt] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fɔ:mə(r)] [frendz] :

observant	of	your	former	friends	:
观察者	的	你的	以前的	朋友们	:

你举止上的这一新变化可能会让你的老朋友们中那些比较精明、观察力敏锐的人感到惊讶:

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [meɪk] .

but	never	mind	that	—	it	is	precisely	the	impression	you	desire	to	make	.
但	绝不	头脑	那	—	它	是	恰恰	这	印象	你	欲望	到	制作	.

但别在意——这正是你想要给人留下的印象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ɪk'spres] [baɪ][ðeə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔ:dz]

It	is	even	possible	that	some	of	them	may	express	by	their	manner	towards
它	是	甚至	可能的	那	一些	的	他们	可能	表达	经过	他们的	方式	向

[ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [nju:] [məʊd] [ɒv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

you	a	feeling	of	irritation	at	your	new	mode	of	treating	them	.
你	一个	感觉	的	刺激	在	你的	新的	模式	的	治疗	他们	.

甚至有可能，他们中的一些人会通过对你的态度表达出对你这种新对待方式的不满。

[mi:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [æt; ət][ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪn'kri:st]

Meet	it	by	an	expression	of	surprise	at	their	conduct	,	and	by	increased
见面	它	经过	一个	表达	的	惊喜	在	他们的	执行	,	和	经过	增加

['ku:lnəs] .

coolness	.
凉爽	.

对这种行为表示惊讶，并表现得更加冷淡。

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [gʊd]

There	is	now	good
那里	是	现在	好的

现在有好的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

[graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kwɒrəl] — [nɒt]['əʊpən] [hɒ'stɪləti] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wɔ:feə(r)]

ground	for	a	quarrel	—	not	open	hostility	,	of	course	,	but	the	warfare
地面	为了	一个	争吵	—	不是	打开	敌意	,	的	课程	,	但	这	战争

[ɒv; əv] ['dɪstənt] [lʊks] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ˌsæljə'teɪʃənz] .

of	distant	looks	and	haughty	salutations	.
的	遥远	看起来	和	傲慢	问候	.

争吵的理由——当然不是公开的敌意，而是冷漠的眼神和傲慢的问候之间的较量。

[ɪm'pru:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] , [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [wɒt] [ðə; ði] ['feloʊz] [mi:n] .

Improve	it	to	the	utmost	,	and	wonder	what	the	fellows	mean	.
提升	它	到	这	极致	,	和	想知道	什么	这	伙伴们	意思是	.

把它改进到极致，然后想想那些家伙到底是什么意思。

[əb'zɜ:v] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪs] ['prəʊses][ɒv; əv] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] ['fɔ:mə(r)] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz]

Observe	that	the	whole	of	this	nice	process	of	dissolving	former	associations	is
观察	那	这	所有的	的	这	好的	过程	的	溶解	以前的	协会	是

['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [wʌn]['æŋgri][ɔ:(r)] [ə'fensɪv] [wɜ:d] ['bi:ɪŋ] [sed] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

carried	on	without	one	angry	or	offensive	word	being	said	on	either	side	—	without	the
携带	在	没有	一	生气的	或者	进攻	单词	存在	说	在	任何一个	边	—	没有	这

['slaɪtɪst] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][æn; ən][əʊ'vɜ:t][ækt][ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] ;

slightest	approach	to	an	overt	act	of	hostility	;
丝毫	方法	到	一个	公开	行为	的	敌意	;

请注意，整个解除先前关系的良好过程中，双方都没有说过一句愤怒或冒犯的话——也没有丝毫公开敌对行为的倾向;

[juː; jʊ] , [pə'tɪkjələli] , ['biːɪŋ] [æz; əz][blænd][æz; əz]['evə(r)] .

you	,	particularly	,	being	as	bland	as	ever	.
你	,	特别	,	存在	作为	平淡	作为	曾经	.

尤其是你，一如既往地平淡无奇。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ɪ'fektɪd] [baɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['mænə(r)][ə'ləʊn] .

The	whole	is	effected	by	look	and	manner	alone	.
这	所有的	是	受影响	经过	看	和	方式	独自的	.

整体效果仅凭外表和举止就能体现出来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz]['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [θɪŋz] [mɔː(r)] [ə'fensɪv]

To	the	gentleman	who	is	rising	in	the	world	there	are	few	things	more	offensive
到	这	绅士	WHO	是	上升	在	这	世界	那里	是	很少	事物	更多的	进攻

[ðæn; ðən][ðə; ði][fəˌmɪli'ærəti][ɒv; əv][əʊld] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wen] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

than	the	familiarity	of	old	acquaintanceship	when	presented	in	the	shape	of
比	这	熟悉	的	老的	熟人关系	什么时候	呈现	在	这	形状	的

[nəʊts] [ænd; ənd] ['lɛtəz] .

notes	and	letters	.
笔记	和	信件	.

对于一位正在社会上崭露头角的绅士来说，没有什么比以便条和信件形式出现的旧识的亲昵举动更令人反感的了。

[jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] , [stɪl] ['ɒbstɪnətli] [əʊvə'lʊkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Your	old	friends	,	still	obstinately	overlooking	your	advancement	in	the	world	,
你的	老的	朋友们	,	仍然	顽固地	俯瞰	你的	进步	在	这	世界	,

你那些老朋友，依然固执地忽视你在世界上取得的成就，

[wɪl] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə]

will	in	all	probability	continue	to	write	to	you	when	they	have	occasion	to
将要	在	全部	可能性	继续	到	写	到	你	什么时候	他们	有	场合	到

[duː; də][səʊ] ,

do	so	,
做	所以	,

他们很可能会在有机会的时候继续给你写信。

[ɪn][ðə; ði] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi] [weɪ] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

in	the	free	-	and	-	easy	way	of	former	days	.
在	这	自由的	-	和	-	简单的	方式	的	以前的	天	.

回到过去那种自由自在的生活方式。

[ðeɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [səʊ][fɑː(r)] [fə'get] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'dres]

They	will	even	sometimes	so	far	forget	themselves	and	you	as	to	address
他们	将要	甚至	有时	所以	远的	忘记	他们自己	和	你	作为	到	地址

[juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['dʒɒkjələ(r)] [streɪn] .

you	in	a	jocular	strain	.
你	在	一个	诙谐	拉紧	.

他们有时甚至会完全忘记自己和你，用开玩笑的语气和你说话。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn] .

This	must	be	instantly	put	down	.
这	必须	是	即刻	放	向下	.

必须立即放下。

[duː; də][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [briːf] [ænd; ənd] [greɪv] [rɪ'plaɪz] ; [teɪk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðeə(r)][dʒəʊks] ,

Do	it	by	brief	and	grave	replies	;	take	no	notice	of	their	jokes	,
做	它	经过	简短的	和	严重	回复	;	拿	不	注意	的	他们的	笑话	,

用简短而严肃的回答回应；不要理会他们的玩笑。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'tempt] [æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][wʌn][ɪn] [rɪ'tɜːn] .

and	never	attempt	an	approach	to	one	in	return	.
和	绝不	试图	一个	方法	到	一	在	返回	.

而且永远不要试图以同样的方式接近对方。

[ðɪs] [ɪn] [taɪm] [wɪl] [kjʊə(r)] [ðem; ðəm] : [ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [strɒŋgə(r)]

This	in	time	will	cure	them	:	if	not	,	you	must	have	recourse	to	stronger
这	在	时间	将要	治愈	他们	: 如果	不是	,	你	必须	有	追索权	到	更强	

['meʒəz] .

measures	.
措施	.

假以时日，这必能治愈他们；否则，你必须采取更强硬的措施。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ɔː(r)] [əd'mɪnɪstə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'saɪdɪd] ['dæmpəz] .

You	must	either	not	answer	at	all	,	or	administer	some	decided	dampers	.
你	必须	任何一个	不是	回答	在	全部	,	或者	管理	一些	决定	阻尼器	.

你要么完全不回答，要么采取坚决的压制措施。

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːmə(r)] [frendz] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] — [ə; eɪ] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [keɪs]

Should	any	of	your	former	friends	seek	your	patronage	—	a	very	probable	case
应该	任何	的	你的	以前的	朋友们	寻找	你的	赞助	—	一个	非常	可能	案件

— [teɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

—	take	an	early	opportunity	,
—	拿	一个	早期的	机会	,

如果你以前的朋友中有人寻求你的帮助——这种情况很有可能发生——要尽早抓住机会。

[waɪl] ['duːɪŋ] [hɪm] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm] [fiːl] ['sensəbli] [jɔː(r); jə(r)] ['relətɪv]

while	doing	him	some	trifling	service	,	of	letting	him	feel	sensibly	your	relative
尽管	正在做	他	一些	琐事	服务	,	的	出租	他	感觉	明智地	你的	相对的

[pə'zɪʃnz] ,

positions	,
职位	,

在帮他做些小事的同时，让他能清楚地感受到你们之间的相对地位，

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['frendli] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .

all	the	while	,	however	,	exhibiting	towards	him	the	most	friendly	dispositions	.
全部	这	尽管	,	然而	,	展出	向	他	这	最多	友好的	性情	.

然而，她始终对他表现出最友好的态度。

[bʌt; bət] [let] [hɪm] ['evə(r)] [ænd; ənd] [ə'nɒn] [fiːl] [ðə; ði] [bɪt] ['dʒentli] — [let] [hɪm] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz]

But	let	him	ever	and	anon	feel	the	bit	gently	—	let	him	feel	that	he	has
但	让	他	曾经	和	匿名	感觉	这	少量	轻轻地	—	让	他	感觉	那	他	有

[gɒt] ['sʌmbədi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

got	somebody	on	his	back	.
得到	某人	在	他的	后退	.

但要让他时不时地轻轻感受到那份轻柔——让他感受到有人背着他。

[bɪ'gɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['lektʃə(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [weɪ] — [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Begin	as	soon	as	possible	to	lecture	him	in	a	gentle	way	—	all	for	his
开始	作为	很快	作为	可能的	到	演讲	他	在	一个	温和的	方式	—	全部	为了	他的

[əʊn] [gʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] .

own	good	of	course	.
自己的	好的	的	课程	.

尽快开始用温和的方式对他进行训诫——当然，这一切都是为了他好。

[jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['peɪtrən] [gɪvz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ;

Your	character	of	patron	gives	you	a	right	to	do	this	;
你的	特点	的	赞助人	给予	你	一个	正确的	到	做	这	;

作为赞助人，你的身份赋予你这样做的权利；

[ænd; ənd] ['ʌndə(r)] [ðɪs] [gaɪz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

and	under	this	guise	you	can	say	the	most	cutting	things	to	him	without
和	在下面	这	伪装	你	能	说	这	最多	切割	事物	到	他	没有

[əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɪm] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

affording	him	the	slightest	ground	for	complaint	.
负担得起	他	这	丝毫	地面	为了	抱怨	.

以此为掩护，你可以对他说最刻薄的话，而不会给他任何抱怨的理由。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [gaɪz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'dres] [ðə; ði][məʊst] [ɪn'sʌltɪŋ] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə][hɪm] ,

Under	this	guise	you	can	address	the	most	insulting	language	to	him	,
在下面	这	伪装	你	能	地址	这	最多	侮辱	语言	到	他	,

在这种掩护下，你可以对他使用最侮辱性的语言。

[ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mɪs] .

and	defy	him	to	take	it	amiss	.
和	违抗	他	到	拿	它	错误	.

并挑战他，让他别误会。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evə(r)] ,

If	he	should	,	however	,
如果	他	应该	,	然而	,

如果他真的应该这样做的话，

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [pruːv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l]

you	can	without	any	difficulty	prove	him	to	be	one	of	the	most	ungrateful
你	能	没有	任何	困难	证明	他	到	是	一	的	这	最多	忘恩负义

['mɒnstəz] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] .

monsters	that	ever	lived	.
怪物	那	曾经	居住地	.

你可以毫不费力地证明他是世上最忘恩负义的怪物之一。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

You	were	doing	all	you	could	for	him	,
你	是	正在做	全部	你	可以	为了	他	,

你已经尽你所能帮助他了。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] ['ventʃəd] [tuː; tə][əd'vaɪz][hɪm] — ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd]

and	when	you	ventured	to	advise	him	—	having	nothing	but	his	own	good
和	什么时候	你	冒险	到	建议	他	—	拥有	没有什么	但	他的	自己的	好的

[æt; ət] [hɑːt] — [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət][juː; jʊ] ,

at	heart	—	he	chose	to	take	offence	at	you	,
在	心	—	他	选择	到	拿	罪行	在	你	,

当你出于好意给他提建议时，他却选择对你生气。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] ['frendli] [əd'vaɪs][juː; jʊ] [geɪv] [hɪm] .

and	to	resent	the	friendly	advice	you	gave	him	.
和	到	怨恨	这	友好的	建议	你	给予	他	.

并且对你给他的好意建议心生怨恨。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [dɒg] !

Such	an	ungrateful	dog	!
这样的	一个	忘恩负义	狗	!

真是条忘恩负义的狗！

[æz; əz] [fjuː] [men] [kæn; kən][stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] [æz; əz] [ðæt] [ə'bʌv] [əˈljuːd] [tuː; tə] [lɒŋ] ,

As	few	men	can	stand	such	treatment	as	that	above	alluded	to	long	,
作为	很少	男人	能	站立	这样的	治疗	作为	那	多于	暗示	到	长的	,

很少有人能长期忍受上述那种待遇，

[wiː; wi][kæn; kən]['ventʃə(r)][tuː; tə] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['stedi] [kɔːs] [ɒv; əv] [prə'siːdɪŋ] [ɪn]

we	can	venture	to	promise	you	that	by	a	steady	course	of	proceeding	in
我们	能	风险投资	到	承诺	你	那	经过	一个	稳定的	课程	的	进行中	在

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][hæv; həv] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

the	way	we	have	pointed	out	,
这	方式	我们	有	尖	出去	,

我们可以大胆地向您保证，只要按照我们所指出的方式稳步推进，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [klɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frendz] .

you	will	soon	clear	your	hands	of	your	old	friends	.
你	将要	很快	清除	你的	双手	的	你的	老的	朋友们	.

你很快就会和那些老朋友断绝关系。

[siː] .

C	:
C	.

C.

[ðə; ði] [dɪˈvɔːst] , [[wʌn]]

THE	DIVORCED	,	[	1	]
这	离婚	,	[	1	]

离婚人士[1]

[ə; eɪ] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔlˈdeiviən; -vjən] .

A	TRANSLATION	FROM	THE	MOLDAVIAN	.
一个	翻译	从	这	摩尔多瓦	.

摩尔达维亚语译文。

“ [ɑː] ! [wɒt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][gɪft][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] ['sensətɪv] [hɑːt] ! ” — ['ruːsəu] .

“	Ah	!	what	a	fatal	gift	from	Heaven	is	a	too	sensitive	heart	!	”	—	Rousseau	.
“	啊	!	什么	一个	致命的	礼物	从	天堂	是	一个	也	敏感的	心	!	”	—	卢梭	.

“啊！一颗过于敏感的心，真是上天赐予的致命礼物！”——卢梭。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ['jɒndə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] [səʊ] ?

What	is	that	yonder	shimmering	so	?
什么	是	那	远处	闪闪发光	所以	?

远处闪闪发光的是什么?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [swɒnz] ?

Can	it	be	swans	?
能	它	是	天鹅	?

会不会是天鹅?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [snəʊ] ?

Can	it	be	snow	?
能	它	是	雪	?

会是雪吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [swɒnz] [ðeɪ] [wʊd] [muːv] , [ai] [trəʊ] ,

If	it	were	swans	they	would	move	,	I	trow	,
如果	它	是	天鹅	他们	会	移动	,	我	扔	,

如果是天鹅，它们就会飞走，我说道。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['meltɪd] [eə(r)] [naʊ] .

If	it	were	snow	it	had	melted	ere	now	.
如果	它	是	雪	它	有	融化	埃雷	现在	.

如果是雪，现在应该已经融化了。

[nəʊ] : [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['iːbrəhiːm][əˈgɑːz] [tent] —

No	:	it	is	Ibrahim	Aga's	tent	—
不	:	它	是	易卜拉欣	aga's	帐篷	—

不，那是易卜拉欣·阿加的帐篷——

[ðeə(r)] [laɪz][ðə; ði]['wɒriə(r)] , ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [spent] .

There	lies	the	warrior	,	wounded	and	spent	.
那里	谎言	这	战士	,	受伤	和	花费	.

战士就躺在那里，身负重伤，精疲力竭。

['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstəz] [tend] [hɪm] [ðeə(r)]

Mother	and	sisters	tend	him	there
母亲	和	姐妹	趋向	他	那里

母亲和姐妹在那里照顾他。

[naɪt] [ænd; ənd] [mɔːn] [wɪð] ['bɪziːst] [keə(r)] ;

Night	and	morn	with	busiest	care	;
夜晚	和	早晨	和	最繁忙	关心	;

夜间和清晨是最忙碌的护理时间;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'ləʊn] — [θruː] [ʃeɪm] [ɔː(r)] [griːf] —

His	wife	alone	—	through	shame	or	grief	—
他的	妻子	独自的	—	通过	耻辱	或者	悲伤	—

他的妻子独自一人——无论是出于羞愧还是悲伤——

[steɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [tʃiːf] .

Stays	away	from	the	suffering	Chief	.
住宿	离开	从	这	痛苦	首席	.

远离受苦的首领。

['weəfɔː(r)] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Wherefore	,	as	soon	as	his	illness	was	gone	,
因此	,	作为	很快	作为	他的	疾病	曾是	已消失	,

因此，他一痊愈，

[rəʊt] [hiː; hi] [ðʌs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensətɪv] [wʌn] —

Wrote	he	thus	to	the	Sensitive	One	—
写道	他	因此	到	这	敏感的	一	—

他这样写信给那位敏感的人——

“ [gəʊ] [ðaɪ] [weɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑːθ] ,

“	Go	thy	way	from	my	house	and	hearth	,
“	去	你的	方式	从	我的	房子	和	炉	,

“离开我的家和炉火，

[ænd; ənd] [baɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ðæt] [geɪv] [ðiː] [bɜːθ] .

And	bide	with	the	mother	that	gave	thee	birth	.
和	比德	和	这	母亲	那	给予	你	出生	.

与生你的母亲同住。

” [sæd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ'uːb] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [wɜːd] !

”	Sad	was	Ayoob	at	the	sudden	word	!
”	伤心	曾是	ayoob	在	这	突然	单词	!

“听到这突如其来的消息，阿尤布很伤心！”

[ˌaɪ 'tiː] [pɪəst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒːd] .

It	pierced	her	tender	heart	like	a	sword	.
它	穿孔	她	投标	心	喜欢	一个	剑	.

它像利剑一样刺穿了她娇嫩的心。

[hɑːk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃɑːrdʒərz] [træmp] —

the	sound	of	a	charger's	tramp	—
这	声音	的	一个	充电器	流浪汉	—

充电器的脚步声——

['iːbrəhiːm] , [ðen] , [ɪz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] !

Ibrahim	,	then	,	is	come	from	the	camp	!
易卜拉欣	,	然后	,	是	来	从	这	营	!

那么，易卜拉欣就是从营地来的！

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['fænsiz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'speə(r)] ,

So	she	fancies	,	and	,	in	her	despair	,
所以	她	幻想	,	和	,	在	她	绝望	,

所以她幻想，在绝望中，

[θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [skeɪl] [ðə; ði] ['tʌrət] - [steə(r)] ,

Thinks	she	will	scale	the	turret	-	stair	,
思考	她	将要	规模	这	炮塔	-	楼梯	,

她认为自己能爬上炮塔的楼梯。

[ænd; ənd] [dæʃ] [hɜː'self] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] - [wɔːl] ,

And	dash	herself	down	from	the	castle	-	wall	,
和	短跑	她自己	向下	从	这	城堡	-	墙	,

然后她从城堡墙上纵身跃下，

[wen] , [ləʊ] !

When	,	lo	!
什么时候	,	洛	!

啊!

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [d'ɔːtəz] [kɔːl] —

her	two	little	daughters	call	—
她	二	小的	女儿们	称呼	—

她的两个小女儿打电话来——

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)][dɪə(r)] !

“	It	isn't	our	father	,	mother	dear	!
”	它	不是	我们的	父亲	,	母亲	亲爱的	!

“亲爱的妈妈，那不是我们的父亲！”

[ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [dʒæfɑːr] - [əl] - [mɪr] .

This	is	our	uncle	,	Djaffar	-	al	-	Meer	.
这	是	我们的	叔叔	,	贾法尔	-	al	-	米尔	.

这是我们的叔叔，贾法尔·阿尔·米尔。

” ['tɜːnɪŋ] [ə'raʊnd] , [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['mʌðə(r)]

”	Turning	around	,	the	weeping	mother
”	转弯	大约	,	这	哭泣	母亲

“转过身，哭泣的母亲

[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] —

Flings	her	arms	about	her	brother	—
投掷	她	武器	关于	她	兄弟	—

她一把抱住哥哥——

“ [əʊ] , ['brʌðə(r)] !

“	Oh	,	brother	!
“	哦	,	兄弟	!

“哦，老兄！”

[ðæt] [ðɪs] [blæk] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] !

that	this	black	day	should	arrive	!
那	这	黑色的	天	应该	到达	!

这黑暗的一天竟然真的到来了!

[əʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [ðiːz] ['helpləs] [faɪv] ?

Oh	,	how	can	I	leave	these	helpless	five	?
哦	,	如何	能	我	离开	这些	无助	五	?

我怎么能抛下这五个无助的孩子呢?

” [bʌt; bət] , [kəʊld][ænd; ənd] ['wɜːdləs] , [æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [jet]

”	But	,	cold	and	wordless	,	as	one	who	has	yet
”	但	,	寒冷的	和	无言	,	作为	一	WHO	有	然而

“但是，他冷漠而沉默，就像一个尚未……的人。”

[tuː; tə] ['stʌdi] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [fiːl] [rɪ'mɔːs] ,

To	study	Compassion	,	or	feel	Remorse	,
到	学习	同情	,	或者	感觉	悔恨	,

学习同情心，或者感受悔恨，

[ðə; ði]['brʌðə(r)] [drɔːz] [fɔːθ] , [ɔːl] ['ʃaɪnɪŋli] [set]

The	brother	draws	forth	,	all	shiningly	set
这	兄弟	平局	前进	,	全部	闪闪发光	放

兄弟俩走了出来，浑身闪闪发光

[ɪn] [sɪlk] [ænd; ənd] [gəʊld] , [ðə; ði] [briːf] [ɒv; əv] [dɪˈvɔːs] ,

In	silk	and	gold	,	the	Brief	of	Divorce	,
在	丝绸	和	金子	,	这	简短的	的	离婚	,

用丝绸和黄金制成的离婚协议书，

[ænd; ənd] [ˈstɜːnli] [hiː; hi] [steɪts] [ðə; ði] [lɔːz] [kəˈmɑːnd] —

And	sternly	he	states	the	Law's	command	—
和	严厉地	他	各州	这	法律的	命令	—

他严厉地宣读了法律的命令——

[ðæt] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɪndrəd] [ænd; ənd] [lænd] ,

That	again	she	return	to	her	kindred	and	land	,
那	再次	她	返回	到	她	亲属	和	土地	,

她再次回到她的亲人和故土。

[friː] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

Free	once	more	to	dispose	of	her	hand	.
自由的	一次	更多的	到	处置	的	她	手	.

她又可以自由地处置自己的手了。

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [hɑːt] [felt] [ˈbreɪkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ]

The	mother's	heart	felt	breaking	,	for	now
这	母亲的	心	毛毡	打破	,	为了	现在

母亲的心此刻感到无比破碎。

[ɔːl] [həʊp] [wɒz; wəz] [ˈberid] ; — [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] —

All	hope	was	buried	;	—	she	could	not	speak	—
全部	希望	曾是	埋葬	;	—	她	可以	不是	说话	—

所有的希望都已破灭；——她无法说话——

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] ,

She	kissed	her	two	little	boys	on	the	brow	,
她	亲吻	她	二	小的	男孩们	在	这	眉头	,

她亲吻了两个小男孩的额头，

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [gˈɜːlz] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːk] ,

And	her	two	little	girls	she	kissed	on	the	cheek	,
和	她	二	小的	女孩们	她	亲吻	在	这	脸颊	,

她亲吻了两个小女儿的脸颊，

[waɪl] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)l] — [ʌnˈkɒnʃəs] [tʃaɪld] ! —

While	the	babe	in	the	cradle	—	unconscious	child	!	—
尽管	这	宝贝	在	这	摇篮	—	无意识	孩子	!	—

摇篮里的婴儿——一个昏迷不醒的孩子！——

[held] [aʊt] [ɪts] [dɪˈmɪnjətɪv] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [smaɪld] !

Held	out	its	diminutive	arms	,	and	smiled	!
握住	出去	它是	小字	武器	,	和	微笑	!

它伸出小小的手臂，笑了！

[ðə; ði] [ˈaɪən] [dʒæfɑːr] [wʊd] [weɪt] [nəʊ] [mɔː(r)] —

The	iron	Djaffar	would	wait	no	more	—
这	铁	贾法尔	会	等待	不	更多的	—

铁血的贾法尔再也等不及了——

[hɪz; ɪz] [bɑːb] [wɒz; wəz] [pɔː] [ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] :

His	barb	was	pawing	the	earth	at	the	door	:
他的	倒钩	曾是	爪子	这	地球	在	这	门	:

他的尖刺在门口刨着土：

“ [ʌp] , [ˈwʊmən] !

“	Up	,	woman	!
“	向上	,	女士	!

“起来，女人！”

” [hiː; hi] [kraɪd] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæləp] [ə'weɪ] ,

”	he	cried	—	and	they	galloped	away	,
”	他	哭	—	和	他们	疾驰	离开	,

他喊道——然后他们策马飞奔而去，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] .

And	reached	their	home	by	the	close	of	day	.
和	达到	他们的	家	经过	这	关闭	的	天	.

傍晚时分，他们抵达了家。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [pain] [ə'ləʊn] ,

But	there	not	long	she	pined	alone	,
但	那里	不是	长的	她	松开	独自的	,

但她并没有在那里独自思念太久，

[fɔː(r); fə(r)] , ['beəli] [ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒn]

For	,	barely	a	week	was	over	and	gone
为了	,	仅仅	一个	星期	曾是	超过	和	已消失

因为，仅仅一周就过去了。

[wen] ['meni] [ə; eɪ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [suː] ;

When	many	a	suitor	came	to	sue	;
什么时候	许多	一个	求婚者	来了	到	起诉	;

当许多追求者前来起诉时；

- , [beɪ] , [ænd; ənd] [ə'gæs] [tuː] ,

Kapitans	,	Beys	,	and	Agas	too	,
-	,	贝斯	,	和	阿加斯	也	,

Kapitans、Beys 和 Agas 也一样。

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [steɪd] [tuː; tə] [wuː] .

Came	to	see	her	and	staid	to	woo	.
来	到	看	她	和	稳重	到	哇	.

来看她，然后留下来追求她。

[ænd; ənd] [dʒæfɑːr] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] [ɔːl]

And	Djaffar	saw	that	the	richest	of	all
和	贾法尔	锯	那	这	最富有的	的	全部

贾法尔看到，所有富人中最富有的那个人

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kɑːdi; 'kædə] [ɒv; əv] - .

Was	the	noble	Khadi	of	Nourjahaul	.
曾是	这	高贵	卡迪布	的	-	.

他是诺尔贾豪尔的贵族卡迪。

[ə'freʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊəli] [ʃed]

Afresh	for	sorrow	were	hourly	shed
重新	为了	悲哀	是	每小时	棚

悲伤之水每小时都会重新流淌

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɔːnə(r)] [ðen] :

The	bitter	tears	of	the	mourner	then	:
这	苦的	眼泪	的	这	哀悼者	然后	:

哀悼者当时流下的苦涩泪水：

“ [aɪ] [preɪ] [ðiː] , ['brʌðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['sædli] [sed] ,

“	I	pray	thee	,	brother	,	”	she	sadly	said	,
”	我	祈祷	你	,	兄弟	,	”	她	令人遗憾的是	说	,

“我恳求你，哥哥，”她悲伤地说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ə'gen] !

“	Give	me	not	in	marriage	agen	!
”	给	我	不是	在	婚姻	代理	!

“不要再让我结婚了！ ”

[maɪ]['brəʊkən] [hɑːt] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [biːt]
My broken heart would cease to beat
我的 破碎的 心 会 停止 到 打

我破碎的心将停止跳动。

[ʃʊd; ʃəd][ai][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] .
Should I and the children chance to meet .
应该 我 和 这 孩子们 机会 到 见面 .

我和孩子们有机会见面吗?

" [bʌt; bət][dʒæfɑːr][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [stiːl] —
" But Djaffar was ever the Man of Steel —
" 但 贾法尔 曾是 曾经 这 男人 的 钢 —

但贾法尔始终是钢铁之躯——

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [vau] , [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][waɪf] !
The morrow , he vowed , should see her a wife !
这 明天 , 他 发誓 , 应该 看 她 一个 妻子 !

他发誓，明天她一定要成为妻子!

" [ðen] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] , ['brʌðə(r)] ! — [ðaɪ] ['sɪstərz] [laɪf]
" Then , hear me , brother ! — thy sister's life
" 然后 , 听到 我 , 兄弟 ! — 你的 姐妹 生活

"那么，听我说，哥哥！——你妹妹的生命

[hæŋz] [ə'pɒn] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [ə'piːl] !
Hangs upon this her last appeal !
悬挂 之上 这 她 最后的 上诉 !

她的最后上诉就靠这个了!

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdi; 'kædə] [ðʌs] , [ai] [ɪn'triːt] —
Write to the Khadi thus , I entreat —
写 到 这 卡迪布 因此 , 我 恳求 —

请这样写信给卡迪——

- [helθ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ'uːb] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɔːdli] ['lʌvə(r)] !
' Health from Ayoob to her lordly lover !
- 健康 从 ayoob 到 她 尊贵的 情人 !

"Ayoob祝她尊贵的爱人身体健康！"

[send] , [ʃiː; ʃi] [preɪz] [ðiː] , [ə; eɪ][veɪl][tuː; tə]['kʌvə(r)]
Send , she prays thee , a veil to cover
发送 , 她 祈祷 你 , 一个 面纱 到 覆盖

她恳求你送来一层面纱，遮盖身体。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] ['fɪgə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ,
Her sorrowful figure from head to feet ,
她 悲伤 数字 从 头 到 脚 ,

她从头到脚都带着悲伤的神情,

[lest] , [waɪl] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði][ə'gɑːz][dɔː(r)] ,
Lest , while passing the Aga's door ,
免得 , 尽管 通过 这 aga's 门 ,

以免路过阿加餐厅门口时,

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [griːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] . -
Her children greet her as heretofore . '
她 孩子们 迎接 她 作为 此前 . -

她的孩子们像往常一样向她问好。

" [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][sent] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] [keɪm] [həʊm] ;
" The letter was sent , and the veil came home ;
" 这 信 曾是 发送 , 和 这 面纱 来了 家 ;

信寄出了，面纱也回到了家;

[ænd; ənd][baɪ] [nuːn] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] [ðə; ði][braɪd][wɒz; wəz] [ə'reɪd] ;

And	by	noon	on	the	morrow	the	bride	was	arrayed	;
和	经过	中午	在	这	明天	这	新娘	曾是	排列	;

第二天中午，新娘已经穿戴整齐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [treɪn][ænd; ənd][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd]

And	a	gorgeous	train	and	cavalcade
和	一个	华丽的	火车	和	车队

还有一列华丽的火车和一支车队。

[set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['pæləs] - [dəʊm] .

Set	out	for	the	Khadi's	palace	-	dome	.
放	出去	为了	这	-	宫殿	-	穹顶	.

出发前往卡迪宫的穹顶。

[ðeɪ] ['dʒɜːrnid] [tɪl] ['sʌnset] ['pəːpl] [ðə; ði][skaɪ] ,

They	journeyed	till	sunset	purpled	the	sky	,
他们	旅程	直到	日落	紫色	这	天空	,

他们一路前行，直到夕阳将天空染成紫色。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] !

And	now	,	alas	!
和	现在	,	唉	!

唉!

[hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][ɪz] [naɪ] —

her	trial	is	nigh	—
她	审判	是	夜	—

她的审判即将开始——

[hɜː(r); hə(r)]['traɪəl][ɪz] [naɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm][ɪz] ['swelɪŋ] ;

Her	trial	is	nigh	,	her	bosom	is	swelling	;
她	审判	是	夜	,	她	怀	是	肿胀	;

她的审判临近，她的胸口胀痛难忍;

[ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ˌɪbrɑː'hɪmz] ['dwelɪŋ] —

They	come	within	sight	of	Ibrahim's	dwelling	—
他们	来	之内	视线	的	易卜拉欣的	住宅	—

他们来到了易卜拉欣住所的视线范围内——

[ðeɪ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['geɪts] — [ɑː] , [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

They	near	the	gates	—	ah	,	well	-	a	-	day	!
他们	靠近	这	大门	—	啊	, 出色地		-	一个	-	天	!

他们靠近城门——啊，好吧!

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['kænɒt] [mis'teik] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] —

Her	children	cannot	mistake	their	mother	—
她	孩子们	不能	错误	他们的	母亲	—

她的孩子们绝不会认错他们的母亲——

“ ['mæmə; mə'mɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː] !

“	Mamma	!	Mamma	!
“	妈妈	!	妈妈	!

“妈妈！妈妈!

[ɑː] , [doʊnt][gəʊ][ə'weɪ] !

ah	,	don't	go	away	!
啊	,	不	去	离开	!

啊，别走!

” [ðeɪ] [kraɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [draʊn] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

”	They	cry	,	and	their	voices	drown	one	another	.
”	他们	哭	,	和	他们的	声音	溺水	一	其他	.

他们哭喊着，声音互相淹没。

[ðæt] ['mʌðə(r)] [grəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] !
That mother groaned in her wretchedness !
那 母亲 呻吟 在 她 悲惨 !

那位母亲痛苦地呻吟着!

“ [lɪv; laɪv] [lɒŋ] !
“ Live long !
“ 居住 长的 !

“长寿!”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] !
” she said , “ my Lord and Master !
” 她 说 , “ 我的 主 和 掌握 !

她说:“我的主人!”

['meɪɪst] [ðaʊ] ['evə(r)][dɪ'faɪ][dɪ'zɑːstə(r)] !
Mayest thou ever defy Disaster !
五月 你 曾经 违抗 灾难 !

愿你永远战胜灾难!

[meɪ] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] ['nevə(r)][biː; bi] [les] !
May thy shadow never be less !
可能 你的 阴影 绝不 是 较少的 !

愿你的影子永不减少!

[bɪd] , [aɪ][ɪm'plɔː(r)] [ðiː] , [ðə; ði][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [weɪt]
Bid , I implore thee , the cavalcade wait
出价 , 我 恳求 你 , 这 车队 等待

恳求你，车队等待

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'gɑːz] [geɪt] ,
A moment in front of the Aga's gate ,
一个 片刻 在 正面 的 这 aga's 门 ,

在阿加餐厅大门前的片刻，

[waɪl] [aɪ][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [liːv]
While I go into the house , and leave
尽管 我 去 进入 这 房子 , 和 离开

当我进屋后，就离开了。

[sʌm; səm] [gɪfts] [wɪð] [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [lest] [ðeɪ] [griːv] .
Some gifts with my little ones , lest they grieve .
一些 礼物 和 我的 小的 一个 , 免得 他们 悲伤 .

给孩子们准备了一些礼物，免得他们伤心。

” ['saɪləntli] [ðen] , [laɪk][ə; eɪ] [gəʊst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːmz] ,
” Silently then , like a ghost from the tombs ,
” 默默 然后 , 喜欢 一个 鬼 从 这 陵墓 ,

“然后，像坟墓里的幽灵一样，静静地，

[ʃiː; ʃi] ['entəz] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'membəd] [rʊmz; ruːmz] ,
She enters once more the remembered rooms ,
她 进入 一次 更多的 这 记得 房间 ,

她再次走进那些记忆中的房间，

[gɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['lɪt(ə)l][gəʊld] - [leɪst] [buːts] ,
Gives to her sons little gold - laced boots ,
给予 到 她 儿子们 小的 金子 - 系带 靴子 ,

她送给儿子们一双镶着金边的小靴子。

[gɪvz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ['lɪt(ə)l] - , [[ˌtuː'tuː]]
Gives to her daughters little kapoots , [2]
给予 到 她 女儿们 小的 - , [2]

给她的女儿们小卡普特[2]

[ænd; ənd] [li:vz] [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [bed]

And	leaves	with	the	babe	in	the	cradle	-	bed
和	树叶	和	这	宝贝	在	这	摇篮	-	床

然后抱着婴儿，连同摇篮一起离开了。

[sʌm; səm] [tɒɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑ:skɪt][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [bred] .

Some	toys	and	a	basket	of	sugar	-	bread	.
一些	玩具	和	一个	篮子	的	糖	-	面包	.

一些玩具和一篮糖面包。

[naʊ] , [ðə; ði] ['desələt] ['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:t] ,

Now	,	the	desolate	father	was	standing	apart	,
现在	,	这	荒凉	父亲	曾是	常设	除	,

现在，这位孤寂的父亲独自站在那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɑ:kt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['naɪðə(r)] [speɪk] [nɔ:(r)] [saɪd] ,

And	he	marked	that	she	neither	spake	nor	sighed	,
和	他	标记	那	她	两者都不	说	也不	叹了口气	,

他注意到她既没有说话，也没有叹息。

[ænd; ənd]['ægəni] [rʌŋ] [hɪz; ɪz]['mænli] [hɑ:t] —

And	Agony	wrung	his	manly	heart	—
和	痛苦	拧干	他的	男子气概	心	—

痛苦撕裂了他那颗男子汉的心——

“ [kʌm] , [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['hɪðə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] !

“	Come	,	come	to	me	,	hither	,	my	children	!
“	来	,	来	到	我	,	这里	,	我的	孩子们	!

“来吧，到我这里来，我的孩子们！”

” [hi:; hi][kraɪd] ,

”	he	cried	,
”	他	哭	,

他喊道：“

“ [fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [si:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['bʊzəm] [ɪz] [grəʊn]

“	For	I	see	that	your	mother's	bosom	is	grown
“	为了	我	看	那	你的	母亲的	怀	是	生长

“因为我看见你母亲的胸膛已经隆起。”

['kəʊldə(r)][ænd; ənd]['hɑ:də(r)][ðæn; ðən]['mɑ:b(ə)l] [stəʊn] .

Colder	and	harder	than	marble	stone	.
更冷	和	更难	比	大理石	石头	.

比大理石更冷更硬。

” [bʌt; bət] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ'u:b] [hɜ:d] ['i:brəhi:m] [spi:k] ,

”	But	,	as	soon	as	Ayoob	heard	Ibrahim	speak	,
”	但	,	作为	很快	作为	ayoob	听到	易卜拉欣	说话	,

但是，阿尤布一听到易卜拉欣说话，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ['tɜ:nɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	saw	her	children	turning	away	,
和	锯	她	孩子们	转弯	离开	,

她看见她的孩子们转身离去，

[ʃi:; ʃi] [fel] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃri:k] ,

She	fell	on	the	floor	without	a	shriek	,
她	跌倒	在	这	地面	没有	一个	尖叫	,

她一声不吭地倒在了地上。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stɜ:(r)][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [leɪ] ;

And	without	a	stir	on	the	floor	she	lay	;
和	没有	一个	搅拌	在	这	地面	她	躺	;

她一动不动地躺在地板上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl] - [w'eɪləz] [ɒv; əv] -
And the funeral - wailers of Islambol
和 这 葬礼 - 哀悼者 的 -

还有伊斯兰堡的送葬者

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃɑːntɪŋ] [eə(r)] [naɪt] [ðə; ði] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][səʊl] . [[θriː]]
Were chanting ere night the hymn for her soul . [3]
是 吟唱 埃雷 夜晚 这 圣歌 为了 她 灵魂 . [3]

前夜，我们为她的灵魂吟唱赞歌。[3]

[em] . [[wʌn]]
M . [1]
M . [1]

M.[1]

[ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] . [[ˌtuː'tuː]]
The incidents of this narrative are founded on fact . [2]
这 事件 的 这 叙述 是 创立 在 事实 . [2]

本叙述中的事件是有事实依据的。[2]

[kləʊk] . [[θriː]]
Cloaks . [3]
斗篷 . [3]

斗篷。[3]

[ðə; ði]['pɒpjələ(r)]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][məʊ'hæmədən; mə'hæmədən][dɪ'naɪ] [ˌɪmɔː'tæləti] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz]
The popular notion that the Mohammedans deny immortality to the souls
这 受欢迎的 概念 那 这 穆罕默德人 否定 不朽 到 这 灵魂
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] ,
of women is altogether a mistake ,
的 女性 是 共 一个 错误 ,

认为穆斯林否认女性灵魂不朽的流行观点完全是错误的。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
as will be apparent to any one who takes the trouble of looking through the
作为 将要 是 明显 到 任何 一 WHO 需要 这 麻烦 的 寻找 通过 这
[kə'rɑːn] .
Koran .
《古兰经》 .

任何认真研读过《古兰经》的人都会明白这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

- , [ðə; ði] ['feəri] [mæn] ,
OROHOO , THE FAIRY MAN ,
- , 这 仙女 男人 ,

奥罗胡，仙人

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] ['kɒnɔːt] .
A REMINISCENCE OF CONNAUGHT .
一个 怀旧 的 康诺特 .

康诺特的回忆。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['krɒnɪklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['grænd,mʌðə] ,
Were we to believe the chronicles of our grandmothers ,
是 我们 到 相信 这 编年史 的 我们的 祖母们 ,

如果我们相信祖母们的记载，

['aɪələnd][æt; ət][wʌn]['pɪəriəd][wɒz; wəz][held][ɪn] [fiː] - ['sɪmp(ə)l][baɪ] [witʃiz] , [w'ɔːlɒks] , [waɪt] ['leɪdɪz] ,

Ireland	at	one	period	was	held	in	fee	-	simple	by	witches	,	warlocks	,	white	ladies	,
爱尔兰	在	一	时期	曾是	握住	在	费用	-	简单的	经过	女巫	,	术士	,	白色的	女士们	,

爱尔兰曾一度由女巫、男巫和白衣女巫拥有完全所有权。

['fɛəriz] , [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [wɜː(r); wə(r)]

fairies	,	and	leprahauns	;	the	earth	,	the	air	,	and	the	sky	,	were
仙女	,	和	-	;	这	地球	,	这	空气	,	和	这	天空	,	是

['piːp(ə)ld][baɪ][ðem; ðəm] ;

peopled	by	them	;
人	经过	他们	;

仙女和妖精；大地、天空和空气中都居住着他们；

['evri] ['krʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['desələt] ['kæbɪn][ɒn][ðə; ði]['steraɪl][mɔː(r)][ɔː(r)] ['kɒmən] [wɒz; wəz]

every	crumbling	and	desolate	cabin	on	the	sterile	moor	or	common	was
每一个	摇摇欲坠	和	荒凉	舱	在	这	无菌	泊	或者	常见的	曾是

['tenənt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪtʃ] ;

tenanted	by	a	witch	;
已出租	经过	一个	巫婆	;

在荒凉的沼泽地或公共用地上，每一间破败荒凉的小屋都住着一个女巫；

[waɪl] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɔk] , [ðə; ði]['buzəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]

while	the	margins	of	our	beautiful	loughs	,	the	bosoms	of	our	silent	and
尽管	这	边距	的	我们的	美丽的	湖泊	,	这	胸部	的	我们的	沉默的	和

[sɪ'kwestəd] [glen] ,

sequestered	glens	,
隔离	格伦斯	,

而我们美丽的湖泊边缘，我们静谧幽僻的山谷深处，

[ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][rəʊ'mæntɪk] ['maʊntən] ['væliz] , [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['evri]

the	recesses	of	our	romantic	mountain	valleys	,	the	echoing	walls	of	every
这	凹陷处	的	我们的	浪漫的	山	山谷	,	这	回声	墙壁	的	每一个

['məʊldərɪŋ] ['edɪfɪs] ,

mouldering	edifice	,
模压	大厦	,

我们浪漫山谷的深处，每座破败建筑回荡的墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstɪk] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [ruːd] [hɪl] - [fɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ˌhæbɪ'teɪʃn]

and	the	mystic	circle	of	each	rude	hill	-	fort	,	were	the	chosen	habitations
和	这	神秘	圆圈	的	每个	粗鲁的	爬坡道	-	堡	,	是	这	选定	居住地

[ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['biːɪŋs] .

of	unearthly	beings	.
的	超凡脱俗的	生物	.

每个简陋山堡的神秘圆圈，都是超自然生物选择的居住地。

[nɔː(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] [bɪ'liːf] [held][baɪ][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd][ə'ləʊn] ;

Nor	was	this	belief	held	by	the	uneducated	alone	;
也不	曾是	这	信仰	握住	经过	这	未受过教育	独自的	;

这种观点并非只有未受过教育的人才持有；

['meni] [huː] [muːvd] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][sə'saɪəti][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

many	who	moved	in	respectable	situations	in	society	were	infected	by	it	;
许多	WHO	已搬	在	可敬	情况	在	社会	是	已感染	经过	它	;

许多社会地位显赫的人也感染了这种病毒；

[ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['piːp(ə)l][ɒn] [ðɪs] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [def]

and	otherwise	sensible	and	well	-	informed	people	on	this	head	were	deaf
和	否则	明智的	和	出色地	-	知情的	人们	在	这	头	是	聋

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['riːz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] ,

to	the	voice	of	reason	and	the	dictates	of	common	sense	,
到	这	嗓音	的	原因	和	这	规定	的	常见的	感觉	,

而那些在这个问题上原本理智且见多识广的人，却对理性的声音和常识的指引充耳不闻。

[ænd; ənd] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [daʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv]

and	would	as	soon	doubt	the	truth	of	Holy	Writ	as	the	existence	of
和	会	作为	很快	怀疑	这	真相	的	圣	写	作为	这	存在	的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['eɪdʒənsi] ;

supernatural	agency	;
超自然	机构	;

他们会像怀疑超自然力量的存在一样怀疑圣经的真实性;

[ænd; ənd][səʊ] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] ,

and	so	interwoven	was	the	superstition	in	the	social	system	,
和	所以	交织	曾是	这	迷信	在	这	社会的	系统	,

迷信就这样与社会体系交织在一起。

[ðæt] [nəʊ] [ɪ'vent] [kʊd; kəd] ['hæpən] [pɔː(r); pʊə(r)] [mɔː'tæləti] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

that	no	event	could	happen	poor	mortality	from	the	cradle	to	the	grave
那	不	事件	可以	发生	贫穷的	死亡	从	这	摇篮	到	这	严重

,

,

,

从摇篮到坟墓，死亡率都居高不下，这种情况不会发生。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['ɪmplɪkeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]['iːv(ə)l] .

in	which	the	good	people	were	not	implicated	for	good	or	evil	.
在	哪个	这	好的	人们	是	不是	牵涉其中	为了	好的	或者	邪恶的	.

其中好人既没有因为做好事也没有因为做坏事而被牵连。

[dɪd][ðə; ði] [hed] [ɔː(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['fæməli][daɪ] ,

Did	the	head	or	a	member	of	a	leading	family	die	,
做过	这	头	或者	一个	成员	的	一个	领导	家庭	死	,

家族首领或家族成员去世了吗?

[ðə; ði][weɪl][ɒv; əv][ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

the	wail	of	the	banshee	was	sure	to	be	heard	in	the	twilight	.
这	哀号	的	这	女妖	曾是	当然	到	是	听到	在	这	暮	.

暮色中，肯定会听到女妖的哀嚎。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃaɪld] ['smɪtn] [wɪð] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Was	a	favourite	child	smitten	with	disease	,	the	beautiful	,
曾是	一个	最喜欢的	孩子	迷恋	和	疾病	,	这	美丽的	,

曾是备受宠爱的孩子，却不幸罹患疾病，美丽动人，

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skwɔːlɪŋ] , ['rævənəs] ,

the	beloved	one	was	believed	to	be	changed	for	a	squalling	,	ravenous	,
这	心爱	一	曾是	相信	到	是	已更改	为了	一个	尖叫	,	贪婪的	,

[ænd; ənd] [dɪ'krepɪd] ['stɑːvlɪŋ] .

and	decrepid	starveling	.
和	衰老的	饥饿	.

人们相信，心爱的人变成了一个嚎叫着、饥饿的、衰老的、奄奄一息的饿鬼。

[dɪd][jɔː(r); jə(r)]['kæt(ə)l][paɪn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]['deəri][nɒt] [prə'dʌktɪv] , [jɔː(r); jə(r)] [kaʊz]

Did	your	cattle	pine	,	or	was	your	dairy	not	productive	,	your	cows
做过	你的	牛	松树	,	或者	曾是	你的	奶制品	不是	生产力	,	你的	牛

[wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)][elf] - [ʃɒt] [ɔː(r)] [bɪ'wɪtʃt] .

were	either	elf	-	shot	or	bewitched	.
是	任何一个	精灵	-	射击	或者	着迷	.

你的牛群是否感到孤独寂寞，或者你的奶牛场是否产量低下，你的牛群要么是被精灵射杀，要么是被下了咒。

[wɒz; wəz][ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bʊzəm] [snætʃt] [ə'weɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bluːm] ,

Was	the	wife	of	your	bosom	snatched	away	in	her	bloom	,
曾是	这	妻子	的	你的	怀	抢夺	离开	在	她	盛开	,

你心爱的妻子是否正值盛年却被夺去了生命?

[ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ðəʊ] ['deɪndʒərəs]['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

in	the	most	interesting	though	dangerous	moment	of	her	existence	,
在	这	最多	有趣的	尽管	危险的	片刻	的	她	存在	,

在她生命中最有趣也最危险的时刻，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪspəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] — [tu:; tə]

the	fairies	were	whispered	to	be	the	authors	of	your	misfortune	—	to
这	仙女	是	低声说道	到	是	这	作者	的	你的	不幸	—	到

[hæv; həv] ['spɪrɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ,

have	spirited	her	off	,
有	精神抖擞	她	离开	,

有人窃窃私语说，你的不幸是仙女们造成的——是她们把她带走了。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][left][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [sted] [ə; eɪ] ['wʊdn] ['sʌbstɪtju:t] .

and	to	have	left	in	her	stead	a	wooden	substitute	.
和	到	有	左边	在	她	坚定	一个	木制的	代替	.

而留给她的却是一个木制的替代品。

[wel] [du:; də][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv][fɪə(r)] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl]

Well	do	I	remember	the	thrill	of	fear	,	mingled	with	a	degree	of	pleasurable
出色地	做	我	记住	这	刺激	的	害怕	,	混合	和	一个	程度	的	令人愉悦的

[ɔ:] ,

awe	,
敬畏	,

我当然记得那种恐惧带来的刺激，其中还夹杂着一丝愉悦的敬畏。

[wɪð] [wɪtʃ] [ai] ['lɪsnd] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [sɪns] [tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪvz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l]

with	which	I	listened	some	forty	years	since	to	the	narratives	of	a	venerable
和	哪个	我	听着	一些	四十	年	自从	到	这	叙事	的	一个	可敬

[ɑ:nt] ,

aunt	,
阿姨	,

大约四十年前，我曾用它聆听一位德高望重的姑妈讲述她的故事。

[hu:] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət][maɪ] ['fɑ:.ðərz] ['faɪəsaɪd]

who	was	lingering	out	the	evening	of	her	existence	at	my	father's	fireside
WHO	曾是	挥之不去的	出去	这	晚上	的	她	存在	在	我的	父亲的	炉边

— [hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ,

—	her	only	occupation	being	,
—	她	仅有的	职业	存在	,

她终日依偎在我父亲的炉火旁，度过她生命中最后的夜晚——她唯一的消遣就是：

['rɒkɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [frɒm; frəm] ['mɒtlɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɪnz] .

rocking	the	cradle	and	keeping	the	youngsters	from	mottling	their	shins	.
摇滚	这	摇篮	和	保持	这	年轻人	从	斑驳	他们的	小腿	.

摇晃摇篮，防止孩子们的小腿被磨出斑点。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] [deɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] ['paɪəs] ,

She	was	an	experienced	dame	,	and	withal	pious	,
她	曾是	一个	经验丰富的	贵妇人	,	和	此外	虔诚的	,

她是一位经验丰富的女士，而且虔诚。

[bʌt; bət] [wʊd] [æz; əz] [su:n] [daʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dentəti][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [witʃiz] [ænd; ənd]

but	would	as	soon	doubt	her	own	identity	as	that	of	witches	and
但	会	作为	很快	怀疑	她	自己的	身份	作为	那	的	女巫	和

['fɛəriz] ,

fairies	,
仙女	,

但她宁愿怀疑自己的身份，也不愿怀疑自己是女巫或仙女。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [wɒz; wəz] [wel] [stɔː(r)d] [wɪð] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] .

and	her	memory	was	well	stored	with	instances	of	their	interference	.
和	她	记忆	曾是	出色地	存储	和	实例	的	他们的	干涉	.

她清楚地记得他们干涉她的事情。

[ðiːz] [aɪ] [ðen] [bɪ'liːvd] [məʊst] [ɪm'plɪsɪtli] , [pə'tɪkjələli] [æz; əz][ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] " [ðə; ði]

These	I	then	believed	most	implicitly	,	particularly	as	in	many	of	them	"	the
这些	我	然后	相信	最多	隐式地	,	特别	作为	在	许多	的	他们	"	这

['fæməli] " [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .

family	"	was	concerned	.
家庭	"	曾是	担心的	.

当时我对这些深信不疑，尤其是其中许多都与"家庭"有关。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][heə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt]

She	could	relate	how	her	grandfather	one	morning	detected	a	hare	in	the	act
她	可以	涉及	如何	她	祖父	一	早晨	检测到	一个	野兔	在	这	行为

[ɒv; əv] ['mɪlkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kaʊz] ,

of	milking	one	of	his	cows	,
的	挤奶	一	的	他的	牛	,

她可以讲述她祖父一天早上发现一只野兔正在偷挤他家一头母牛的奶的情景。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ænd; ənd] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd][ɒn] ['trækɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ,

which	he	fired	at	and	wounded	,	and	on	tracking	the	blood	,
哪个	他	被解雇	在	和	受伤	,	和	在	追踪	这	血	,

他向其中一人开枪并将其击伤，然后循着血迹追踪而去。

[dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θaɪ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][krəʊn] [huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ]

discovered	it	to	flow	from	the	thigh	of	an	old	crone	who	inhabited	a
发现	它	到	流动	从	这	大腿	的	一个	老的	老妪	WHO	有人居住的	一个

['neɪbərɪŋ] ['hɒvl] .

neighbouring	hovel	.
邻接	茅屋	.

发现它来自隔壁棚屋里一位老妪的大腿。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][kʊd; kəd] [tel] [haʊ] [æn; ən]['eldə(r)]['brʌðə(r)][hæd; həd] [sə'praɪzd] [ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði]

She	also	could	tell	how	an	elder	brother	had	surprised	a	leprahaun	in	the
她	还	可以	告诉	如何	一个	长老	兄弟	有	惊讶	一个	-	在	这

[ækt][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒent(ə)l]['piːp(ə)l] — [kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [dres]

act	of	making	shoes	for	the	gentle	people	—	could	describe	his	dress
行为	的	制作	鞋	为了	这	温和的	人们	—	可以	描述	他的	裙子

[maɪ'njuːtli] ,

minutely	,
精确到分钟	,

她还能描述出一位哥哥是如何撞见一位正在为善良的人们制作鞋子的妖精——她甚至能细致地描述他的穿着。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [kæp'tɪvəti][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][feɪnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɔːl] [æt; ət][maɪ]

and	how	he	had	escaped	captivity	by	making	a	feint	with	his	awl	at	my
和	如何	他	有	逃脱	囚禁	经过	制作	一个	佯攻	和	他的	锥子	在	我的

['ʌŋkəlz] [aɪ] ,

uncle's	eye	,
叔叔的	眼睛	,

他是如何用锥子虚晃一枪刺瞎我叔叔的眼睛，从而逃脱囚禁的。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [hɪm][tuː; tə][wɪŋk] [wen] [ɪn][ðə; ði]['veri] [ækt][ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [hɪm] ,

and	causing	him	to	wink	when	in	the	very	act	of	seizing	him	,
和	导致	他	到	眨眼	什么时候	在	这	非常	行为	的	抓住	他	,

在抓住他的过程中，还让他眨了眨眼。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] ['mɑːd] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

and	thereby	marred	his	fortune	.
和	从而	受损	他的	财富	.

从而损害了他的财富。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] [æt; ət] [naɪt] ,

She	also	knew	a	child	which	was	taken	from	its	mother's	arms	at	night	,
她	还	知道	一个	孩子	哪个	曾是	已采取	从	它是	母亲的	武器	在	夜晚	,

她还认识一个孩子，那个孩子在夜里被从母亲怀里夺走。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [wɒz; wəz] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kən'veɪd] [θruː] [ðə; ði] [kiː] - [həʊl] ,

but	luckily	was	missed	before	he	could	be	conveyed	through	the	key	-	hole	,
但	幸运的是	曾是	错过	前	他	可以	是	传递	通过	这	钥匙	-	洞	,

但幸运的是，在他被通过钥匙孔带走之前就被发现了。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['peərənt] , [wɒz; wəz] [drɒpt] “ [wɪð] [ə; eɪ] [wæk] ”

and	on	the	outcry	of	the	bereaved	parent	,	was	dropped	“	with	a	whack	”
和	在	这	强烈抗议	的	这	丧亲者	父母	,	曾是	掉落	“	和	一个	猛击	”

[ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ʌn'ɪndʒəd] .

on	the	floor	uninjured	.
在	这	地面	未受伤	.

在悲痛欲绝的父母的呼喊下，他被“砰”的一声扔在了地上，却毫发无损。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

It	never	occurred	to	her	that	probably	the	child	had	rolled	out	of	the
它	绝不	发生	到	她	那	大概	这	孩子	有	滚动	出去	的	这

[bed] [ˌæksɪ'dentəli] .

bed	accidentally	.
床	偶然	.

她从未想到孩子可能是不小心从床上滚下来的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] ['ɒf(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs]

There	was	another	tale	often	related	by	her	,	which	it	would	be	worse
那里	曾是	其他	故事	经常	有关的	经过	她	,	哪个	它	会	是	更糟

[ðæn; ðən] ['herəsi] [tuː; tə] [daʊt] ,

than	heresy	to	doubt	,
比	异端	到	怀疑	,

她还经常讲述另一个故事，质疑这个故事比异端邪说还要糟糕。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['paːtiz] ['ɪntɪmətli] .

as	she	knew	the	parties	intimately	.
作为	她	知道	这	各方	亲密	.

因为她对各方都非常了解。

[æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [nemd] [dʒɒn] - , [huː] [rɪ'zaɪdɪd] [nɪə(r)] - , [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti]

An	honest	man	named	John	M'Kinstrey	,	who	resided	near	Maheraveely	,	in	the	county
一个	诚实的	男人	命名	约翰	-	,	WHO	居住地	靠近	-	,	在	这	县

['mɒnəhən] ,

Monaghan	,
莫纳汉	,

一位名叫约翰·麦金斯特雷的诚实男子，居住在莫纳汉郡马赫拉维利附近。

[wɒz; wəz] [wʌns] [kəm'peld] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] [ɪn] “ [ðə; ði] ['wɪtʃɪŋ] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

was	once	compelled	to	leave	his	warm	bed	in	“	the	witching	time	of	night	,
曾是	一次	被迫	到	离开	他的	温暖的	床	在	“	这	女巫	时间	的	夜晚	,

他曾被迫在“夜深人静之时”离开温暖的被窝。

” [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['presɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [raɪd] [pəʊst] - [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [deɪm]

”	on	a	certain	pressing	occasion	,	and	ride	post	-	haste	for	a	worthy	dame
”	在	一个	肯定	紧迫	场合	,	和	骑	邮政	-	匆忙	为了	一个	值得	贵妇人

[huːz] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

whose	assistance	was	indispensable	.
谁	协助	曾是	必不可少	.

在某个紧急的情况下，他立即策马赶往一位贤惠的女士那里，她的帮助至关重要。

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] “ ['haʊdi] ” ['seɪfli] [stəʊd] [ɒn][æn; ən] ['æmpl] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd] ,
While returning with the “ howdy ” safely stowed on an ample pillion behind ,
尽管 返回 和 这 “ 你好 ” 安全 已存放 在 一个 充足 后座 在后面 ,

返回时，车后宽敞的后座上安全地放着“你好”，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][æn; ən][æks] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] ,
he heard the strokes of an axe reverberating through a neighbouring wood ,
他 听到 这 笔画 的 一个 斧头 回响 通过 一个 邻接 木头 ,
[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
and voices in conversation .
和 声音 在 对话 .

他听到邻近树林中传来斧头砍伐的声音，以及人们的交谈声。

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːd] [ðə; ði]
Curiosity prompted him to draw up and listen , when he distinctly heard the
好奇心 提示 他 到 画 向上 和 听 , 什么时候 他 明显地 听到 这
['kwestʃən] [ɑːskt] ,
question asked ,
问题 问 ,

好奇心促使他起身倾听，当他清楚地听到有人提出这个问题时，他说道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ” [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)]
“ What are you doing to - night ? ” and to his dismay the answer
“ 什么 是 你 正在做 到 - 夜晚 ? ” 和 到 他的 沮丧 这 回答
[wɒz; wəz] [rɪ'spɒndɪd] ,
was responded ,
曾是 回应 ,

“你今晚有什么安排？”令他沮丧的是，得到的回答是：

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][dʒæk] - . ”
“ I'm making a wife for Jack M'Kinstrey . ”
“ 我是 制作 一个 妻子 为了 杰克 - . ”

“我要给杰克·麦金斯特里造个老婆。”

“ [feɪθ] , ” [sed] [dʒæk] , “ [jʊl] [meɪk] [nəʊ][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
“ Faith , ” said Jack , “ you'll make no wife for me ,
“ 信仰 , ” 说 杰克 , “ 你会 制作 不 妻子 为了 我 ,

“菲丝，”杰克说，“你休想成为我的妻子。”

[maɪ][mæn] — [aɪl] [duː; də] ['veri] [wel] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][ai][hæv; həv] ;
my man — I'll do very well with the one I have ;
我的 男人 — 患病的 做 非常 出色地 和 这 一 我 有 ;

我的男人——我跟我现在的这个相处得很好；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《爱尔兰便士杂志》，第1卷第11期，(The Irish Penny Journal, Vol. 1 No.)

第2/2页

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [biːst] [ðə; ði][spɜː(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [nek] , [bəʊnz] ,

"	and	giving	his	good	beast	the	spur	,	regardless	of	the	neck	,	bones	,
"	和	给予	他的	好的	兽	这	刺	,	不管	的	这	脖子	,	骨头	,

"并给他的好牲畜施加马刺，全然不顾脖子、骨头，

[ɔː(r)]['aʊtkraɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [freɪt] ,

or	outcry	of	his	freight	,
或者	强烈抗议	的	他的	货运	,

或他货物的叫喊声，

[hiː; hi]['nevə(r)] [druː] [reɪn] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['betə(r)][hɑːf][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

he	never	drew	rein	until	he	had	his	better	half	clasped	in	his	arms	,
他	绝不	画	缰绳	直到	他	有	他的	更好的	一半	紧握	在	他的	武器	,

直到将爱人拥入怀中，他才肯松开缰绳。

[weə(r)] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɛθs] - [grɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kraɪsɪs][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd]

where	he	held	her	in	a	death's	-	grip	until	the	crisis	was	over	,	and
在哪里	他	握住	她	在	一个	死亡人数	-	紧握	直到	这	危机	曾是	超过	,	和

[ðʌs] [bɔːk] [ðə; ði] ['fɛəriz] .

thus	baulked	the	fairies	.
因此	犹豫不决	这	仙女	.

他紧紧抓住她，直到危机结束，从而阻止了仙女们的到来。

[ðʌs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] ['sɪstəm] [ɒv; əv][sə'saɪəti][pəː'veid, pə-][baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

Thus	was	the	whole	system	of	society	pervaded	by	the	idea	of
因此	曾是	这	所有的	系统	的	社会	弥漫	经过	这	主意	的

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['ɪnfluəns] ;

supernatural	influence	;
超自然	影响	;

因此，整个社会体系都充满了超自然影响的观念；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [dred] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

and	the	consequence	was	an	undefinable	dread	and	fear	,
和	这	结果	曾是	一个	无法定义的	恐惧	和	害怕	,

其结果是产生了一种难以言喻的恐惧和害怕。

['hæŋɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['dæməkliːz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [im'bitə]

hanging	like	the	sword	of	Damocles	over	the	heads	of	all	,	and	embittering
绞刑	喜欢	这	剑	的	达摩克利斯	超过	这	头部	的	全部	,	和	苦涩

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

如同达摩克利斯之剑般悬在所有人头上，使生活充满苦涩。

- [tɪz] [truː] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪ'mædʒɪnəri] , [bʌt; bət][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [les] ['hɜːtfl]

'	Tis	true	the	evil	was	only	imaginary	,	but	not	on	that	account	the	less	hurtful
-	的	真的	这	邪恶的	曾是	仅有的	假想	,	但	不是	在	那	帐户	这	较少的	伤人的

;

;

;

诚然，这种邪恶只是想象出来的，但这并不会因此而减轻其危害；

[fɔ:(r); fə(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l]['mælədi] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]

for	,	being	a	mental	malady	,	it	was	the	more	difficult	to	be
为了	,	存在	一个	精神的	弊病	,	它	曾是	这	更多的	难的	到	是

[ˌkauntə'rækt] [ɔ:(r)] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] ,

counteracted	or	eradicated	,
抵消	或者	根除	,

因为这是一种精神疾病，所以更难对抗或根除。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][led][tu:; tə]['ri:əl][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] -

and	often	led	to	real	anxiety	and	distress	,	as	in	the	care	of	M'Kinstrey
和	经常	引领	到	真实的	焦虑	和	痛苦	,	作为	在	这	关心	的	-

,

,

,

并且常常导致真正的焦虑和痛苦，就像照顾麦金斯特雷的情况一样。

[hu:z] [aɪ'diəz] ['bi:ɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ænd; ənd]['feəri] [fri:ks] ,

whose	ideas	being	full	of	witchcraft	and	fairy	freaks	,
谁	想法	存在	满的	的	巫术	和	仙女	怪胎	,

他们的思想充满了巫术和妖魔鬼怪，

['nevə(r)] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:d] [mait] [bi:; bi][ə; eɪ]

never	reflected	that	the	noise	and	voices	he	had	heard	might	be	a
绝不	反映	那	这	噪音	和	声音	他	有	听到	可能	是	一个

['præktɪkl] [dʒəʊk][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] ,

practical	joke	of	some	of	his	neighbours	,
实际的	开玩笑	的	一些	的	他的	邻居	,

他从未想过自己听到的噪音和声音可能是邻居们开的玩笑。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] ['sʌfəd] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'spens] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɪnsɪdənt][tu:; tə]['ri:əl]

and	in	consequence	suffered	all	the	suspense	and	trouble	incident	to	real
和	在	结果	遭受	全部	这	悬念	和	麻烦	事件	到	真实的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

因此，他们承受了真正危险所带来的所有悬念和麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ɒv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [saʊnd]

But	the	diffusion	of	useful	knowledge	and	the	dissemination	of	sound
但	这	扩散	的	有用	知识	和	这	传播	的	声音

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['klɑ:sɪz] ,

education	among	all	classes	,
教育	之中	全部	课程	,

但是，在各个阶层中普及有用的知识和传播健全的教育，

[hæz; həz] ['lætəli] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] ['maɪti] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

has	latterly	effected	a	mighty	change	in	the	intellectual	powers	of	the	people	.
有	后来	受影响	一个	强大的	改变	在	这	知识分子	权力	的	这	人们	.

近年来，它极大地提高了人民的智力水平。

[sʌtʃ] ['revəriz] [æz; əz] [ðəʊz] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə] , [ðəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] [tu:; tə] “ [ə'dɔ:n] [ə; eɪ] [teɪl] , ”

Such	reveries	as	those	referred	to	,	though	sometimes	used	to	“	adorn	a	tale	,	”
这样的	遐想	作为	那些	指	到	,	尽管	有时	用过的	到	“	装饰	一个	故事	,	”

[ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ʌn'hi:dɪd] ;

are	now	unheeded	;
是	现在	无人理会	;

虽然有时人们会用这类遐想来“润色故事”，但现在这些遐想却无人理会；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [ɪn'diːd] [huː] [wʊd] ['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [sɪn'serəti]

and	there	are	few	indeed	who	would	harbour	for	a	moment	in	sincerity
和	那里	是	很少	的确	WHO	会	港口	为了	一个	片刻	在	诚意

[ðə; ði] [əb'sɜːd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['eɪdʒənsi] .

the	absurd	idea	of	evil	agency	.
这	荒诞	主意	的	邪恶的	机构	.

确实很少有人会真心实意地抱有邪恶势力这种荒谬的想法。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] , - [tɪz] [truː] ,

There	may	be	,	'	tis	true	,
那里	可能	是	,	-	的	真的	,

或许有，的确如此。

[sʌm; səm] [ɪk'sepʃnz] — [ə; eɪ] [fjuː] [əʊld] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] [spraɪts] [ɒv; əv]

some	exceptions	—	a	few	old	women	may	be	still	haunted	by	the	sprites	of
一些	例外情况	—	一个	很少	老的	女性	可能	是	仍然	闹鬼的	经过	这	精灵	的

['ʌðə(r)] [deɪz] ,

other	days	,
其他	天	,

也有一些例外——一些老妇人可能仍然会被过去时代的幽灵所困扰。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] ['dɪstrɪkts][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] ['sɜːt(ə)nli] [prɪ'veɪlz] , [ɪn'grɑːft] [baɪ]

and	in	some	remote	districts	a	belief	in	witchcraft	certainly	prevails	,	ingrafted	by
和	在	一些	偏僻的	地区	一个	信仰	在	巫术	当然	占上风	,	移植	经过

['ɜːli] ['predʒədɪsɪz] ,

early	prejudices	,
早期的	偏见	,

在一些偏远地区，由于早期偏见的影响，人们普遍相信巫术的存在。

[ænd; ənd] ['fɔstə] [ænd; ənd] [kept] [ə'laɪv][baɪ][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv] [neiv] ,

and	fostered	and	kept	alive	by	the	practices	of	knaves	,
和	寄养	和	保留	活	经过	这	实践	的	无赖	,

并由恶棍的行为助长和延续下来，

[huː] [prə'fes] [tuː; tə] [ə'vɜːt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [baɪ]['kaʊntə(r)] - [tʃɑːms] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] , [laɪk] ['meni]

who	profess	to	avert	the	effects	by	counter	-	charms	,	and	live	,	like	many
WHO	宣称	到	避免	这	效果	经过	柜台	-	魅力	,	和	居住	,	喜欢	许多

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

他们声称通过反咒语来避免这些影响，并像许多其他人一样生活着，

[pn][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ; [bʌt; bət] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

on	the	credulity	of	the	public	;	but	,	generally	speaking	,
在	这	轻信	的	这	民众	;	但	,	一般来说	请讲	,

取决于公众的轻信程度；但总的来说，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dɪ'fʌŋkt] — [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [məʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] .

the	thing	is	defunct	—	gone	to	the	moles	and	the	bats	.
这	事物	是	已倒闭	—	已消失	到	这	鼹鼠	和	这	蝙蝠	.

那东西已经报废了——被鼹鼠和蝙蝠吃掉了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

But	there	is	an	exception	.
但	那里	是	一个	例外	.

但也有例外。

[ɪn] ['sevrəl] ['dɪstrɪkts][ɪn]['aɪələnd] , [ɪn] ['kɒnɔːt] [ɪ'speʃəli] ,

In	several	districts	in	Ireland	,	in	Connaught	especially	,
在	一些	地区	在	爱尔兰	,	在	康诺特	尤其	,

在爱尔兰的几个地区，尤其是在康诺特地区，

[æn; ən][aɪ'dɪə][ɪz]['veri] ['prevələnt] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['pʊə(r)][ɒv; əv]['i:v(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [p'ɜ:sənz]

an	idea	is	very	prevalent	that	it	is	in	the	power	of	evil	-	disposed	persons
一个	主意	是	非常	流行	那	它	是	在	这	力量	的	邪恶的	-	处置	人

[tu:; tə] [dɪ'preɪv] [ðeə(r)] ['neɪbɜ:rz] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɪlk][ɔ:(r)]['bʌtə(r)] .

to	deprive	their	neighbours	of	their	milk	or	butter	.
到	剥夺	他们的	邻居	的	他们的	牛奶	或者	黄油	.

人们普遍认为，心怀恶意的人有能力剥夺邻居的牛奶或黄油。

[ðɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] ['veərɪəs] [weɪz] ,

This	is	said	to	be	done	in	various	ways	,
这	是	说	到	是	完毕	在	各种各样的	方式	,

据说可以通过多种方式实现。

[ðə; ði][məʊst]['ju:ʒuəl] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔ:ps] [hænd] ,

the	most	usual	being	the	use	of	a	corpse	hand	,
这	最多	通常	存在	这	使用	的	一个	尸体	手	,

最常见的方法是使用尸体的手。

[wɪtʃ] [ɪz] [kept] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [draɪd] [tu:; tə][stɜ:(r)][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði]['bʌtə(r)] .

which	is	kept	shrivelled	and	dried	to	stir	the	milk	and	gather	the	butter	.
哪个	是	保留	干瘪	和	干燥	到	搅拌	这	牛奶	和	收集	这	黄油	.

将其皱缩干燥，用于搅拌牛奶和收集黄油。

[ə'nʌðə(r)] [plæn][ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [kaʊz] [ɒn][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] ,

Another	plan	is	to	follow	the	cows	on	a	May	morning	,
其他	计划	是	到	跟随	这	牛	在	一个	可能	早晨	,

另一个计划是在五月的一个清晨跟踪牛群。

[ænd; ənd]['gæðə(r)][ðə; ði][sɔɪl] [wɪtʃ] [drɒps][frɒm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [klu:t] .

and	gather	the	soil	which	drops	from	between	their	cloots	.
和	收集	这	土壤	哪个	滴	从	之间	他们的	克洛茨	.

并收集从它们血块间掉落的泥土。

[ə'nʌðə(r)] , [baɪ] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [frɒθ] [wɪtʃ] [fɔ:mz] [ɒn][ə; eɪ] [stri:m] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðeə(r)]

Another	,	by	collecting	the	froth	which	forms	on	a	stream	running	through	their
其他	,	经过	收集	这	泡沫	哪个	表格	在	一个	溪流	跑步	通过	他们的

['pɑ:stʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

另一种方法是收集流经牧场的小溪上形成的泡沫。

[ænd; ənd] ['mɪlkɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [kaʊ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

and	milking	your	own	cow	on	it	.
和	挤奶	你的	自己的	奶牛	在	它	.

还可以用它给自己的奶牛挤奶。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [mi:nz] [ju:st] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ]['sɪmp(ə)l] ,

Indeed	,	the	means	used	are	represented	to	be	so	simple	,
的确	,	这	方法	用过的	是	代表	到	是	所以	简单的	,

事实上，所使用的方法被描述得非常简单，

[ðæt] [ðə; ði] ['veri] [əb'sɜ:dəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][ɪts] [əʊn] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

that	the	very	absurdity	of	the	matter	is	its	own	refutation	.
那	这	非常	荒谬	的	这	事情	是	它是自己的		反驳	.

这件事本身的荒谬之处恰恰证明了它自身的荒谬性。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'li:vd] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɜ:mli] ;

Yet	it	is	believed	in	,	and	that	firmly	;
然而	它	是	相信	在	,	和	那	牢牢	;

然而，人们对此深信不疑；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] ,

and	in	order	to	prove	that	such	is	the	case	,
和	在	命令	到	证明	那	这样的	是	这	案件	,

为了证明情况确实如此，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪk'spəʊz][ðə; ði] ['trɪkəri] [ænd; ənd] ['ledʒədəmeɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [neiv] [sək'siːd]

and	also	expose	the	trickery	and	legerdemain	by	which	some	knaves	succeed
和	还	暴露	这	诡计	和	戏法	经过	哪个	一些	无赖	成功

[ɪn] ['θrəʊɪŋ] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

in	throwing	dust	in	the	eyes	of	the	natives	,
在	投掷	灰尘	在	这	眼睛	的	这	本地人	,

同时揭露一些恶棍用来蒙蔽当地居民的诡计和伎俩。

[ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən] [ə'kʌrəns] [ɪn] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ;

I	will	relate	an	occurrence	in	which	I	was	concerned	;
我	将要	涉及	一个	发生	在	哪个	我	曾是	担心的	;

我将叙述一件与我有关的事件；

[ænd; ənd][tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['mætə(r)] ['fʊli] [ɪn][ɔːl][ɪts][ˌræmɪfɪ'keɪʃ(ə)nz] , ['waɪndɪŋz] , [ænd; ənd][treɪn]

and	to	open	the	matter	fully	in	all	its	ramifications	,	windings	,	and	train
和	到	打开	这	事情	完全	在	全部	它是	后果	,	绕组	,	和	火车

[ɒv; əv] [sɜ:kəmstænʃəlz] ,

of	circumstantials	,
的	环境因素	,

为了彻底揭露此事的所有关联、曲折和相关细节，

[ai] [trʌst] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [ai]['entə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] ,

I	trust	I	will	be	pardoned	if	I	enter	into	a	rather	minute	detail	,
我	相信	我	将要	是	赦免	如果	我	进入	进入	一个	相当	分钟	细节	,

如果我提及一些相当细枝末节的细节，希望能够得到谅解。

[ðə; ði]['rɑːðə(r)][æz; əz][ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][maɪ'self]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd]

the	rather	as	I	confess	I	was	for	a	short	time	myself	almost	inclined
这	相当	作为	我	承认	我	曾是	为了	一个	短的	时间	我	几乎	倾斜

[tuː; tə]['kredɪt][ɪts] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

to	credit	its	existence	—	in	short	,
到	信用	它是	存在	—	在	短的	,

坦白说，我本人也曾一度几乎倾向于相信它的存在——简而言之，

[bɪ'liːvd] [maɪ'self][ðə; ði][djuːp][ɒv; əv][ə; eɪ]['feəri][mæn] .

believed	myself	the	dupe	of	a	fairy	man	.
相信	我	这	欺骗	的	一个	仙女	男人	.

我曾以为自己成了那个花花公子的傻瓜。

[sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai][rɪ'zaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pleɪnz] [ɒv; əv] [bɔɪl] ,

Some	time	since	I	resided	in	the	neighbourhood	of	the	“	plains	of	Boyle	,
一些	时间	自从	我	居住地	在	这	邻里	的	这	“	平原	的	博伊尔	,

自从我离开博伊尔平原附近以来，已经有一段时间了。

” [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɑːstʃə(r)] ['kʌntri] ,

”	a	celebrated	pasture	country	,
”	一个	著名	牧场	国家	,

”著名的牧场地区，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [huːz] [mɪlk][ænd; ənd]['bʌtə(r)][wɜː(r); wə(r)]

and	was	the	possessor	of	a	cow	whose	milk	and	butter	were
和	曾是	这	拥有者	的	一个	奶牛	谁	牛奶	和	黄油	是

['plentɪf(ə)l][ɪn]['kwɒntətɪ][ænd; ənd] ['eksələnt] [ɪn]['kwɒlətɪ] ,

plentiful	in	quantity	and	excellent	in	quality	,
丰富	在	数量	和	出色的	在	质量	,

他拥有一头奶牛，这头奶牛产的牛奶和黄油量多、质量好。

[ænd; ənd] [mə'tɪəriəli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [maɪ] ['fæməli] .

and	materially	contributed	to	the	comforts	of	my	family	.
和	重大	贡献	到	这	舒适	的	我的	家庭	.

并为我的家人提供了物质上的舒适。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kri:tʃə(r)] ;

She	was	a	beautiful	and	a	gentle	creature	;
她	曾是	一个	美丽的	和	一个	温和的	生物	;

她美丽而温柔;

[ænd; ənd] [ai] ['flætəd] [maɪ'self] [ðæt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [ai] [pə'zest] [ðə; ði] ['faʊndrəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

and	I	flattered	myself	that	in	her	I	possessed	the	foundress	of	a
和	我	受宠若惊	我	那	在	她	我	拥有	这	创始人	的	一个

['nju:mərəs] [hɜ:d] ,

numerous	herd	,
很多的	一群	,

我自以为是地认为，她就是众多畜群的缔造者。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɜ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['deəri] .

and	the	germ	of	a	profitable	and	extensive	dairy	.
和	这	细菌	的	一个	有利可图	和	广泛的	奶制品	.

以及一个盈利且规模庞大的乳品企业的雏形。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [əb'zɜ:vd] ,

As	before	observed	,
作为	前	观察到	,

如前所述，

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['veri] ['prevələnt] [ðeə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] -

the	idea	was	very	prevalent	there	that	it	was	in	the	power	of	evil	-
这	主意	曾是	非常	流行	那里	那	它	曾是	在	这	力量	的	邪恶的	-

[dɪ'spəʊzd] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] ,

disposed	persons	to	deprive	you	of	your	milk	and	butter	,
处置	人	到	剥夺	你	的	你的	牛奶	和	黄油	,

当时人们普遍认为，心怀恶意的人有能力剥夺你的牛奶和黄油。

[ænd; ənd] [ai] [hɜ:d] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ;

and	I	heard	many	complaints	of	the	kind	;
和	我	听到	许多	投诉	的	这	种类	;

我听到了很多类似的抱怨;

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [vɔɪs] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti]

the	general	voice	fastened	the	imputation	on	a	woman	who	lived	in	the	vicinity
这	一般的	嗓音	系紧	这	估算	在	一个	女士	WHO	居住地	在	这	附近

,

,

,

人们普遍认为罪魁祸首是住在附近的一位妇女。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ləʊkəli] [tɜ:rmd] “ [ðə; ði] [hɔ:k] ,

who	was	locally	termed	“	the	Hawk	,
WHO	曾是	本地	称为	“	这	鹰	,

当地人称他为“鹰”，

” [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɑ:pnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)]

”	and	certainly	the	fire	of	her	eye	and	the	sharpness	of	her
”	和	当然	这	火	的	她	眼睛	和	这	锐利度	的	她

[bi:k] ['dʒʌstɪfaɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] :

beak	justified	the	appellation	:
喙	合理的	这	称谓	:

“她那炯炯有神的双眼和锋利的喙，的确名副其实:

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['pɜːs(ə)n] , [ɪn]['rɑːðə(r)] ['iːzi] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɜː(r); hə(r)]

she	was	a	comely	middle	-	aged	person	,	in	rather	easy	circumstances	,	her
她	曾是	一个	漂亮	中间	-	老年人	人	,	在	相当	简单的	情况	,	她

['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːmə(r)] ;

husband	being	a	small	farmer	;
丈夫	存在	一个	小的	农民	;

她是一位容貌姣好的中年妇女，家境较为优渥，她的丈夫是一位小农户；

[bʌt; bət][hiː; hi] [leɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːdə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

but	he	lay	under	the	suspicion	of	being	concerned	in	a	murder	some	time
但	他	躺	在下面	这	怀疑	的	存在	担心的	在	一个	谋杀	一些	时间

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

但他此前曾因涉嫌参与一起谋杀案而受到怀疑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pjuːtɪd] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['fæməli][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd]

She	was	a	reputed	witch	,	and	the	entire	family	were	disliked	and
她	曾是	一个	知名	巫婆	,	和	这	全部的	家庭	是	不喜欢	和

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

她被认为是个女巫，全家人都遭人厌恶和疏远。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

One	morning	in	the	month	of	January	,
一	早晨	在	这	月	的	一月	,

一月份的某个早晨，

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] ,

I	was	informed	that	a	woman	had	come	into	my	kitchen	,
我	曾是	知情的	那	一个	女士	有	来	进入	我的	厨房	,

我被告知有个女人进了我的厨房，

[huː] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['məuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [wɪ'ðaʊt] ['steɪtɪŋ]

who	occupied	herself	in	watching	the	motions	of	the	family	,	without	stating
WHO	占领	她自己	在	观看	这	运动	的	这	家庭	,	没有	声明

[hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

her	business	.
她	商业	.

她只是观察着这家人的一举一动，却不表明自己的来意。

[ɒn] ['gəʊɪŋ] [daʊn] , [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] ['lʊkɪŋ] ,

On	going	down	,	I	found	her	well	dressed	and	well	looking	,
在	去	向下	,	我	成立	她	出色地	穿着	和	出色地	寻找	,

下楼后，我发现她衣着得体，容貌姣好。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪnɪstə(r)][kɑːst][ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

but	with	a	very	sinister	cast	of	countenance	.
但	和	一个	非常	险恶	投掷	的	面容	.

但却带着一副非常阴险的表情。

[ɒn] ['ɑːskɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] ,

On	asking	if	she	wanted	me	,
在	问	如果	她	通缉	我	,

我问她是否想要我，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ai][wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [giːs] ,

she	said	she	had	heard	I	was	in	want	of	some	geese	,
她	说	她	有	听到	我	曾是	在	想	的	一些	鹅	,

她说她听说我想要一些鹅，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] .
and **that** **she** **had** **a** **few** **to** **dispose** **of** **.**
和 那 她 有 一个 很少 到 处置 的 .

她还有一些东西要处理掉。

“ [haʊ]
“ How
“ 如何

“如何

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 86]
[页 -]

[第 86 页]

['meni] ? ” [sed] [ai] . “ [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gændə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
many ? ” said I . “ A goose and a gander , ” she replied .
许多 ? ” 说 我 . “ 一个 鹅 和 一个 鹅 , ” 她 回复 .

“很多吗？”我问。“一只母鹅和一只公鹅，”她回答。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? ”
“ How much do you want for them ? ”
“ 如何 很多 做 你 想 为了 他们 ? ”

“你想要多少钱？”

“ ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] . ”
“ Seven - and - sixpence . ”
“ 七 - 和 - 六便士 . ”

“七先令六便士。”

“ ['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] !
“ Seven - and - sixpence !
“ 七 - 和 - 六便士 !

“七先令六便士！”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sə'praɪz] , [æz; əz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [praɪs] [ðen] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə]
” I exclaimed in surprise , as the usual price then was from one shilling to
” 我 惊呼 在 惊喜 , 作为 这 通常 价格 然后 曾是 从 一 先令 到
[wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [iːtʃ] .
one - and - sixpence each .
一 - 和 - 六便士 每个 .

“我惊讶地叫道，因为当时的通常价格是每个一先令到一便士六便士。”

“ [waɪ] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv] [juː; jʊ] ?
“ Why , how many have you ?
“ 为什么 , 如何 许多 有 你 ?

“你有多少个？”

” [æz; əz] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] .
” as I really thought I had made a mistake in the number .
” 作为 我 真的 想法 我 有 制成 一个 错误 在 这 数字 .

“因为我真的以为我输错了数字。”

“ [ə; eɪ] [guːs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gændə(r)] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ A goose and a gander , ” said she .
“ 一个 鹅 和 一个 鹅 , ” 说 她 .

“一只母鹅和一只公鹅，”她说。

“ [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][praɪs][æz; əz]
“ And do you suppose me to be a goose to give such a price as
“ 和 做 你 认为 我 到 是 一个 鹅 到 给 这样的 一个 价格 作为
[ðæt] ?
that ?
那 ?

“你以为我会傻到出这样的价钱吗？”

” [sed] [aɪ] . “ [əʊ] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [giːs] ,
” said I . “ Oh ! ” said she , “ they are good geese ,
” 说 我 . “ 哦 ! ” 说 她 , “ 他们 是 好的 鹅 ,

“我说。”她说：“哦！”“它们是好鹅。”

[ænd; ənd][ˈəʊnli][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɜːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɒt][ˈɒfə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . ”
and only I wish to serve you , I would not offer them at all . ”
和 仅有的 我 希望 到 服务 你 , 我 会 不是 提供 他们 在 全部 . ”

我只愿为您效劳，我根本不会提供这些。”

“ [ɪnˈdiːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确！

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [ˈwɪʃɪz] , ” [sed] [aɪ] ;
I am much obliged by your good wishes , ” said I ;
我 是 很多 有义务 经过 你的 好的 愿望 , ” 说 我 ;

“非常感谢您的美好祝愿，”我说；

“ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][ɪmˈpəʊz][əˈpɒn][ˌem ˈiː] ,
“ but as I think you want to impose upon me ,
“ 但 作为 我 思考 你 想 到 强加 之上 我 ,

但我认为你想强加给我的，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [giːs] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] [ˈmɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]
you must take your geese to another market , for I will not have
你 必须 拿 你的 鹅 到 其他 市场 , 为了 我 将要 不是 有
[ðem; ðəm][æt; ət]['eni] [praɪs] ,
them at any price ,
他们 在 任何 价格 ,

你必须把你的鹅拿到别的市场去卖，因为我无论如何都不会买。

[ænd; ənd][ðə; ði]['suːnə(r)][juː; jʊ] [teɪk] [jɔːˈself] [ɒf] [ðə; ði]['betə(r)] .
and the sooner you take yourself off the better .
和 这 很快 你 拿 你自己 离开 这 更好的 .

你越早停止服用药物越好。

” [ʃiː; ʃi][gɒt] [ˈhaɪli] [əˈfendɪd] , [ˈmʌtə] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈfjuːzɪŋ]
” She got highly offended , muttered something about my being sorry for refusing
” 她 得到 高度 被冒犯了 , 低声说道 某物 关于 我的 存在 对不起 为了 拒绝
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她非常生气，嘟囔着说我拒绝他们很抱歉，

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [ɪn] [haɪ] [ˈdʌdʒən] ; [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,
and went away in high dudgeon ; and after she was gone ,
和 去 离开 在 高的 怒气 ; 和 后 她 曾是 已消失 ,

她气冲冲地走了；她走后，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [hɔːk] ” [huː] [hæd; həd] [ˈfeɪvəd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] .
I found it was “ the Hawk ” who had favoured me with the visit .
我 成立 它 曾是 “ 这 鹰 ” WHO 有 受青睐 我 和 这 访问 .

我发现是“鹰”赏识我，亲自来拜访我。

[ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔːnɪŋ] , [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['strəʊləz] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['tɪŋkə(r)] , ['tʃɪmni] -

On	the	same	morning	,	a	gang	of	strollers	,	consisting	of	tinkers	,	chimney	-
在	这	相同的	早晨	,	一个	帮派	的	婴儿车	,	由	的	修补匠	,	烟囱	-

[swiːps] ,

sweeps	,
扫荡	,

当天早上，一群闲逛的人，包括修补匠、烟囱清洁工，

[ə; eɪ] [breɪs] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['begəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['paɪpə(r)] , [hæd; həd] [pɪtʃt] [ðeə(r)] [tent] [ɒn]

a	brace	or	two	of	beggars	,	and	a	piper	,	had	pitched	their	tent	on
一个	支撑	或者	二	的	乞丐	,	和	一个	派珀	,	有	投球	他们的	帐篷	在

[ðə; ði] [rəʊd] [saɪd] ,

the	road	side	,
这	路	边	,

一两个乞丐和一个吹笛人，在路边搭起了帐篷。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][maɪ] ['rezɪdəns] ;

a	short	distance	from	my	residence	;
一个	短的	距离	从	我的	住宅	;

离我家不远；

[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ðəm'selvz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	members	of	the	party	had	distributed	themselves	over	the
这	成员	的	这	派对	有	分布式	他们自己	超过	这

[sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['veərɪəs] [ˌævəu'keɪʃən] ;

surrounding	district	in	pursuit	of	their	various	avocations	;
周围	区	在	追逐	的	他们的	各种各样的	业余爱好	;

该党成员分散在周边地区，从事各自的爱好；

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɜːnɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [set][hɜː(r); hə(r)]

it	also	happened	to	be	churning	-	day	,	and	my	wife	having	set	her
它	还	发生	到	是	搅拌	-	天	,	和	我的	妻子	拥有	放	她

['ves(ə)lz][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

vessels	in	order	,
船只	在	命令	,

那天恰好是搅乳日，我的妻子已经把她的器皿摆放妥当了。

[wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['læktɪəl] [ɑːpə'reɪʃnz] ['feɪvərəbli] — [ðə; ði][mɪlk][hæd; həd]

was	proceeding	with	her	lacteal	operations	favourably	—	the	milk	had
曾是	进行中	和	她	乳糜	运营	有利	—	这	牛奶	有

[krækt] ,

cracked	,
裂纹	,

她的泌乳过程进展顺利——乳汁已经破裂，

[ðə; ði]['bʌtə(r)][wɒz; wəz][ɪk'spektɪd] — [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] [hɜːd] ;

the	butter	was	expected	—	when	the	sound	of	music	was	heard	;
这	黄油	曾是	预期的	—	什么时候	这	声音	的	音乐	曾是	听到	;

黄油的到来令人期待——这时，音乐声响起；

[ðə; ði]['paɪpə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv]

the	piper	attached	to	the	party	had	come	to	give	us	a	specimen	of
这	派珀	随附的	到	这	派对	有	来	到	给	我们	一个	标本	的

[hɪz; ɪz] [skɪl] ;

his	skill	;
他的	技能	;

随行的风笛手前来为我们展示他的技艺；

[hiː; hi] ['feɪvəd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒnɔːt] ['plæŋksti] , [wɒz; wəz]['djuːli] [ri'wɔːdid] , [ænd; ənd]

he	**favoured**	**us**	**with**	**a**	**few**	**Connaught**	**planxties**	**,**	**was**	**duly**	**rewarded**	**,**	**and**
他	受青睐	我们	和	一个	很少	康诺特	计划	,	曾是	正式地	奖励	,	和

[dɪ'pɑːtɪd] .

departed	**.**
已离开	.

他慷慨地送给我们几张康诺特星图，得到了应有的回报，然后离开了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [tuː] ['bʌksəm] ['bægidʒ] , [braʊn] [ænd; ənd][beə(r)] - [legd] ,

Shortly	**after**	**he**	**was**	**gone**	**,**	**two**	**buxom**	**baggages**	**,**	**brown**	**and**	**bare**	**-**	**legged**	**,**
不久	后	他	曾是	已消失	,	二	丰满	行李	,	棕色的	和	裸	-	腿	,

[wɪð] [kænz][ɪn][ðeə(r)][hændz] ,

with	**cans**	**in**	**their**	**hands**	**,**
和	罐头	在	他们的	双手	,

他走后不久，来了两个身材丰满、棕色皮肤、光着腿的女人，手里拿着罐头。

['kəːtʃifs] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][hjuːdʒ] ['mæsɪv] [rɪŋz] [ɒn][ðeə(r)] ['fɪŋgəz] , [keɪm] [ænd; ənd]

kerchiefs	**on**	**their**	**heads**	**,**	**and**	**huge**	**massive**	**rings**	**on**	**their**	**fingers**	**,**	**came**	**and**
手帕	在	他们的	头部	,	和	巨大的	大量的	戒指	在	他们的	手指	,	来了	和

[di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən][ɑːmz] .

demanded	**an**	**alms**	**.**
要求	一个	施舍	.

他们头上裹着头巾，手指上戴着巨大的戒指，前来乞讨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][təʊld][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðen] ['redi] , [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɑːskt]

They	**were**	**told**	**there**	**was**	**nothing**	**then**	**ready**	**,**	**on**	**which**	**one**	**of**	**them**	**asked**
他们	是	讲述	那里	曾是	没有什么	然后	准备好	,	在	哪个	一	的	他们	问

[ə; eɪ] [drɪŋk] .

a	**drink**	**.**
一个	喝	.

他们被告知目前还没有准备好任何东西，其中一人便要了一杯饮料。

“ [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ][bʌt; bət]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [maɪ][waɪf] , “ [ʌn'tɪl][ðə; ðiˌ]

“	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**offer**	**you**	**but**	**water**	**,**	**”**	**said**	**my**	**wife**	**,**	**“**	**until**	**the**
“	我	有	没有什么	到	提供	你	但	水	,	”	说	我的	妻子	,	“	直到	这

- [dʌn] . ”

churning's	**done**	**.**	**”**
-	完毕	.	”

“除了水，我什么也给不了你，”我的妻子说，“直到搅动结束。”

“ [wel] , ['wɔːtə(r)][ɪt'self] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ɒn] ['getɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][sʌp][ɔː(r)] [tuː] ,

“	**Well**	**,**	**water**	**itself**	**,**	**”**	**said**	**she**	**;**	**on**	**getting**	**which**	**,**	**she**	**took**	**a**	**sup**	**or**	**two**	**,**
“	出色地	,	水	本身	,	”	说	她	;	在	获得	哪个	,	她	采取	一个	上	或者	二	,

“嗯，水本身就很好，”她说；然后她拿起水，喝了一两口。

[pʊt][ðə; ðiˌ][rɪ'meɪndə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][kæn; kən] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

put	**the**	**remainder**	**in**	**her**	**can**	**,**	**and**	**went**	**off**	**;**	**and**	**,**	**strange**	**as**	**it**
放	这	余	在	她	能	,	和	去	离开	;	和	,	奇怪的	作为	它

[meɪ] [siːm] ,

may	**seem**	**,**
可能	似乎	,

她把剩下的东西装进罐子里，然后走了；而且，虽然听起来很奇怪，

[maɪ]['bʌtə(r)] [went] [tuː] .

my	**butter**	**went**	**too**	**.**
我的	黄油	去	也	.

我的黄油也用完了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['dʒænjuəri][ʌn'tɪl] [meɪ] [iːv] ['fɒləʊɪŋ] ,

And	**from**	**that**	**day**	**in**	**January**	**until**	**May**	**eve**	**following**	**,**
和	从	那	天	在	一月	直到	可能	前夕	下列的	,

从一月份的那天起，一直到接下来的五月份晚上，

[nɒt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][hæd; həd][wiː; wi][frɒm; frəm]['aʊə(r)]['bjuːtɪf(ə)l] ['braʊni] .

not	**a**	**morsel**	**had**	**we**	**from**	**our**	**beautiful**	**Brownie**	**.**
不是	一个	小块	有	我们	从	我们的	美丽的	布朗尼	.

我们美丽的布朗尼一口都没吃到。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɒt][pʊt]['eni] [feɪθ] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] ,

As	**I**	**did**	**not**	**put**	**any**	**faith**	**in**	**witchcraft**	**,**
作为	我	做过	不是	放	任何	信仰	在	巫术	,

由于我不相信巫术，

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [tuː; tə][sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði]

I	**was**	**willing**	**to**	**attribute**	**this**	**to**	**some**	**natural**	**cause**	**affecting**	**the**
我	曾是	愿意的	到	属性	这	到	一些	自然的	原因	影响	这

[kaʊ] ,

cow	**,**
奶牛	,

我原本认为这是某种影响这头牛的自然因素造成的。

[ðəʊ] [ðə; ði][mɪlk] [ʃəʊd] [nəʊ][pə'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['aɪðə(r)]['kwɒntəti][ɔː(r)]['kwɒlətɪ] ;

though	**the**	**milk**	**showed**	**no**	**perceptible**	**change**	**in**	**either**	**quantity**	**or**	**quality**	**;**
尽管	这	牛奶	显示	不	可感知的	改变	在	任何一个	数量	或者	质量	;

虽然牛奶在数量和质量上都没有表现出明显的变化；

['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [ɪg'zɪbɪt] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]['eɪlmənt][ɔː(r)][dɪs'ɔːdə(r)] ,

neither	**did**	**she**	**exhibit**	**any**	**symptoms**	**of**	**ailment**	**or**	**disorder**	**,**
两者都不	做过	她	展览	任何	症状	的	病痛	或者	紊乱	,

她也没有表现出任何疾病或紊乱的症状。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɑːst][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

except	**that**	**she**	**began**	**to**	**cast**	**her**	**hair**	**.**
除了	那	她	开始	到	投掷	她	头发	.

只是她开始梳理头发。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [gʊd] ['fɒdə(r)] , ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [lɒdʒd] , [ænd; ənd] [wel]

She	**was**	**well**	**supplied**	**with**	**good**	**fodder**	**,**	**comfortably**	**lodged**	**,**	**and**	**well**
她	曾是	出色地	供应	和	好的	饲料	,	舒适地	已提交	,	和	出色地

[ə'tendɪd] ,

attended	**,**
参加	,

她饲料充足，住所舒适，而且有人照料。

[ænd; ənd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][keə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][ðə; ði][mɪlk] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] ;

and	**every**	**possible**	**care**	**taken**	**of**	**the**	**milk**	**,**	**but**	**all**	**to**	**no**	**purpose**	**;**
和	每一个	可能的	关心	已采取	的	这	牛奶	,	但	全部	到	不	目的	;

对牛奶进行了各种可能的精心处理，但一切都无济于事；

[ðə; ði]['bʌtə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˌɪnkrə'djuːlətɪ][aɪ][wɒz; wəz] [lɑːft]

the	**butter**	**was**	**not**	**forthcoming**	**;**	**and**	**for**	**my**	**incredulity**	**I**	**was**	**laughed**
这	黄油	曾是	不是	即将推出	;	和	为了	我的	怀疑	我	曾是	笑了

[æt; ət][baɪ][maɪ] ['neɪbɜːrz] .

at	**by**	**my**	**neighbours**	**.**
在	经过	我的	邻居	.

黄油迟迟没有到货；我的难以置信让我遭到了邻居们的嘲笑。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [ɪz] [bɪ'wɪtʃt] , ” [kraɪd] [ðeɪ] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [θrəʊ] [tʃæf; tʃɑːf]

“	**Your**	**cow**	**is**	**bewitched**	**,**	**”**	**cried**	**they**	**;**	**“**	**and**	**you**	**may**	**as**	**well**	**throw**	**chaff**
“	你的	奶牛	是	着迷	,	”	哭	他们	;	“	和	你	可能	作为	出色地	扔	糠

[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

against	**the**	**wind**	**,**
反对	这	风	,

“你的牛中了邪，”他们喊道；“你这样做就像逆风扔糠秕一样徒劳无功。”

[æz; əz] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] [bæk] , [tɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [tʃɑːm] .

as	think	you	will	get	your	butter	back	,	till	you	get	the	charm	.
作为	思考	你	将要	得到	你的	黄油	后退	,	直到	你	得到	这	魅力	.

就像你以为能找回你的黄油一样，直到你得到那个护身符。

" [sʌm; səm] [sed] " [ðə; ði] [hɔːk] " [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn]

"	Some	said	"	the	Hawk	"	had	it	,	some	that	the	gipsy	took	it	away	in
"	一些	说	"	这	鹰	"	有	它	,	一些	那	这	吉普赛人	采取	它	离开	在

[hɜː(r); hə(r)] [kæn; kən] ,

her	can	,
她	能	,

有人说"鹰"把它拿走了，有人说吉普赛女人把它装在罐子里带走了。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['paɪpə(r)] .

and	others	that	it	followed	the	piper	.
和	其他的	那	它	随后	这	派珀	.

还有人说它跟着吹笛人走。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [bred] ['bʌtərˌlɛs] , [ænd; ənd] [bruːd]

Be	that	as	it	may	,	I	had	to	eat	my	bread	butterless	,	and	brood
是	那	作为	它	可能	,	我	有	到	吃	我的	面包	无黄油	,	和	幼虫

['əʊvə(r)] [maɪ] [lɒs] ,

over	my	loss	,
超过	我的	损失	,

即便如此，我还是只能吃着没抹黄油的面包，独自沉思着我的损失。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] ['kɒmən] [kən'dəʊləns] .

without	even	the	comfort	of	common	condolence	.
没有	甚至	这	舒适	的	常见的	慰问	.

甚至连基本的慰问都没有。

['veərɪəs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] - [tʃɑːms] [ˌrekə'mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ə'dɒpʃn] .

Various	were	the	counter	-	charms	recommended	for	my	adoption	.
各种各样的	是	这	柜台	-	魅力	受到推崇的	为了	我的	采用	.

针对我的收养，人们推荐了各种各样的辟邪咒语。

" [send] [fɔː(r); fə(r)] ['freɪzə(r)] [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [lɒk; lɒx] , " [sed] [wʌn] ;

"	Send	for	Fraser	the	Scotchman	from	beyond	the	Lough	,	"	said	one	;
"	发送	为了	弗雷泽	这	苏格兰人	从	超过	这	湖	,	"	说	一	;

"派人去把湖那边的苏格兰人弗雷泽叫来，"其中一人说道；

" [hiː; hi] [fɪəz] ['naɪðə(r)] [mæn] [nɔː(r)] [fiːnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [get] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	he	fears	neither	man	nor	fiend	,	and	he	will	surely	get	it	.	"
"	他	恐惧	两者都不	男人	也不	恶魔	,	和	他	将要	一定	得到	它	.	"

"他既不怕人也不怕魔鬼，他肯定会得到它。"

" [send] [fɔː(r); fə(r)] - [ðə; ði] [hɔːk] , - [ænd; ənd] [klɪp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Send	for	'	the	Hawk	,	'	and	clip	a	bit	off	her	ear	,	"	said	another	.
"	发送	为了	-	这	鹰	,	-	和	夹子	一个	少量	离开	她	耳朵	,	"	说	其他	.

"叫'鹰'来，把她耳朵割掉一小块，"另一个人说道。

" [let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [spiːk] [waɪl] [ðeɪ]

"	Let	them	keep	their	mouths	full	of	water	,	and	never	speak	while	they
"	让	他们	保持	他们的	嘴	满的	的	水	,	和	绝不	说话	尽管	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] ,

are	churning	,
是	搅拌	,

"让他们满嘴水，在搅动的时候不要说话，

" [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

"	said	a	third	.
"	说	一个	第三	.

"第三个人说道。"

[ɪn] [ʃɔːt] , [aɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['meni] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
In short , I found there were as many ways of getting it back ,
在 短的 , 我 成立 那里 是 作为 许多 方式 的 获得 它 后退 ,

总之，我发现有很多方法可以把它找回来。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːl] ['iːkwəli] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [æz; əz]
as there were of losing it — all equally simple , and probably as
作为 那里 是 的 输 它 — 全部 同样地 简单的 , 和 大概 作为
[ˌefɪ'keɪʃəs] .
efficacious .
有效的 .

失去它的方法也一样简单——而且可能同样有效。

[ðʌs] ['mætəz] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['eɪprəl] ,
Thus matters continued until the early part of the month of April ,
因此 事情 持续 直到 这 早期的 部分 的 这 月 的 四月 ,

事情就这样一直持续到四月初。

[wen] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] , [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
when one morning a man called , who desired to see me .
什么时候 一 早晨 一个 男人 称为 , WHO 想要的 到 看 我 .

一天早晨，一个男人打电话来，说想见我。

[aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ə; eɪ] [laɪt] , ['æktɪv] , [kjuːt] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ləʊ] [ɪn] ['stætʃə(r)] [ænd; ənd] [speə(r)] [ɪn]
I found him a light , active , cute - looking fellow , low in stature and spare in
我 成立 他 一个 光 , 积极的 , 可爱的 - 寻找 同伴 , 低的 在 身材 和 空闲的 在
['hæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,

我发现他是一个体态轻盈、活泼可爱、身材矮小、衣着朴素的小伙子。

[bʌt; bət] ['sɪnjuːi] , [wel] [set] [ænd; ənd] [wel] [nɪt] , [ænd; ənd] ['regjələli] [sməʊk] - [draɪd] .
but sinewy , well set and well knit , and regularly smoke - dried .
但 筋骨 , 出色地 放 和 出色地 针织 , 和 经常 抽烟 - 干燥 .

但筋骨强健，结构稳固，结构紧密，并定期进行烟熏干燥。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [klæd] [ɪn] [friːz] , [kɔːd] ['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [jɑːn] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd]
He was pretty well clad in frieze , cord breeches , and yarn stockings and
他 曾是 漂亮的 出色地 覆膜 在 饰带 , 绳索 马裤 , 和 纱 长筒袜 和
[pʌmps] ;
pumps ;
水泵 ;

他穿着相当讲究，包括粗呢外套、灯芯绒马裤、毛线长袜和高跟鞋；

[hɪz; ɪz] [kɔː'biːn] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ə; eɪ] ['kʌti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['dʒɔːntinəs] [ɪn]
his caubeen on one side , a cutty in his mouth , and a certain jauntiness in
他的 考宾 在 一 边 , 一个 卡蒂 在 他的 嘴 , 和 一个 肯定 轻快 在
[hɪz; ɪz] [eə(r)] ,
his air ,
他的 空气 ,

他一侧戴着头巾，嘴里叼着牙签，神态轻松自在。

[ænd; ənd] ['krɑːfti] [ɔː'dæsəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
and crafty audacity in his look , which seemed to say ,
和 狡猾 大胆 在 他的 看 , 哪个 似乎 到 说 ,

他眼神中流露出狡黠的胆大妄为，仿佛在说：

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['feləʊ] . ”
“ I'd have you to know I'm a clever fellow . ”
“ ID 有 你 到 知道 我是 一个 聪明的 同伴 . ”

“我想让你知道，我可是个聪明人。”

“ [səʊ] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [wɪˈðaʊt] [ˈpriːæmb(ə)l] , “ [səʊ] [juːv] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)][ˈbʌtə(r)] . ”

| | | |

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɪn] [mʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [fɔː(r); fə(r)] ['sweərɪŋ] [ɒn] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ]

"	It	was	formerly	in	much	repute	for	swearing	on	;	"	and	a	terrible	thing
"	它	曾是	以前	在	很多	声誉	为了	咒骂	在	;	"	和	一个	糟糕的	事物

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

"它以前因发誓而臭名昭著；"那真是一件可怕的事，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][swɔː(r)] ['fɔːlsli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [nek] ,

for	if	you	swore	falsely	and	it	round	your	neck	,
为了	如果	你	发誓	错误地	和	它	圆形的	你的	脖子	,

如果你发了假誓，而它挂在你的脖子上，

[jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,

your	mouth	would	turn	to	the	back	of	your	head	,
你的	嘴	会	转动	到	这	后退	的	你的	头	,

你的嘴会转向后脑勺，

[ɔː(r)] [jʊd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θrɒt(ə)lɪŋ] [æz; əz] [jʊd] ['nevə(r)][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] .

or	you'd	get	such	a	throttling	as	you'd	never	get	the	better	of	.
或者	你会	得到	这样的	一个	节流	作为	你会	绝不	得到	这	更好的	的	.

否则你将面临无法克服的严重限制。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lætəli] , [haʊ'evə(r)] , [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts]['vɜːtʃuː] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ɪts] [feɪm] ,

"	It	had	latterly	,	however	,	lost	much	of	its	virtue	,	or	rather	of	its	fame	,
"	它	有	后来	,	然而	,	丢失的	很多	的	它是	美德	,	或者	相当	的	它是	名声	,

然而，它后来却失去了很多优点，或者更确切地说，失去了很多名声。

[baɪ][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] ['vægəbɒnd] ['jəʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænɪfest]

by	an	unbelieving	vagabond	yoking	it	on	and	swearing	to	a	manifest
经过	一个	不信者	流浪汉	轭	它	在	和	咒骂	到	一个	显现

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

被一个不信教的流浪汉套上缰绳，并发誓说了明显是谎言的话。

[wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] ['eni]['vɪzəb(ə)l] [ˌɪnkən'viːniəns] .

without	suffering	any	visible	inconvenience	.
没有	痛苦	任何	可见的	不便	.

且未遭受任何明显的困扰。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - .

But	to	return	to	Orohoo	.
但	到	返回	到	-	.

但要回到奥罗霍。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][ˌstɪpju'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [ri'kwaiə] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] , [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][sɔːlt]

He	made	no	stipulation	;	but	requiring	a	deep	plate	,	some	water	and	salt
他	制成	不	规定	;	但	需要	一个	深的	盘子	,	一些	水	和	盐

,

,

,

他没有提出任何要求；但要求准备一个深盘子、一些水和盐。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊz] [mɪlk] ,

with	a	little	of	the	cow's	milk	,
和	一个	小的	的	这	牛的	牛奶	,

加一点牛奶，

[hiː; hi] [kə'menst] [baɪ][dɪ'zaɪərɪŋ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] ['fɔːwəd] .

he	commenced	by	desiring	my	wife	and	me	to	stand	forward	.
他	开始	经过	渴望	我的	妻子	和	我	到	站立	向前	.

他首先要求我和妻子站到前面来。

[hiː; hi] [ðen] [ɑːskt] ['aʊə(r)] [nems] , [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] ,

He	then	asked	our	names	,	if	I	was	the	owner	of	the	cow	,
他	然后	问	我们的	姓名	,	如果	我	曾是	这	所有者	的	这	奶牛	,

然后他问了我们的名字，问我是不是那头牛的主人。

[haʊ] [lɒŋ] [ai][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən][wɒz; wəz][maɪ][waɪf] ,

how	long	I	had	had	her	,	if	that	woman	was	my	wife	,
如何	长的	我	有	有	她	,	如果	那	女士	曾是	我的	妻子	,

我和她相处了多久，如果那个女人真是我的妻子的话?

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɒst] ['aʊə(r)]['bʌtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sə'spektɪd] ['eni]['pɜːs(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

when	we	had	lost	our	butter	,	and	if	we	suspected	any	person	for
什么时候	我们	有	丢失的	我们的	黄油	,	和	如果	我们	怀疑	任何	人	为了

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

taking	it	.
采取	它	.

当我们丢失了黄油，并且怀疑有人偷走它的时候。

[tuː; tə] [ðiːz] [kw'iəɹɪz] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [æz; əz][wɒz; wəz] ['nesəsəri] ; [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ai] [rɪ'plaɪd]

To	these	queries	I	answered	as	was	necessary	;	but	to	the	last	I	replied
到	这些	查询	我	回答	作为	曾是	必要的	;	但	到	这	最后的	我	回复

,

,

,

对于这些问题，我都一一作了回答；但对于最后一个问题，我回答说：

[ai][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] .

I	did	not	believe	in	witchcraft	.
我	做过	不是	相信	在	巫术	.

我不相信巫术。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['fɛəriz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Don't	you	believe	in	fairies	?	”	he	asked	.
“	不	你	相信	在	仙女	?	”	他	问	.

“你不相信有仙女吗？”他问道。

“ ['skeəsli] , ” [sed] [ai] .

“	Scarcely	,	”	said	I	.
“	几乎	,	”	说	我	.

“几乎没有，”我说。

“ [nəʊ]['mætə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ ['meɪbi] [bɪ'fɔː(r)][aɪm] [dʌn] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] .

“	No	matter	,	”	said	he	;	“	maybe	before	I'm	done	you	will	believe	in	them	.
“	不	事情	,	”	说	他	;	“	或许	前	我是	完毕	你	将要	相信	在	他们	.

“没关系，”他说，“也许在我完成之前，你会相信他们。”

” [hiː; hi] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['spləm] ['mænə(r)] [pɔː] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [æt; ət] [θriː]

”	He	then	in	a	very	solemn	manner	poured	some	water	into	the	plate	at	three
”	他	然后	在	一个	非常	庄严	方式	倾倒	一些	水	进入	这	盘子	在	三

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

然后，他非常严肃地三次往盘子里倒了一些水，

[ðʌs] — “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ” [ə; eɪ][drɒp] ; “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

thus	—	“	In	the	name	of	the	Father	,	”	a	drop	;	“	in	the	name	of	the	Son	,
因此	—	“	在	这	姓名	的	这	父亲	,	”	一个	降低	;	“	在	这	姓名	的	这	儿子	,

因此——“奉父之名”，一滴；“奉子之名”，

” ['dɪtəʊ] ; “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] , ” ['dɪtəʊ] .

”	ditto	;	“	in	the	name	of	the	Holy	Ghost	,	”	ditto	.
”	同上	;	“	在	这	姓名	的	这	圣	鬼	,	”	同上	.

“同上；“奉圣灵的名”，同上。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['sprɪŋk(ə)ld][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] ,

He	added	the	milk	in	the	same	manner	,	and	then	sprinkled	in	the	salt	,
他	额外	这	牛奶	在	这	相同的	方式	,	和	然后	撒上	在	这	盐	,

他以同样的方式加入了牛奶，然后撒入了盐。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːmjələ] .

using	the	same	formula	.
使用	这	相同的	公式	.

使用相同的公式。

[hiː; hi] [naʊ] [stɜːd] [raʊnd] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] [θriː] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	now	stirred	round	the	mixture	three	times	with	his	finger	,	repeating	the	words	as	before	,
他	现在	搅拌	圆形的	这	混合物	三	时代	和	他的	手指	,	重复	这	字	作为	前	,

他用手指将混合物搅拌了三下，同时重复着之前的话。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

and	desired	us	to	do	the	same	.
和	想要的	我们	到	做	这	相同的	.

并希望我们也这样做。

[tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [di'məː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

To	this	I	demurred	,	for	I	did	not	wish	to	evince	any	faith	in	the	proceeding	,
到	这	我	拒绝	,	为了	我	做过	不是	希望	到	表明	任何	信仰	在	这	进行中	,

对此我表示异议，因为我不想表现出对诉讼程序的任何信任。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːt] ;

by	taking	an	active	part	;
经过	采取	一个	积极的	部分	;

积极参与；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒmbæt] [maɪ] ['skruːplz] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] “ [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ?

but	he	combated	my	scruples	by	asking	“	was	it	not	done	in	a	good	name	?
但	他	对抗	我的	顾虑	经过	问	“	曾是	它	不是	完毕	在	一个	好的	姓名	?

但他反驳了我的顾虑，问道：“难道这不是以好名声做的吗？”

” ['sɜːt(ə)nli] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][fɑː(r)][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['veri] [əb'dʒekʃənəbl] ,

”	Certainly	for	so	far	I	saw	nothing	very	objectionable	,
”	当然	为了	所以	远的	我	锯	没有什么	非常	令人反感的	,

“就目前来看，我没发现什么特别令人反感的地方。”

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['fiːlɪŋ] [nəʊ]['skruːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət][ðeə(r)][dʒɔɪnt][pə'sweɪʒ(ə)n][aɪ][dɪd] [æz; əz][daɪ'rɛktɪd] .

and	my	wife	feeling	no	scruple	on	the	subject	,	at	their	joint	persuasion	I	did	as	directed	.
和	我的	妻子	感觉	不	顾忌	在	这	主题	,	在	他们的	联合的	劝说	我	做过	作为	指导	.

而我的妻子对此事毫无顾忌，在他们的共同劝说下，我照做了。

[hiː; hi][nekst] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

He	next	made	the	sign	of	the	cross	over	the	plate	with	his	hands	,
他	下一个	制成	这	符号	的	这	叉	超过	这	盘子	和	他的	双手	,

接着，他用双手在盘子上画了个十字。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [kʌt] ['sevrəl] ['kjʊəriəs] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	,	waving	them	over	his	head	,	cut	several	curious	figures	in	the	air	,
和	,	挥手	他们	超过	他的	头	,	切	一些	好奇的	数据	在	这	空气	,

他挥舞着手中的手套，在空中划出几个奇特的图案。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mʌtərɪŋ] [æn; ən][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]['dʒɑ:gən][ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

at	the	same	time	muttering	an	unintelligible	jargon	I	could	not	understand	,
在	这	相同的	时间	喃喃自语	一个	无法理解	行话	我	可以	不是	理解	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

but	which	,
但	哪个	,

与此同时，他嘴里还嘟囔着我听不懂的晦涩难懂的术语，但是，

[æz; əz][ai][kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔ:(r)]['sɪləb(ə)l] ,

as	I	could	catch	a	sound	or	syllable	,
作为	我	可以	抓住	一个	声音	或者	音节	,

只要我能捕捉到声音或音节，

[bɔ:(r)][ə; eɪ][kləʊz] [ə'fɪnəti] [tu:; tə] [wɒt] [ɪz] [kɔ:ld] [bɒg]['lætɪn] .

bore	a	close	affinity	to	what	is	called	bog	Latin	.
钻孔	一个	关闭	亲和力	到	什么	是	称为	沼泽	拉丁	.

与所谓的沼泽拉丁语有着密切的联系。

['grædʒuəli][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ; [hi:; hi] [reɪvd] [laɪk][ə; eɪ]['di:mən] , [stæmpt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fi:t]

Gradually	he	became	much	excited	;	he	raved	like	a	demon	,	stamped	with	his	feet
逐步地	他	成为	很多	兴奋的	;	他	赞不绝口	喜欢	一个	恶魔	,	盖章	和	他的	脚

,

,

,

他渐渐变得异常激动，像魔鬼一样狂吠，跺着脚。

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] : [naʊ] [hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]

and	threatened	with	his	fists	:	now	his	tones	were	those	of	supplication
和	威胁	和	他的	拳头	:	现在	他的	音调	是	那些	的	恳求

[ɔ:(r)] [ɪn'tri:ti] ,

or	entreaty	,
或者	恳求	,

他挥舞着拳头威胁他；现在他的语气却变成了恳求或哀求。

[ə'nɒn][ɒv; əv][ˌæbdʒʊə'reɪʃən][ɔ:(r)] [kə'mɑ:nd] ;

anon	of	abjuration	or	command	;
匿名	的	放弃	或者	命令	;

不准发誓或发出命令；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪ] [si:md] [fɪkst] [ə'pɒn][ænd; ənd][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['məuʃənz][ɒv; əv][sʌm; səm][tu:; tə]

while	his	eye	seemed	fixed	upon	and	to	follow	the	motions	of	some	to
尽管	他的	眼睛	似乎	固定的	之上	和	到	跟随	这	运动	的	一些	到

[ˌju: 'es][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

us	invisible	being	,
我们	无形的	存在	,

他的目光似乎一直锁定在某个我们看不见的存在身上，并追随着它的动向。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][həʊld] [kən'vɜ:s] .

with	which	he	appeared	to	hold	converse	.
和	哪个	他	出现	到	抓住	交谈	.

他似乎在和对方交谈。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'ɜ:θli] [skri:m] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd]

Suddenly	he	gave	an	unearthly	scream	,	as	if	in	an	agony	of	terror	and
突然	他	给予	一个	超凡脱俗的	尖叫	,	作为	如果	在	一个	痛苦	的	恐怖	和

[ˌpɜ:tə'beɪʃn] ,

perturbation	,
扰动	,

他突然发出了一声凄厉的尖叫，仿佛极度恐惧和惊慌失措。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [wɔ:dɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['θret(ə)nd]

and	,	holding	up	his	hands	as	in	the	act	of	warding	off	a	threatened
和	,	保持	向上	他的	双手	作为	在	这	行为	的	守卫	离开	一个	威胁

['deɪndʒə(r)] ,

danger	,
危险	,

他举起双手，仿佛在抵御某种威胁，

[hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] ['bækwədz] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [pə'sju:d] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [baɪ][æn; ən]

he	retreated	backwards	round	the	room	,	pursued	,	as	it	seemed	,	by	an
他	撤退	向后	圆形的	这	房间	,	追击	,	作为	它	似乎	,	经过	一个

[ɪm'plækəbl] ['enəmi] .

implacable	enemy	.
冷酷无情	敌人	.

他绕着房间后退，似乎被一个不屈不挠的敌人追赶着。

['grædʒuəli][hi:; hi][ri'gein, ri:-][ðə; ði][spɒt][hi:; hi][hæd; həd][left] , [tɜ:nd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][fɔ:(r)]

Gradually	he	regained	the	spot	he	had	left	,	turned	himself	to	the	four
逐步地	他	恢复	这	点	他	有	左边	,	转向	他自己	到	这	四

['kɑ:dɪn(ə)l] [pɔɪnts] ,

cardinal	points	,
红衣主教	积分	,

他渐渐回到了原来的位置，面向四个方位。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [æt; ət] [i:tʃ] [tɜ:n] , [dip] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃə(r)] ,

making	the	sign	of	the	cross	at	each	turn	,	dipped	his	fingers	in	the	mixture	,
制作	这	符号	的	这	叉	在	每个	转动	,	浸入	他的	手指	在	这	混合物	,

他每转一圈就划个十字，然后把手指蘸进混合物里。

[dɪ'vaʊtli] ['blesɪd; blest][hɪm'self] , [ə'nɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] , ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [brest] ,

devoutly	blessed	himself	,	anointing	his	forehead	,	shoulders	,	and	breast	,
虔诚地	蒙福	他自己	,	膏抹	他的	前额	,	肩膀	,	和	胸部	,

[ri'gein, ri:-][hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,

regained	his	self	-	possession	,
恢复	他的	自己	-	拥有	,

他虔诚地为自己祈祷，用香膏涂抹额头、肩膀和胸膛，恢复了镇定。

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['fɜ:vənt] ['θæŋkfulnəs] [tu:; tə]['hev(ə)n] ,

raised	his	hands	and	eyes	in	an	attitude	of	fervent	thankfulness	to	heaven	,
提高	他的	双手	和	眼睛	在	一个	态度	的	热切	感恩	到	天堂	,

他举起双手，凝视苍天，表达了对上天的虔诚感恩之情。

[waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [wɪtʃ] [prə'fju:sli] [stɹ'i:md] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv]

wiped	the	perspiration	which	profusely	streamed	from	his	brow	with	the	cuff	of
擦拭	这	汗	哪个	大量地	流媒体	从	他的	眉头	和	这	袖口	的

[hɪz; ɪz][kəʊt] ,

his	coat	,
他的	外套	,

他用衣袖擦了擦额头上汩汩流出的汗水。

['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l]

gradually	recovered	his	breath	,	and	from	a	state	of	the	greatest	possible
逐步地	恢复	他的	气息	,	和	从	一个	状态	的	这	最	可能的

[ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [kɑ:m][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

excitement	became	calm	and	collected	.
激动	成为	冷静的	和	集	.

他渐渐平复了呼吸，从极度激动的状态变得平静沉着。

[naʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔ:l] ['æktɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'ɪmətəbli] [dʌn] ,

Now	,	this	was	all	acting	,	to	be	sure	,	but	it	was	inimitably	done	,
现在	,	这	曾是	全部	表演	,	到	是	当然	,	但	它	曾是	独一无二的	完毕	,

当然，这一切都是表演，但表演得无可比拟。

[ænd; ənd][ai] [kən'fes] , ['i:v(ə)n] [ɑ:md] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wɪð] [ˌʌnbɪ'li:f] ,

and	I	confess	,	even	armed	as	I	was	with	unbelief	,
和	我	承认	,	甚至	武装	作为	我	曾是	和	不信	,

我承认，即使我当时满怀怀疑，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌem 'i:] .

it	made	a	very	powerful	impression	on	me	.
它	制成	一个	非常	强大的	印象	在	我	.

它给我留下了非常深刻的印象。

[ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ai][dɪd][nɒt] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l] ['kʌmftəb(ə)l] .

I	acknowledge	I	did	not	feel	at	all	comfortable	.
我	承认	我	做过	不是	感觉	在	全部	舒服的	.

我承认我当时感到非常不自在。

[ai][dɪd][nɒt][laɪk][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] ,

I	did	not	like	the	idea	of	being	in	the	same	room	with	the	evil	one	,
我	做过	不是	喜欢	这	主意	的	存在	在	这	相同的	房间	和	这	邪恶的	一	,

我不喜欢和邪恶之人待在同一个房间里的想法。

[hu:] [tu:; tə][ɔ:l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [maɪ] [frend] [ðə; ði]['kʌndʒərə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd]

who	to	all	appearance	was	chasing	my	friend	the	conjuror	round	and	round
WHO	到	全部	外貌	曾是	追逐	我的	朋友	这	魔术师	圆形的	和	圆形的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

看起来他一直在追着我的魔术师朋友绕着它转圈。

[ai][felt][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dred] ['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ai]

I	felt	an	indescribable	sensation	of	dread	creeping	over	me	,	and	,	if	I
我	毛毡	一个	无法形容	感觉	的	恐惧	爬行	超过	我	,	和	,	如果	我

[mis'teik] [nɒt] ,

mistake	not	,
错误	不是	,

我感到一种难以言喻的恐惧感逐渐袭来，而且，如果我没记错的话，

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fju:] [drɒps][ɒv; əv] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] [ɒn][maɪ] [braʊ] ; [ænd; ənd][maɪ][heə(r)] ,

there	were	a	few	drops	of	perspiration	on	my	brow	;	and	my	hair	,
那里	是	一个	很少	滴	的	汗	在	我的	眉头	;	和	我的	头发	,

我的额头上渗出了几滴汗珠；我的头发，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][ˌsu:pərə'bʌndəns; ˌsju:pərə'bʌndəns] , [tu:; tə][maɪ] [ˌæprɪ'henʃn]

of	which	I	have	not	a	superabundance	,	to	my	apprehension
的	哪个	我	有	不是	一个	过多	,	到	我的	忧虑

[bɪ'gæn][tu:; tə][get] [stɪf] [ænd; ənd]['waɪəri] .

began	to	get	stiff	and	wiry	.
开始	到	得到	僵硬的	和	细长的	.

而我并不多余的东西，令我担心的是，开始变得僵硬而结实。

[maɪ][waɪf] , [tu:] , [klʌŋ] ['kləʊsli] [tu:; tə][maɪ][saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

My	wife	,	too	,	clung	closely	to	my	side	for	protection	,
我的	妻子	,	也	,	紧紧抓住	密切	到	我的	边	为了	保护	,

妻子也紧紧依偎在我身边寻求保护。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz]['evɪdənt][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:dəbl] ['ækʃ(ə)n]

and	the	agitation	of	her	mind	was	evident	by	the	audible	action
和	这	搅动	的	她	头脑	曾是	明显	经过	这	可听见的	行动

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

of	her	heart	,
的	她	心	,

从她清晰可闻的心跳声中，可以明显看出她内心的不安。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [biːt] ['əʊnli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] .
which in that case beat only responsive to my own .
哪个 在 那 案件 打 仅有的 响应式设计 到 我的 自己的 .

在这种情况下，它只会对我自己的操作做出反应。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [breθ] , [hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] ,
Having taken breath , he asked for a ribbon ,
拥有 已采取 气息 , 他 问 为了 一个 丝带 ,

他喘了口气，然后要了一条丝带。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , ['brɪŋɪŋ]
which he passed over his forehead and round his head , and , bringing
哪个 他 通过了 超过 他的 前额 和 圆形的 他的 头 , 和 , 带来
[ðə; ðiː][endz][ɪn] [frʌnt] ,
the ends in front ,
这 结束 在 正面 ,

他将毛巾拂过额头，绕着头部转了一圈，然后将毛巾的两端拢到前面，

['nɒtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [nəʊz] ;
knotted it over his nose ;
打结的 它 超过 他的 鼻子 ;

他把绳子打结挂在鼻子上；

[ðen] ['twaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ðiː]['mænə(r)] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ə; eɪ][kæts]['kreɪd(ə)l] ,
then twining it round his fingers in the manner children call a cat's cradle ,
然后 缠绕 它 圆形的 他的 手指 在 这 方式 孩子们 称呼 一个 猫的 摇篮 ,

然后像孩子们玩"猫的摇篮"那样，把它缠绕在手指上。

[hiː; hi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'tentɪvli] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['mɪkstʃə(r)] ,
he knelt down and peered through it attentively into the mixture ,
他 跪下 向下 和 窥视 通过 它 认真地 进入 这 混合物 ,

他跪下来，仔细地透过它凝视着混合物，

[wɪtʃ] [aiː][ɪ'mædʒɪnd][æt; ət][ðə; ðiː]['məʊmənt] [fə'mentɪd] [ænd; ənd] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] [bluː] ['veɪpə(r)] .
which I imagined at the moment fermented and sent up a blue vapour .
哪个 我 想象 在 这 片刻 发酵 和 发送 向上 一个 蓝色的 汽 .

我当时想象着它发酵后冒出蓝色的蒸汽。

['ɑːftə(r)] ['geɪzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] ,
After gazing a few seconds in this manner ,
后 凝视 一个 很少 秒 在 这 方式 ,

这样凝视了几秒钟后，

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ðæt] [hæz; həz][jɔː(r); jə(r)]['bʌtə(r)] ;
" Aha ! " said he , " she is not far off that has your butter ;
" 啊哈 ! " 说 他 , " 她 是 不是 远的 离开 那 有 你的 黄油 ;

"啊哈！"他说，"她离你的黄油不远了；

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] , " [wɪtʃ] [ɒn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðiː] [pleɪt] .
bring me a lighted candle , " which on being brought he placed in the plate .
带来 我 一个 照明 蜡烛 , " 哪个 在 存在 带来 他 放置 在 这 盘子 .

"给我拿一根点燃的蜡烛来，"蜡烛拿来后，他把它放在盘子里。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] [niːl] [daʊn] ; [duː; də]
" Now , " said he , " both of you kneel down ; do
" 现在 , " 说 他 , " 两个都 的 你 下跪 向下 ; 做

"现在，"他说，"你们两个跪下；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 87]
[页 -]

[æz; əz][ai][du:; də] , [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz][ai] [seɪ] , [ænd; ənd][wi:l; wil][hæv; həv][hɜ:(r); hə(r)][hɪə(r)] [də'rektli] .

as	I	do	,	and	say	as	I	say	,	and	we'll	have	her	here	directly	.
作为	我	做	,	和	说	作为	我	说	,	和	出色地	有	她	这里	直接地	.

”
”
”

照我做的，照我说的，我们就会直接把她接过来。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ai] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] .

“	No	,	”	said	I	decidedly	,	“	we	will	not	.
“	不	,	”	说	我	绝对地	,	“	我们	将要	不是	.

“不，”我斩钉截铁地说，“我们不会。”

” [ai] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [gɒn] [fɑ:(r)] [ɪ'nʌf] ,

”	I	thought	we	had	gone	far	enough	,
”	我	想法	我们	有	已消失	远的	足够的	,

“我以为我们已经走得够远了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [wɒt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən]

and	was	convinced	that	if	what	we	were	engaged	in	was	not	an
和	曾是	确信	那	如果	什么	我们	是	已订婚的	在	曾是	不是	一个

[ʌn'həʊli][ækt] ,

unholy	act	,
不圣洁的	行为	,

并且确信，如果我们所做的事情不是一种不神圣的行为，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][grəʊs] [dɪ'sepʃn] ,

it	was	at	least	a	piece	of	gross	deception	,
它	曾是	在	至少	一个	片	的	总的	欺骗	,

这至少是一种极其恶劣的欺骗行为。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['eni] ['fɜ:ðə(r)] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] .

and	I	would	not	countenance	it	by	any	further	participation	.
和	我	会	不是	面容	它	经过	任何	更远	参与	.

我不会再以任何方式参与其中，以此来纵容这种行为。

“ [waɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , “ [doʊnt][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)]['bʌtə(r)] ? ”

“	Why	,	”	exclaimed	he	,	“	don't	you	want	to	get	your	butter	?	”
“	为什么	,	”	惊呼	他	,	“	不	你	想	到	得到	你的	黄油	?	”

“为什么，”他喊道，“你不想吃黄油吗？”

“ [jes] , ” [sed] [ai] , “ [ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][maɪ]['bʌtə(r)] ,

“	Yes	,	”	said	I	,	“	I	would	like	to	have	my	butter	,
“	是的	,	”	说	我	,	“	我	会	喜欢	到	有	我的	黄油	,

“是的，”我说，“我想要我的黄油。”

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [tʃu:z] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɑ:m] [tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

but	I	don't	choose	to	resort	to	a	charm	to	obtain	it	.	”
但	我	不	选择	到	采取	到	一个	魅力	到	获得	它	.	”

但我不会选择借助魔法来获得它。

“ [nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:m] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ;

“	No	doubt	this	is	a	charm	,	”	said	he	,	“	but	it	is	done	in	a	good	name	;
“	不	怀疑	这	是	一个	魅力	,	”	说	他	,	“	但	它	是	完毕	在	一个	好的	姓名	;

“毫无疑问，这是一种魔咒，”他说，“但它是以好名声进行的；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] . ”

and	I	have	done	it	before	for	as	good	as	ever	you	were	.	”
和	我	有	完毕	它	前	为了	作为	好的	作为	曾经	你	是	.	”

我以前也这样做过，因为你一直都很好。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] ， ” [ai] [rɪ'plaɪd] ；

“	So	much	the	worse	,	”	I	replied	;
“	所以	很多	这	更糟	，	”	我	回复	；

“那就更糟了，”我回答道；

“ [ðæt] ['həʊli] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [biː; bi] [prəu'fein] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ，

“	that	holy	name	should	never	be	profaned	in	such	a	manner	,
“	那	圣	姓名	应该	绝不	是	亵渎	在	这样的	一个	方式	，

“那神圣的名字绝不应该以这种方式被亵渎。”

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['spri] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['wɪkɪd] [ɔː(r)] [səʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə]

and	I	am	sorry	any	person	would	be	so	wicked	or	so	foolish	as	to
和	我	是	对不起	任何	人	会	是	所以	邪恶	或者	所以	愚蠢	作为	到

[ɪn'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] .

encourage	you	in	your	tricks	.
鼓励	你	在	你的	技巧	.

我很遗憾竟然有人会如此邪恶或愚蠢，去鼓励你实施这些诡计。

[ai] ['naɪðə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['suːnə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'baʊt]

I	neither	like	you	nor	your	proceedings	,	and	the	sooner	you	go	about
我	两者都不	喜欢	你	也不	你的	诉讼程序	，	和	这	很快	你	去	关于

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['betə(r)] .

your	business	the	better	.
你的	商业	这	更好的	.

我既不喜欢你，也不喜欢你的所作所为，你越早结束你的事越好。

” [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ， [bluː] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ， [siːzd] [ðə; ði] [pleɪt] ，

”	He	started	to	his	feet	in	a	passion	,	blew	out	the	candle	,	seized	the	plate	,
”	他	开始	到	他的	脚	在	一个	热情	，	吹	出去	这	蜡烛	，	查获	这	盘子	，

他勃然大怒，猛地站起身来，吹灭蜡烛，抓起盘子，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['kɒntents] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ; [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ,

and	attempted	to	throw	the	contents	into	the	fireplace	;	but	my	wife	,
和	尝试过	到	扔	这	内容	进入	这	壁炉	；	但	我的	妻子	，

并试图将里面的东西扔进壁炉；但是我的妻子，

[huː] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːθ] [tuː; tə] [biː; bi] [wet] ， [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd]

who	did	not	wish	her	hearth	to	be	wet	,	took	it	from	him	and	laid
WHO	做过	不是	希望	她	炉	到	是	湿的	，	采取	它	从	他	和	铺设

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] .

it	past	.
它	过去的	.

她不愿让自己的炉膛被水弄湿，便从他手中接过火柴，放在了炉边。

[hiː; hi] [fjuːmd] [ænd; ənd] [stɔːm] ， [sed] [ai] [let] [hɪm] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɒn] [maɪ]

He	fumed	and	stormed	,	said	I	let	him	take	a	great	deal	of	trouble	on	my
他	怒气冲冲	和	暴风雨	，	说	我	让	他	拿	一个	伟大的	交易	的	麻烦	在	我的

[ə'kaʊnt] ，

account	,
帐户	，

他怒气冲冲地咆哮道，说我让他为了我的缘故受了太多麻烦。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [prə'siːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]

and	insisted	on	proceeding	;	but	I	was	determined	,	and	,	being
和	坚持	在	进行中	；	但	我	曾是	决定	，	和	，	存在

[kən'sɪdərəbli] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [træn'zækʃ(ə)n] ,

considerably	chafed	and	annoyed	by	the	transaction	,
相当	擦伤	和	恼怒	经过	这	交易	，

他坚持要继续进行；但我心意已决，而且对这笔交易感到非常恼火和烦躁，

[ai] [ə'gen] ['ɔ:dəd] [hɪm] [ɒf] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] .

I	again	ordered	him	off	,	and	left	him	.
我	再次	订购	他	离开	,	和	左边	他	.

我再次命令他离开，然后离开了。

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ˌɔ:ltə'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['skʌf(ə)l] ,

In	a	few	moments	I	heard	the	noise	of	a	violent	altercation	and	scuffle	,
在	一个	很少	时刻	我	听到	这	噪音	的	一个	暴力	争吵	和	扭打	,

片刻之后，我听到一阵激烈的争吵和扭打声。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [kɔ:ld] [ɒn] .

and	I	was	loudly	called	on	.
和	我	曾是	高声	称为	在	.

我被大声点名批评。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] ['həʊldɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,

I	hastened	to	the	scene	of	contention	,	and	found	my	wife	holding	Orohoo	by	the	neck	,
我	加快	到	这	场景	的	争论	,	和	成立	我的	妻子	保持	-	经过	这	脖子	,

我赶紧赶到争执现场，发现妻子正掐着奥罗胡的脖子。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

and	preventing	his	departure	.
和	预防	他的	离开	.

并阻止他离开。

“ [wʌts] [ɔ:l] [ðɪs] ?

“	What's	all	this	?
“	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

” [ai] [ɪk'skleɪmd] .

”	I	exclaimed	.
”	我	惊呼	.

我惊呼道。

“ [ðɪs] ['feləʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] [kəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ,

“	This	fellow	,	”	said	she	,	“	when	he	was	going	,	took	a	live	coal	out	of	the	grate	,
“	这	同伴	,	”	说	她	,	“	什么时候	他	曾是	去	,	采取	一个	居住	煤炭	出去	的	这	格特	,

“这个人，”她说，“走的时候，从炉篦里拿出了一块烧红的煤。”

[ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

and	told	me	to	take	care	of	my	children	.
和	讲述	我	到	拿	关心	的	我的	孩子们	.

并嘱咐我照顾好我的孩子。

” [ðɪs] [hi:; hi] ['stɪfli] [dɪ'naɪd] , [ʌn'tɪl] [kən'frʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

”	This	he	stiffly	denied	,	until	confronted	by	the	servant	,
”	这	他	僵硬地	否认	,	直到	面对	经过	这	仆人	,

“他一开始坚决否认，直到仆人上前质问。”

[ænd; ənd] [ai] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [æz; əz] [æn; ən] [ɪm'pɒstə(r)] ,

and	I	threatened	to	give	him	up	to	the	police	as	an	impostor	,
和	我	威胁	到	给	他	向上	到	这	警察	作为	一个	骗子	,

我威胁要把他告发给警察，因为他是冒名顶替者。

[wen] [hiː; hi] [kweil] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [səʊ] ,

when	he	quailed	,	and	acknowledged	that	he	had	said	so	,
什么时候	他	畏缩	,	和	已确认	那	他	有	说	所以	,

当他畏缩不前，并承认自己说过那样的话时，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [nəʊ] [hɑːm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	that	he	meant	no	harm	by	it	.
但	那	他	意思是	不	伤害	经过	它	.

但他并没有恶意。

“ [ænd; ənd][ʃʊə(r)] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ][maɪnd][ðem; ðəm] ;

“	And	sure	,	”	said	he	,	“	there's	no	harm	in	bidding	you	mind	them	;
“	和	当然	,	”	说	他	,	“	有	不	伤害	在	投标	你	头脑	他们	;

“当然，”他说，“吩咐你们注意它们也没什么坏处；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [wɒz; wəz] [hɜːt] , [səʊ] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] .

for	if	your	cow	was	hurt	,	so	may	your	children	.
为了	如果	你的	奶牛	曾是	伤害	,	所以	可能	你的	孩子们	.

如果你的牛受伤了，你的孩子也可能受伤。

[jʊr; jər] [nɒt] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wel] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

You're	not	treating	me	well	,	”	he	continued	;
你是	不是	治疗	我	出色地	,	”	他	持续	;

“你对我不好，”他继续说道；

“ [aɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] ,

“	I	came	at	the	bidding	of	a	friend	to	do	you	a	good	turn	,
“	我	来了	在	这	投标	的	一个	朋友	到	做	你	一个	好的	转动	,

“我是受朋友之托前来帮你的忙，

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] ;

and	asked	nothing	for	it	,	and	now	you're	putting	me	out	;
和	问	没有什么	为了	它	,	和	现在	你是	推杆	我	出去	;

你什么都没要求，现在却要把我赶出去；

[jʊl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [jet] , [ðəʊ] .

you'll	be	glad	to	see	me	yet	,	though	.
你会	是	高兴的	到	看	我	然而	,	尽管	.

不过，你很快就会很高兴见到我的。

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] : ['nevə(r)] [θrəʊ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌnˌdeɪz] ['æʃɪz] [ʌn'tɪl] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

But	take	my	advice	:	never	throw	out	your	Sunday's	ashes	until	Tuesday	morning	,
但	拿	我的	建议	:	绝不	扔	出去	你的	星期天	灰烬	直到	周二	早晨	,

但听我的劝告：千万不要在周二早上之前把周日的骨灰扔掉。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [swiːp] [jɔː(r); jə(r)][flɔː(r)][ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	always	sweep	your	floor	in	from	the	door	to	the	hearth	.
和	总是	扫	你的	地面	在	从	这	门	到	这	炉	.

清扫地板时，务必从门口一直扫到壁炉。

” [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] .

”	And	away	he	went	.
”	和	离开	他	去	.

于是他走了。

[maɪ] [hɑːt] [naʊ] [biːt] ['iːzi] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['feəli] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [mæn] ;

My	heart	now	beat	easy	,	for	I	thought	we	had	fairly	got	rid	of	the	fairy	man	;
我的	心	现在	打	简单的	,	为了	我	想法	我们	有	相当	得到	摆脱	的	这	仙女	男人	;

我的心现在平静了下来，因为我认为我们已经彻底摆脱了那个仙人；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['mɪstɪfaɪd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

but	I	was	to	be	still	further	mystified	and	bewildered	.
但	我	曾是	到	是	仍然	更远	困惑	和	困惑	.

但我却更加困惑不解了。

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'fɔ:md] [hɪz; ɪz][,inkæn'teiʃən] ,

On	examining	the	plate	over	which	he	had	performed	his	incantations	,
在	检查	这	盘子	超过	哪个	他	有	执行	他的	咒语	,

他仔细查看了自己念诵咒语的盘子，

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪk] , ['jeləʊ] , [ænd; ənd]['slaɪmi] ,

we	found	the	contents	to	be	thick	,	yellow	,	and	slimy	,
我们	成立	这	内容	到	是	厚的	,	黄色的	,	和	黏糊糊的	,

我们发现里面的东西浓稠、呈黄色且黏糊糊的。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] ['sedɪmənt] [laɪk] ['glɔbju:l] [ɒv; əv] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

with	a	red	sediment	like	globules	of	blood	at	the	bottom	.
和	一个	红色的	沉淀	喜欢	小球	的	血	在	这	底部	.

底部有像血球一样的红色沉淀物。

[ðɪs] [si:md] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] , [æz; əz][ai] ['sɜ:t(ə)nli] [wɒtʃt] [hɪm] ['kləʊsli] ,

This	seemed	extraordinary	,	as	I	certainly	watched	him	closely	,
这	似乎	非凡的	,	作为	我	当然	观看	他	密切	,

这似乎很不寻常，因为我确实密切关注着他。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [si:] [hɪm][pʊt]['eni] [θɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] [bʌt; bət][mɪlk] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][sɔ:lt]

and	did	not	see	him	put	any	thing	into	the	plate	but	milk	,	water	,	and	salt
和	做过	不是	看	他	放	任何	事物	进入	这	盘子	但	牛奶	,	水	,	和	盐

.

:

.

并没有看到他往盘子里放任何东西，只有牛奶、水和盐。

[ðə; ði] [mʌnθ] [naʊ] [dru:] [nɪə(r)][ə; eɪ][kləʊz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [bred] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bʌtər,lɛs] .

The	month	now	drew	near	a	close	,	and	our	bread	was	still	butterless	.
这	月	现在	画	靠近	一个	关闭	,	和	我们的	面包	曾是	仍然	无黄油	.

一个月即将结束，我们的面包上仍然没有黄油。

[ðɪs] ['ɒf(ə)n] [kɔ:zd] [ðə; ði]['mɔ:s(ə)l][tu:; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][dɪə(r)]['pɑ:tnə(r)]

This	often	caused	the	morsel	to	stick	in	the	throat	of	my	poor	dear	partner
这	经常	导致	这	小块	到	戳	在	这	喉	的	我的	贫穷的	亲爱的	伙伴

,

,

,

这常常导致那块食物卡在我可怜的伴侣的喉咙里。

[hu:] [felt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skru:plz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] ,

who	felt	none	of	the	scruples	of	conscience	with	which	I	was	affected	,
WHO	毛毡	没有任何	的	这	顾虑	的	良心	和	哪个	我	曾是	做作的	,

他丝毫没有我所感受到的那种良心不安。

[ænd; ənd] ['fɜ:mli] [bɪ'li:vd] , [hɜ:(r); hə(r)] [kaʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] .

and	firmly	believed	,	her	cow	was	bewitched	.
和	牢牢	相信	,	她	奶牛	曾是	着迷	.

她坚信，她的牛被下了咒。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)] [deɪ] ['lu:zɪŋ] , ['aʊə(r)] ['sʌbstəns] ,

“	Here	we	are	day	after	day	losing	,	our	substance	,
“	这里	我们	是	天	后	天	输	,	我们的	物质	,

“我们日复一日地失去我们的本质，

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['skwiːmɪʃnəs] [ɪn][nɒt] ['letɪŋ] [ðə; ði]['feəri]
and **might** **have** **it** **only** **for** **your** **squeamishness** **in** **not** **letting** **the** **fairy**
和 可能 有 它 仅有的 为了 你的 胆怯 在 不是 出租 这 仙女
[mæn] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .
man **finish** **his** **job** **.**
男人 结束 他的 工作 .

或许只是因为你的胆怯，不愿让仙子完成他的工作。

" [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːgjuː] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [nɒt][tuː; tə][kɔːl][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [fuːl] , [neɪ] ,
" **Thus** **she** **would** **argue** **,** **and** **hesitated** **not** **to** **call** **me** **a** **fool** **,** **nay** **,**
" 因此 她 会 争论 , 和 犹豫了一下 不是 到 称呼 我 一个 傻子 , 不 ,

"她会这样争辩，而且毫不犹豫地称我为傻瓜，不，

[ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [æs] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ] ['neɪbɜːrz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]
a **downright** **ass** **;** **and** **indeed** **my** **neighbours** **were** **much** **of** **the** **same**
一个 彻头彻尾 屁股 ; 和 的确 我的 邻居 是 很多 的 这 相同的
[ə'pɪnjən] :
opinion **:**
观点 :

真是个十足的蠢货；事实上，我的邻居们也持同样的看法：

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['fɑːrmərz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ˌpɜːtɪ'neɪʃəs] .
one **of** **them** **,** **a** **respectable** **farmer's** **wife** **,** **was** **particularly** **pertinacious** **.**
一 的 他们 , 一个 可敬 农民的 妻子 , 曾是 特别 顽强的 .

其中一位是受人尊敬的农妇，她尤其执着。

" [maɪ]['rɒbɪn] , " [sed] [ʃiː; ʃi][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [strɪŋ] ,
" **My** **Robin** **,** **"** **said** **she** **one** **evening** **,** **as** **they** **were** **harping** **on** **the** **old** **string** **,**
" 我的 罗宾 , " 说 她 一 晚上 , 作为 他们 是 喋喋不休 在 这 老的 细绳 ,

"我的罗宾，"一天晚上，当他们拨弄着那根旧琴弦时，她说道。

" [maɪ]['rɒbɪn][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn]['slaɪgəʊ] ,
" **my** **Robin** **was** **down** **in** **Sligo** **,**
" 我的 罗宾 曾是 向下 在 斯莱戈 ,

我的罗宾当时在斯莱戈，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][gɒt][ðə; ði]['kəʊltə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [plaʊ] ,
and **he** **heard** **that** **if** **you** **got** **the** **coulter** **of** **a** **plough** **,**
和 他 听到 那 如果 你 得到 这 开沟器 的 一个 犁 ,

他听说，如果你得到犁铧，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [red] - [hɒt][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɜːnɪŋ] [ðə; ði]['bʌtə(r)]
and **made** **it** **red** **-** **hot** **in** **the** **fire** **,** **while** **you** **were** **churning** **the** **butter**
和 制成 它 红色的 - 热的 在 这 火 , 尽管 你 是 搅拌 这 黄油
[wʊd] [kʌm] [bæk] ;
would **come** **back** **;**
会 来 后退 ;

在火中将其烧得通红，当你搅拌黄油时，黄油就会重新融化；

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [tʃɜːn] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɑːk] [sɪŋz] ,
or **if** **you** **chose** **to** **churn** **on** **Sunday** **morning** **before** **the** **lark** **sings** **,**
或者 如果 你 选择 到 搅动 在 星期日 早晨 前 这 云雀 唱歌 ,

或者，如果你选择在周日清晨，在云雀鸣叫之前就开始搅拌，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][ˌaɪ 'tiː] . "
you **will** **surely** **get** **it** **.** **"**
你 将要 一定 得到 它 . "

你肯定会得到它。

“ [tempt] [ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [spelz] [ɔː(r)] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn]

“	Tempt	me	no	more	with	your	spells	or	Sabbath	-	breaking	;	I	will	have	none
“	诱惑	我	不	更多的	和	你的	咒语	或者	安息日	-	打破	;	我	将要	有	没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

“不要再用你的咒语或亵渎安息日的行为来诱惑我；我一个也不会接受。”

” [sed] [aɪ] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)]['bɑːtə(r)][maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [paʊnd]

”	said	I	,	impatiently	;	“	I	will	never	barter	my	peace	of	mind	for	a	pound
”	说	我	,	不耐烦地	;	“	我	将要	绝不	物物交换	我的	和平	的	头脑	为了	一个	磅

[ɒv; əv]['bʌtə(r)] ,

of	butter	,
的	黄油	,

“我不耐烦地说：“我绝不会为了区区一磅黄油而出卖我的内心平静。”

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [iːt] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l] .

if	I	should	never	eat	a	morsel	.
如果	我	应该	绝不	吃	一个	小块	.

如果我一口也不吃。

” [bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] , [maɪ] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [gɒn] ,

”	But	,	in	truth	,	my	peace	of	mind	was	gone	,
”	但	,	在	真相	,	我的	和平	的	头脑	曾是	已消失	,

但事实上，我的内心平静已经荡然无存。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][kən'tɪnjuəl] [ɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['jæmə] [aɪ][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [meɪd] [ˌem 'iː]

for	the	continual	urging	and	yammering	I	was	subjected	to	made	me
为了	这	持续的	敦促	和	喋喋不休	我	曾是	受	到	制成	我

['hɑːtɪli] [sɪk] ,

heartily	sick	,
衷心地	生病的	,

我所遭受的不断催促和唠叨让我感到非常恶心。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɪnwədli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [kaʊ] [ðə; ðɪ][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd][səʊ][end]

and	I	inwardly	resolved	to	sell	the	cow	the	first	opportunity	,	and	so	end
和	我	内心	已解决	到	卖	这	奶牛	这	第一的	机会	,	和	所以	结尾

[ðə; ðɪ]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

我暗下决心，要找机会把这头牛卖掉，彻底解决这件事。

[ɒn] [meɪ] [iːv] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ][hæd; həd][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [həʊm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt]

On	May	eve	,	in	the	afternoon	,	I	had	occasion	to	leave	home	for	a	short
在	可能	前夕	,	在	这	下午	,	我	有	场合	到	离开	家	为了	一个	短的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

五一劳动节前夕下午，我因故短暂离开家。

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [kləʊzd]

and	on	my	return	was	rather	surprised	to	find	all	the	windows	closed
和	在	我的	返回	曾是	相当	惊讶	到	寻找	全部	这	视窗	关闭

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] [lɒkt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	the	door	locked	against	me	.
和	这	门	已锁定	反对	我	.

当我返回时，却惊讶地发现所有的窗户都关着，门也锁上了，把我挡在了外面。

[aɪ] [nɒkt] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] , [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] ;

I	knocked	and	called	for	admittance	,	but	received	no	answer	;
我	敲门	和	称为	为了	准入	,	但	已收到	不	回答	;

我敲门并呼喊，但无人应答；

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['tʃɜːnɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪ'ðɪn] , “ [fɑːst][ænd; ənd]['fjʊəriəs] ,

and	hearing	the	noise	of	churning	going	on	within	,	“	fast	and	furious	,
和	听力	这	噪音	的	搅拌	去	在	之内	,	“	快速地	和	狂怒	,

听见里面翻腾的声音，“快速而猛烈，

” [ðə; ði] [truːθ] [flæʃt] [ə'krɒs] [maɪ][maɪnd] ; [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [maɪ] [waɪfs] [krɪ'djuːlətɪ] ,

”	the	truth	flashed	across	my	mind	;	and	lamenting	my	wife's	credulity	,
”	这	真相	闪光灯	穿过	我的	头脑	;	和	哀叹	我的	妻子的	轻信	,

真相瞬间闪过我的脑海；我为妻子的轻信而感到惋惜，

[aɪ] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

I	retired	to	the	garden	to	await	the	result	.
我	退休	到	这	花园	到	等待	这	结果	.

我退到花园里等待结果。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [laɪk][wʌn] [dɪ'mentɪd] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz]

In	a	short	time	she	came	running	out	like	one	demented	,	clapping	her	hands
在	一个	短的	时间	她	来了	跑步	出去	喜欢	一	精神错乱	,	鼓掌	她	双手

[ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ,

and	screaming	,
和	尖叫	,

没过多久，她就如同疯了一样跑了出来，一边拍手一边尖叫。

“ [əʊ] ! [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['bʌtə(r)] , [wɪv] [gɒt][ðə; ði]['bʌtə(r)] !

“	Oh	!	we've	got	the	butter	,	we've	got	the	butter	!
“	哦	!	我们已经	得到	这	黄油	,	我们已经	得到	这	黄油	!

“哦！我们有黄油了，我们有黄油了！”

” [ænd; ənd][ɒn]['gəʊɪŋ][ɪn][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kəʊltə(r)] - [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [hiːt]

”	and	on	going	in	I	found	a	coulter	phizzing	-	and	sparkling	at	a	white	heat
”	和	在	去	在	我	成立	一个	开沟器	-		和	闪闪发光	在	一个	白色的	热

[ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

in	the	fire	,
在	这	火	,

“进去之后，我发现一个犁刀在火里烧得通红，发出嘶嘶声，火花四溅。”

[æn; ən][æsez] [ʃuː] ([wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəsli]) ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

an	ass's	shoe	(	which	had	been	found	a	few	days	previously	)	under	the	churn	,
一个	屁股	鞋	(	哪个	有	到过	成立	一个	很少	天	之前	)	在下面	这	搅动	,

在搅拌器下面发现了一只驴蹄铁（几天前发现的）。

[maɪ] ['wɜːðɪ] ['neɪbə(r)] [ə'fɔːsed] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

my	worthy	neighbour	aforesaid	standing	over	it	,
我的	值得	邻居	上述	常设	超过	它	,

我那位值得尊敬的邻居就站在它旁边，

['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ig'zəːʃən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ɒn][maɪ] [bɪ'huːf] ,

panting	and	blowing	from	the	exertions	she	had	made	on	my	behoof	,
喘息	和	吹	从	这	努力	她	有	制成	在	我的	裨	,

她气喘吁吁，显然是为了我的利益而付出了太多努力。

[ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði][djuː] - [drɒps][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['riːəli] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd]

and	wiping	the	dew	-	drops	from	her	really	comely	countenance	,	and
和	擦拭	这	露	-	滴	从	她	真的	漂亮	面容	,	和

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːn] ,

in	the	churn	,
在	这	搅动	,

她擦去自己美丽脸上的露珠，在搅拌中，

['fləʊtɪŋ] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv][gəʊld][ɪn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] ,

floating	like	lumps	of	gold	in	a	sea	of	silver	,
漂浮的	喜欢	肿块	的	金子	在	一个	海	的	银	,

像金块漂浮在银海中一样，

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [æz; əz] ['evə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['blesɪd; blest] [wɪð] .

as	fine	a	churning	of	butter	as	ever	we	were	blessed	with	.
作为	美好的	一个	搅拌	的	黄油	作为	曾经	我们	是	蒙福	和	.

这是我们吃过的最美味的黄油。

[wel] , [aɪ] [əʊn] [aɪ] [wɒz; wəz] ['stægəd] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] [ɑːskt] , “ [naʊ] ,

Well	,	I	own	I	was	staggered	,	and	being	triumphantly	asked	,	“	Now	,
出色地	,	我	自己的	我	曾是	交错	,	和	存在	凯旋而归	问	,	“	现在	,

好吧，我承认我当时震惊了，然后得意洋洋地问：“现在，

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['wɪtʃkrɑːft] [ɔː(r)] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['kəʊltə(r)] ?

is	there	no	witchcraft	or	virtue	in	a	red	-	hot	coulter	?
是	那里	不	巫术	或者	美德	在	一个	红色的	-	热的	开沟器	?

烧得通红的犁铧里难道就没有巫术或美德吗?

” [aɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['mʌstə(r)] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] “ [nəʊ] .

”	I	could	scarcely	muster	up	courage	to	utter	“	No	.
”	我	可以	几乎	鼓起	向上	勇气	到	说出	“	不	.

我几乎鼓不起勇气说出“不”。

” [ɪn] [veɪn] [aɪ] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðə; ðɪ] ['bʌtə(r)] [keɪm] [bæk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] “ ['braʊni] ” [gɒt] [bæk] [tuː; tə]

”	In	vain	I	protested	the	butter	came	back	because	“	Brownie	”	got	back	to
”	在	徒劳	我	抗议	这	黄油	来了	后退	因为	“	布朗尼	”	得到	后退	到

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːstʃə(r)] ,

her	pasture	,
她	牧场	,

“我徒劳地抗议，黄油又回来了，因为'布朗尼'回到了她的牧场。”

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːdɪŋ] ,

in	consequence	of	the	change	in	her	feeding	,
在	结果	的	这	改变	在	她	喂养	,

由于喂养方式的改变，

[frɒm; frəm] [draɪ] ['fɒdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['meləʊ] [ænd; ənd] ['dʒiːniəl] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

from	dry	fodder	to	the	mellow	and	genial	produce	of	spring	,
从	干燥	饲料	到	这	醇厚	和	和蔼可亲	生产	的	春天	,

从干枯的饲料到春天甘甜可口的农产品，

[æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɒs] [æt; ət] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [grɑːs] [tuː; tə] [heɪ] .

as	the	loss	at	first	was	owing	to	the	transition	from	grass	to	hay	.
作为	这	损失	在	第一的	曾是	欠款	到	这	过渡	从	草	到	干草	.

最初的损失是由于从牧草过渡到干草造成的。

- [twɒz] [tuː; tə] [nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðʌs] : [ɔːl] [els] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

'	Twas	to	no	purpose	to	argue	thus	:	all	else	were	positive	it	was
-	那是	到	不	目的	到	争论	因此	:	全部	别的	是	积极的	它	曾是

['ʌðəwaɪz] ;

otherwise	;
否则	;

这样争论毫无意义：其他一切都是肯定的，唯独情况并非如此；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz] [ɪn] - [ˌinkæn'teiʃən] , [ðə; ðɪ] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red]

but	whether	the	virtue	was	in	Orohoo's	incantations	,	the	efficacy	of	the	red
但	无论	这	美德	曾是	在	-	咒语	,	这	功效	的	这	红色的

- [hɒt] ['kəʊltə(r)] ,

-	hot	coulter	,
-	热的	开沟器	,

但究竟是奥罗胡的咒语起了作用，还是烧红的犁铧真的有效，尚不得而知。

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [æsez] [ʃuː] ,

the	influence	of	the	ass's	shoe	,
这	影响	的	这	屁股	鞋	,

驴鞋的影响

[ɔː(r)][ðə; ði] [trə'mendəs] ['pʌm(ə)l] [ðə; ði][mɪlk][wɒz; wəz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [nəʊ]
or **the** **tremendous** **pommelling** **the** **milk** **was** **subjected** **to** **on** **the** **occasion** **,** **no**
或者 这 巨大的 柄头 这 牛奶 曾是 受 到 在 这 场合 , 不
[wʌn][kʊd; kəd][ɪg'zæktlɪ][seɪ] .
one **could** **exactly** **say** **.**
一 可以 确切地 说 .

或者说，当时牛奶遭受了多么猛烈的拍打，谁也说不准。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , [aɪ] [kən'vəːs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜːs(ə)n] ,
A **few** **days** **after** **,** **I** **conversed** **on** **the** **subject** **with** **an** **intelligent** **person** **,**
一个 很少 天 后 , 我 交谈 在 这 主题 和 一个 聪明的 人 ,

几天后，我与一位博学之士谈论了此事。

[ə; eɪ] [hɜːd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [stɒk] [fɑːm] .
a **herd** **in** **charge** **of** **an** **extensive** **stock** **farm** **.**
一个 一群 在 收费 的 一个 广泛的 库存 农场 .

负责管理大型畜牧场的一群人。

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [maɪ]['stɔːri][tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːti] [lɑːf] [æt; ət][maɪ]
After **hearing** **my** **story** **to** **an** **end** **,** **he** **indulged** **in** **a** **hearty** **laugh** **at** **my**
后 听力 我的 故事 到 一个 结尾 , 他 沉溺其中 在 一个 爽朗 笑 在 我的
[ɪk'spens] .
expense **.**
费用 .

听完我的故事后，他哈哈大笑，嘲笑我。

“ [feɪθ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] ,
“ **Faith** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **I** **took** **you** **for** **a** **sensible** **man** **,**
“ 信仰 , ” 说 他 , “ 我 采取 你 为了 一个 明智的 男人 ,

“信实，”他说，“我一直以为你是个明事理的人。”

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['kredɪt] [sʌtʃ] ['fɒli] . ”
and **did** **not** **suppose** **you** **would** **credit** **such** **folly** **.** **”**
和 做过 不是 认为 你 会 信用 这样的 蠢事 . ”

我没想到你会相信这种愚蠢的事情。

“ [aɪ'd][æz; əz] [suːn] [bɪ'liːv] [maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ” [sed] [aɪ] ,
“ **I'd** **as** **soon** **believe** **my** **mother** **was** **a** **bishop** **,** **”** **said** **I** **,**
“ ID 作为 很快 相信 我的 母亲 曾是 一个 主教 , ” 说 我 ,

“我宁愿相信我母亲是位主教，”我说。

“ [æz; əz][pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] .
“ **as** **put** **any** **faith** **in** **it** **some** **time** **ago** **.**
“ 作为 放 任何 信仰 在 它 一些 时间 前 .

“我很久以前就对它抱有信心了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] ? — [nɒt][ə; eɪ][lɪŋk]
But **how** **can** **I** **get** **over** **the** **chain** **of** **circumstantial** **evidence** **?** **—** **not** **a** **link**
但 如何 能 我 得到 超过 这 链 的 间接的 证据 ? — 不是 一个 关联
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪŋ] .
of **it** **wanting** **.**
的 它 想要 .

但我该如何才能摆脱这一系列间接证据的困扰呢？——每一个环节都无可挑剔。

[fɜːst] , - [ðə; ði] [hɔːk] - ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['sɪkspənɪ] [giːs] , [ðen] [ðə; ði]
First **,** **'** **the** **Hawk** **'** **coming** **with** **her** **seven** **-** **and** **-** **sixpenny** **geese** **,** **then** **the**
第一的 , - 这 鹰 - 未来 和 她 七 - 和 - 六便士 鹅 , 然后 这
['dʒɪpsɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪpə(r)] ,
gipsies **and** **the** **piper** **,**
吉普赛人 和 这 派珀 ,

首先是“鹰”带着她的七便士六便士鹅来了，然后是吉普赛人和吹笛人，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [maɪ] ['bʌtə(r)] [dʒʌst] [ðen] . ” “

and	losing	my	butter	just	then	.	”	“
和	输	我的	黄油	只是	然后	.	”	“

就在那时，我的黄油也丢了。“

- [tɪz] ['veri] ['iːzi] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

'	Tis	very	easy	,	”	said	he	,	“	to	account	for	it	.
-	的	非常	简单的	,	”	说	他	,	“	到	帐户	为了	它	.

“这很容易解释，”他说。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [tʊk] [jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [frɒm; frəm] [grɑːs] [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [heɪ] .

In	the	first	place	,	you	took	your	cow	from	grass	and	fed	her	on	hay	.
在	这	第一的	地方	,	你	采取	你的	奶牛	从	草	和	美联储	她	在	干草	.

”
”
”

首先，你把牛从草地上赶走，喂它吃干草。

“ [jes] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['kæbɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)]

“	Yes	,	but	she	had	plenty	of	winter	cabbage	,	and	we	gave	her
”	是的	,	但	她	有	很多	的	冬天	卷心菜	,	和	我们	给予	她

[bɔɪld] [pə'teɪtəʊz] . ”

boiled	potatoes	.	”
煮沸	土豆	.	”

“是的，但她有很多冬甘蓝，我们还给了她煮土豆。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] ; ['kæbɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][mɪlk] , [bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['bʌtə(r)]

“	Just	the	thing	;	cabbage	is	good	for	plenty	of	milk	,	but	not	for	butter
”	只是	这	事物	;	卷心菜	是	好的	为了	很多	的	牛奶	,	但	不是	为了	黄油

.
:
.

“正是如此；卷心菜能产出很多牛奶，但不能产出黄油。”

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][pə'teɪtəʊz] [wɔːm] . ”

I'll	engage	you	gave	her	the	potatoes	warm	.	”
患病的	从事	你	给予	她	这	土豆	温暖的	.	”

我会和你一起把热土豆给她。

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['skaʊə(r)] ? ”

“	And	she	got	a	scour	?	”
”	和	她	得到	一个	冲刷	?	”

“她被彻底清洗了一遍？”

“ [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [fel] [ɒf] . ”

“	Indeed	she	did	,	and	her	hair	fell	off	.	”
”	的确	她	做过	,	和	她	头发	跌倒	离开	.	”

“她真的这么做了，结果头发都掉了。”

“ [səʊ][aɪ] [θɔːt] .

“	So	I	thought	.
”	所以	我	想法	.

“我当时是这么想的。”

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][gɒt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] ? ”

And	afterwards	she	got	in	good	condition	?	”
和	然后	她	得到	在	好的	状况	?	”

之后她的身体状况就恢复良好了吗？

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [əʊ] ! [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪbz] .
“ Oh ! ay , she put her butter on her ribs .
“ 哦 ! 哎 , 她 放 她 黄油 在 她 肋骨 .

“哦！哎呀，她把黄油涂在了肋排上。”

[dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] [ə; eɪ] [pɪg] [æt; ət] ['krɪsməs] ? ”
Did you kill a pig at Christmas ? ”
做过 你 杀 一个 猪 在 圣诞节 ? ”

你圣诞节杀猪了吗?

“ [ai] [dɪd] . ”
“ I did . ”
“ 我 做过 . ”

“我做了。”

“ [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪkən] [ɪn] [pres] ? ”
“ Where did you put your bacon in press ? ”
“ 在哪里 做过 你 放 你的 熏肉 在 按 ? ”

“你把培根放在压榨机的哪个位置了？”

“ [waɪ] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [ðə; ði] ['deəri] . ”
“ Why , under the shelf in the dairy . ”
“ 为什么 , 在下面 这 架子 在 这 奶制品 . ”

“为什么？就在牛奶店货架下面。”

“ [naʊ] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [ɪz] [aʊt] !
**“ Now the murder is out ! **
“ 现在 这 谋杀 是 出去 !

“现在凶手已经出局了！”

['nevə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [pʊt] [miːt] , ['aɪðə(r)] [freʃ] [ɔː(r)] [sɔːlt] , [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] -
Never as long as you live put meat , either fresh or salt , near your milk -
绝不 作为 长的 作为 你 居住 放 肉 , 任何一个 新鲜的 或者 盐 , 靠近 你的 牛奶 -
['ves(ə)lz] ;
vessels ;
船只 ;

只要你活着，就永远不要把肉，无论是鲜肉还是咸肉，放在你的奶器附近；

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [spɔɪl] [jɔː(r); jə(r)] [mɪlk] [ænd; ənd] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtə(r)] . ”
if you do , you will surely spoil your milk and lose your butter . ”
如果 你 做 , 你 将要 一定 剧透 你的 牛奶 和 失去 你的 黄油 . ”

如果你这样做，牛奶肯定会变质，黄油也会损失殆尽。

“ [ðɪs] [meɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [lɒs] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ɪts] ['kʌmɪŋ]
“ This may account for my loss , but what have you to say to its coming
“ 这 可能 帐户 为了 我的 损失 , 但 什么 有 你 到 说 到 它是 未来
[bæk] ? ”
back ? ”
后退 ? ”

“这或许可以解释我的损失，但对于它的回归，你有什么看法？”

“ [waɪ] , [wʌts] [tuː; tə] ['hɪndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] ['beɪkən] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [ænd; ənd]
“ Why , what's to hinder it , when your bacon is in the chimney and
“ 为什么 , 是什么 到 阻碍 它 , 什么时候 你的 熏肉 是 在 这 烟囱 和
[jɔː(r); jə(r)] [kaʊ] [æt; ət] [grɑːs] ? ”
your cow at grass ? ”
你的 奶牛 在 草 ? ”

“为什么？有什么能阻止它呢？你的培根在烟囱里，你的牛在吃草呢？”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [red] [blɒbz][ɪn][ðə; ði] [pleɪt] , [ænd; ənd] - ['faɪtɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

“	But	the	red	blobs	in	the	plate	,	and	Orohoo	fighting	the	devil	for	me
“	但	这	红色的	斑点	在	这	盘子	,	和	-	斗争	这	魔鬼	为了	我

,

,

,

“但是盘子里的红色斑点，以及奥罗霍为我与魔鬼搏斗，

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

what	do	you	say	to	that	?
什么	做	你	说	到	那	?

你对此有何看法?

” [hɪə(r)][hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][fɪt][ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [hiː; hi]

”	Here	he	gave	way	to	such	a	violent	fit	of	laughter	that	I	really	thought	he
”	这里	他	给予	方式	到	这样的	一个	暴力	合身	的	笑声	那	我	真的	想法	他

[wʊd] [bɜːst] [ðə; ði]['weɪstbænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dəʊ] - [skɪnz] .

would	burst	the	waistband	of	his	doe	-	skins	.
会	爆裂	这	腰带	的	他的	雌鹿	-	皮肤	.

“这时他突然放声大笑，笑得如此剧烈，我真以为他会把他的鹿皮裤的腰带撑破。”

“ - ! [hɑː] ! [hɑː] ! — - !

“	Orohoo	!	ha	!	ha	!	—	Orohoo	!
“	-	!	哈	!	哈	!	—	-	!

“欧罗胡！哈！哈！——欧罗胡！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈!

[hɑː] ! — [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['vɪlən] [ðæt] ['evə(r)] [briːd] .

ha	!	—	the	greatest	villain	that	ever	breathed	.
哈	!	—	这	最	恶棍	那	曾经	呼吸	.

哈！——史上最伟大的恶棍。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kaʊ] [sɪk] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

He	came	to	me	one	time	that	I	had	a	cow	sick	,	and	said	she	was
他	来了	到	我	一	时间	那	我	有	一个	奶牛	生病的	,	和	说	她	曾是

['feəri] - ['smɪtn] ,

fairy	-	smitten	,
仙女	-	迷恋	,

有一次他来找我，说我的牛生病了，他说这牛是被仙女迷住了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	he	would	cure	her	.
和	那	他	会	治愈	她	.

他会治好她。

[hiː; hi][bɪ'gæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

He	began	with	his	tricks	with	the	milk	and	water	,
他	开始	和	他的	技巧	和	这	牛奶	和	水	,

他先是用牛奶和水耍花招，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wɪð] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɒtʃt] [hɪm]['kləʊzə(r)] ;

just	the	same	as	he	did	with	you	;	but	I	watched	him	closer	;
只是	这	相同的	作为	他	做过	和	你	;	但	我	观看	他	更近	;

就像他对待你一样；但我更仔细地观察他；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [smәʊk] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪt] , [ai] [gɒt] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [nek] ,

and	when	I	saw	the	smoke	rising	out	of	the	plate	,	I	got	him	by	the	neck	,
和	什么时候	我	锯	这	抽烟	上升	出去	的	这	盘子	,	我	得到	他	经过	这	脖子	,

当我看到盘子里冒出烟来时，我一把掐住了他的脖子。

[ʃʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] ['vɪtriəl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʌf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

shook	a	little	bottle	of	vitriol	out	of	the	cuff	of	his	coat	,
摇晃	一个	小的	瓶子	的	矾	出去	的	这	袖口	的	他的	外套	,

他在衣袖里抖出一小瓶硫酸，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [red] ['ɜ:θi] ['paʊdə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] .

and	took	a	paper	of	red	earthy	powder	out	of	his	waistcoat	pocket	.
和	采取	一个	纸	的	红色的	泥土	粉末	出去	的	他的	马甲	口袋	.

他从马甲口袋里掏出一张红色土状粉末。

" [ai] [lʊkt] [ə'gɑ:st] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] .

"	I	looked	aghast	and	confounded	.
"	我	看起来	惊愕	和	令人困惑	.

我当时一脸惊愕和困惑。

[wɒz; wəz] [ai] , [ðen] , [ðə; ði] [dju:p] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəri] [mæn] ?

Was	I	,	then	,	the	dupe	of	the	fairy	man	?
曾是	我	,	然后	,	这	欺骗	的	这	仙女	男人	?

那么，我是不是那个仙人弄的傻瓜?

[ðə; ði] [θɔ:t] [wɒz; wəz] [hju:'mɪlieɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] ['i:v(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

The	thought	was	humiliating	,	and	I	even	wished	that	I	had	remained	in
这	想法	曾是	羞辱	,	和	我	甚至	希望	那	我	有	剩余	在

['ɪgnərəns] ,

ignorance	,
无知	,

这种想法令我感到羞辱，我甚至希望自己一直懵懂无知。

[bʌt; bət] [ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ]

but	on	reflection	had	reason	to	congratulate	myself	that	it	was	only	a
但	在	反射	有	原因	到	祝贺	我	那	它	曾是	仅有的	一个

['temprəri] [læps] ,

temporary	lapse	,
暂时的	失效	,

但事后想想，我应该庆幸这只是暂时的失误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ,

and	that	I	was	right	in	my	original	opinion	,	that	,
和	那	我	曾是	正确的	在	我的	原来的	观点	,	那	,

事实证明我最初的看法是正确的，那就是:

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [blu:] ['læŋgwɪʃər] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['feəri] [spel] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

except	the	witchery	of	a	pair	of	blue	languishers	,	or	the	fairy	spell	of	a
除了	这	巫术	的	一个	一对	的	蓝色的	衰弱者	,	或者	这	仙女	拼写	的	一个

['sɪlvə(r)] - [tʌŋd] ['saɪərɪn] ,

silver	-	tongued	syren	,
银	-	舌头	塞壬	,

除了那对蓝衣病患者的巫术，或是能说会道的塞壬女妖的仙女咒语之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['i:v(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌæpri'hend] .

there	is	now	no	evil	of	the	kind	to	be	apprehended	.
那里	是	现在	不	邪恶的	的	这	种类	到	是	被捕	.

现在已不存在需要防范的那种邪恶了。

[ə; eɪ] .

A	.
一个	.

一个。

['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][vəʊ'keɪʃ(ə)n] . — [ɪts] [kri:d] , [ðæt] ['aɪdlnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ænd; ənd]
Fashion is a poor Vocation . — Its creed , that idleness is a privilege , and
时尚 是 一个 贫穷的 职业 . — 它是 信条 , 那 懒惰 是 一个 特权 , 和
[wɜ:k] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ,
work a disgrace ,
工作 一个 耻辱 ,

时尚是一种糟糕的职业。——它的信条是：懒惰是一种特权，工作是一种耻辱。

[ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['erə(r)z] .
is among the deadliest errors .
是 之中 这 最致命的 错误 .

这是最致命的错误之一。

[wɪ'ðaʊt] [depθ] [ɒv; əv] [θɔ:t] , [ɔ:(r)] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] , [ɔ:(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] ['pɜ:pəs] ,
Without depth of thought , or earnestness of feeling , or strength of purpose ,
没有 深度 的 想法 , 或者 认真 的 感觉 , 或者 力量 的 目的 ,
['lɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'rɪəl] [laɪf] ,
living an unreal life ,
活的 一个 虚幻 生活 ,

缺乏思想深度、真挚情感和坚定目标，过着不真实的生活。

['sækrɪfaɪsɪŋ] ['sʌbstəns] [tu:; tə] [ʃəʊ] , ['sʌbstɪtju:tɪŋ] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ,
sacrificing substance to show , substituting the fictitious for the natural ,
牺牲 物质 到 展示 , 替换 这 虚拟 为了 这 自然的 ,
[mɪ'steɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [fɔ:(r); fə(r)][sə'saɪəti] ,
mistaking a crowd for society ,
误会 一个 人群 为了 社会 ,

为炫耀而牺牲实质，以虚构代替自然，将人群误认为社会，

['faɪndɪŋ] [ɪts] [tʃi:f] ['pleʒə(r)] [ɪn]['rɪdɪkju:l] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪŋ] [ɪts][ˌɪndʒə'nju:əti][ɪn] [ik'spi:diənt]
finding its chief pleasure in ridicule , and exhausting its ingenuity in expedients
寻找 它是 首席 乐趣 在 嘲笑 , 和 精疲力竭 它是 独创性 在 权宜之计
[fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [taɪm] ,
for killing time ,
为了 杀 时间 ,

它最大的乐趣在于嘲笑，它的聪明才智则在于想方设法消磨时间。

['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɑ:st] ['ɪnfluənsɪz] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [hu:] [rɪ'spekts] [hɪm'self]
fashion is among the last influences under which a human being who respects himself
时尚 是 之中 这 最后的 影响 在下面 哪个 一个 人类 存在 WHO 尊重 他自己
,
,
,

时尚是那些自尊自爱的人最后才会受到的影响之一。

[ɔ:(r)] [hu:] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [greɪt] [end][ɒv; əv][laɪf] , [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] .
or who comprehends the great end of life , would desire to be placed .
或者 WHO 理解 这 伟大的 结尾 的 生活 , 会 欲望 到 是 放置 .

或者，那些理解生命终极意义的人，会希望被安葬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

[ðə; ði] [mæg'netɪk] [pəulz] .
THE MAGNETIC POLES .
这 磁的 杆子 .

磁极。

[ðə; ði] [ʌn'wɪərid] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜːtʃ] [wɪtʃ] [səʊ] [pɪ'kjuːliəli] [mɑːrks][ðə; ði][taɪmz][ɪn]

The	unwearied	spirit	of	scientific	research	which	so	peculiarly	marks	the	times	in
这	不知疲倦	精神	的	科学	研究	哪个	所以	奇特地	标记	这	时代	在

[wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

which	we	live	,
哪个	我们	居住	,

我们所处的时代如此独特地体现了科学研究永不放弃的精神，

[hæz; həz] [æsə'teind] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [mæg'netɪk][pəulz]

has	ascertained	the	positions	of	the	northern	and	southern	magnetic	poles
有	已确定	这	职位	的	这	北方	和	南部	磁的	杆子

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ˌmæθə'mætɪk(ə)l][prɪ'sɪʒ(ə)n] .

to	a	degree	of	almost	mathematical	precision	.
到	一个	程度	的	几乎	数学	精确	.

已经确定了南北磁极的位置，其精确度几乎达到了数学的程度。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wɪl] [biː; bi] [heild] [wɪð] ['pleʒə(r)] [baɪ] ['evri] ['pɜːs(ə)n][æt; ət][ɔːl] [ə'kweɪntɪd] [wɪð]

This	discovery	will	be	hailed	with	pleasure	by	every	person	at	all	acquainted	with
这	发现	将要	是	赞誉	和	乐趣	经过	每一个	人	在	全部	熟人	和

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [dɪ'raɪvd] [tuː; tə][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɪftɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː]

the	benefits	derived	to	society	by	the	labours	of	those	gifted	individuals	who
这	好处	衍生的	到	社会	经过	这	劳动	的	那些	天才	个人	WHO

[hæv; həv][dɪ'vəʊtɪd][ðeə(r)] [θɔːts] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [əb'struːs]

have	devoted	their	thoughts	more	particularly	to	the	study	of	this	most	abstruse
有	奉献	他们的	想法	更多的	特别	到	这	学习	的	这	最多	奥

[ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] .

and	mysterious	branch	of	physical	knowledge	.
和	神秘	分支	的	身体的	知识	.

凡是了解那些将思想专门投入到对这门最深奥、最神秘的物理知识分支的研究中，并为社会带来益处的杰出人士的辛勤劳动所带来的益处的人，都会对这一发现感到欣喜。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [mæg'netɪk][pəʊl][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [rɒs] ,

The	position	of	the	northern	magnetic	pole	was	determined	by	Sir	John	Ross	,
这	位置	的	这	北方	磁的	极	曾是	决定	经过	先生	约翰	罗斯	,

北磁极的位置是由约翰·罗斯爵士确定的。

[ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['nɔːðən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['fɪtɪd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][səʊl] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]

in	his	second	northern	expedition	,	fitted	out	at	the	sole	expense	of	a	British
在	他的	第二	北方	远征	,	适配	出去	在	这	唯一	费用	的	一个	英国

['mɜːtʃənt] ,

merchant	,
商人	,

在他的第二次北方探险中，装备全部由一位英国商人出资购置。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] - [dɪ'griːz] [faɪv] ['mɪnɪts] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [nɔːθ] ['lætɪtjuːd] ,

to	be	in	70	degrees	5	minutes	17	seconds	north	latitude	,
到	是	在	-	学位	5	分钟	-	秒	北	纬度	,

位于北纬70度5分17秒处

[ænd; ənd] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] - ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [west] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

and	96	degrees	46	minutes	45	seconds	west	longitude	,
和	-	学位	-	分钟	-	秒	西方	经度	,

西经96度46分45秒

[nɪə(r)][ðə; ði] ['westən] [kəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [trækt] [nemd] ,

near	the	western	coast	of	the	newly	discovered	tract	named	,
靠近	这	西	海岸	的	这	新	发现	通道	命名	,

在新发现的这片区域西海岸附近，命名为

['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [θruː] [huːz] [mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ðə; ði] ['baʊndriz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæv; həv]

after	the	individual	through	whose	munificence	the	boundaries	of	science	have
后	这	个人	通过	谁	慷慨	这	边界	的	科学	有

[biːn] [ðʌs] [ɪn'lɑːdʒd] , ['buːθiə] ['fiːlɪks] .

been	thus	enlarged	,	Boothia	Felix	.
到过	因此	放大	,	布西亚	菲利克斯	.

为了纪念这位慷慨地拓展了科学边界的个人——布西亚·费利克斯。

[ɪts] [pleɪs] [ɪz] [naʊ] [mɑːkt] [ɒn][ðə; ði]['gləʊbz][ænd; ənd][mæps][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ['pʌblɪʃt] [sɪns]

Its	place	is	now	marked	on	the	globes	and	maps	of	the	world	published	since
它是	地方	是	现在	标记	在	这	地球仪	和	地图	的	这	世界	已发布	自从

[ðə; ði]['nævɪˌgeɪtərz] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] - [sɔːt] - [fɔː(r); fə(r)]

the	navigator's	announcement	of	the	solution	of	this	long	-	sought	-	for
这	导航员的	公告	的	这	解决方案	的	这	长的	-	寻求	-	为了

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

自航海家宣布解决这个长期以来人们苦苦寻求的问题以来，它的位置现在已经在世界地图和地球仪上标明了。

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] 1st [ɒv; əv][dʒuːn] - .

The	day	of	the	discovery	was	the	1st	of	June	1831	.
这	天	的	这	发现	曾是	这	1st	的	六月	-	.

发现日期是1831年6月1日。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [mæg'netɪk][pəʊl][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [æsə'teind] [tuː; tə][səʊ]

The	position	of	the	southern	magnetic	pole	has	not	yet	been	ascertained	to	so
这	位置	的	这	南部	磁的	极	有	不是	然而	到过	已确定	到	所以

[greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

great	a	degree	of	precision	.
伟大的	一个	程度	的	精确	.

南磁极的位置尚未被精确确定。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌemjuˈleɪʃn] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]

Excited	by	a	noble	spirit	of	emulation	caused	by	the	success	of	the
兴奋的	经过	一个	高贵	精神	的	仿真	导致	经过	这	成功	的	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [aʊt][baɪ]['mɪstə(r)] [buːð] [ænd; ənd][led][baɪ][sɜː(r)][dʒɒn] [rɒs] ,

expedition	fitted	out	by	Mr	Booth	and	led	by	Sir	John	Ross	,
远征	适配	出去	经过	先生	展位	和	引领	经过	先生	约翰	罗斯	,

受布斯先生筹备、约翰·罗斯爵士率领的探险队取得成功所激发的崇高竞争精神的鼓舞，

[θriː] [ekspɪ'dɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['fɪtɪd] [aʊt][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm]

three	expeditions	have	been	fitted	out	to	complete	the	solution	of	the	problem
三	探险	有	到过	适配	出去	到	完全的	这	解决方案	的	这	问题

— [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðən] [mæg'netɪk][pəʊl] ,

—	to	fix	the	position	of	the	southern	magnetic	pole	,
—	到	使固定	这	位置	的	这	南部	磁的	极	,

已经组织了三次探险，以彻底解决这个问题——确定南磁极的位置。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] [fɪkst] .

as	that	of	the	northern	had	been	already	fixed	.
作为	那	的	这	北方	有	到过	已经	固定的	.

因为北方的那个已经确定了。

[ðə; ði] ['pɑːtiz] [ɪn] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]['raɪv(ə)lri][ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [frɑːns] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

The	parties	in	this	noble	rivalry	are	Great	Britain	,	France	,	and	the	United
这	各方	在	这	高贵	对抗	是	伟大的	英国	,	法国	,	和	这	团结的

[steɪts] .

States	.
各州	.

这场高尚竞争的参与方是英国、法国和美国。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mæg'netɪk][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] [rɒs] ,

The	British	magnetic	expedition	,	under	Captain	James	Ross	,
这	英国	磁的	远征	,	在下面	队长	詹姆斯	罗斯	,

英国磁力探险队，由詹姆斯·罗斯上尉率领，

[seɪld] [ɒn][ðə; ði] 5th [ɒv; əv] [meɪ] [fɔ:(r); fə(r)][væn] ['di:mənz] [lænd] .

sailed	on	the	5th	of	May	for	Van	Diemen's	Land	.
航行	在	这	5th	的	可能	为了	范	迪门的	土地	.

5月5日启程前往范迪门斯地。

[ðə; ði]['əʊnli][n'əʊtɪsɪz][æz; əz] [jet] [rɪ'si:vd] [ɒv; əv][ɪts]['prəʊgres][ɑ:(r); ə(r)] ,

The	only	notices	as	yet	received	of	its	progress	are	,
这	仅有的	通知	作为	然而	已收到	的	它是	进步	是	,

目前收到的有关其进展的唯一通知是：

[ðæt] ['saʊndɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] - ['fæðəmz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

that	soundings	were	obtained	at	the	depth	of	3600	fathoms	in	the	South
那	探测	是	获得	在	这	深度	的	-	英寻	在	这	南

[ət'læntɪk] ,

Atlantic	,
大西洋	,

测深数据是在南大西洋3600英寻的深度获得的。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [es] . [es] . ['dʌbljʊ:] . [ɒv; əv][ˌes 'ti:]['heləna; hə'li:nə] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [depθ]

about	900	miles	S	.	S	.	W	.	of	St	Helena	;	and	again	at	the	depth
关于	-	英里	S	.	S	.	W	.	的	英石	海伦娜	;	和	再次	在	这	深度

[ɒv; əv] - ['fæðəmz] ,

of	2680	fathoms	,
的	-	英寻	,

位于圣赫勒拿岛西南偏南约900英里处；深度为2680英寻。

[æt; ət] - [maɪlz] [west] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] .

at	450	miles	west	of	the	Cape	of	Good	Hope	.
在	-	英里	西方	的	这	岬	的	好的	希望	.

位于好望角以西 450 英里处。

[ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] [du'mɑ:nt] - , ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

A	dispatch	from	Captain	Dumont	d'Urville	,	commandant	of	the	French
一个	派遣	从	队长	杜蒙	-	,	指挥官	的	这	法语

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ri:n] ,

expedition	,	to	the	Minister	of	the	Marine	,
远征	,	到	这	部长	的	这	海洋	,

法国远征军指挥官杜蒙·迪维尔上尉致海军部长的一份电报：

['di:teɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] ['li:dɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] ,

details	all	the	leading	particulars	of	his	voyage	,
细节	全部	这	领导	细节	的	他的	航程	,

详细描述了他航行的所有主要细节，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['nɪəli] [ðəʊ] [nɒt][ˌɔ:ltə'geðə(r)] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['sɒlvɪŋ]

by	which	it	appears	that	he	has	nearly	though	not	altogether	succeeded	in	solving
经过	哪个	它	出现	那	他	有	几乎	尽管	不是	共	成功了	在	解决

[ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

this	part	of	the	problem	.
这	部分	的	这	问题	.

由此看来，他虽然还没有完全解决这个问题，但几乎已经成功解决了。

[ɒn] [ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [seɪld] [frɒm; frəm] ['həʊbɑːt] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌðən]

On	the	1st	of	January	the	expedition	sailed	from	Hobart	Town	in	a	southern
在	这	1st	的	一月	这	远征	航行	从	霍巴特	镇	在	一个	南部

[də'rekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] - [maɪlz] ,

direction	for	1350	miles	,
方向	为了	-	英里	,

1月1日，探险队从霍巴特镇向南航行1350英里。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪtjuːd] [ɒv; əv] - [dɪ'griːz] [saʊθ] [met] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] ['aɪlənd] [ɒv; əv] [aɪs] ,

and	in	the	latitude	of	60	degrees	south	met	with	the	first	island	of	ice	,
和	在	这	纬度	的	-	学位	南	遇见	和	这	第一的	岛	的	冰	,

在南纬60度，他们遇到了第一座冰岛。

[ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [dɪ'skʌvəd] [lænd] ['reɪndʒɪŋ] ['nɪəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)] ['sɜːk(ə)l] ,

and	shortly	afterwards	discovered	land	ranging	nearly	along	the	south	polar	circle	,
和	不久	然后	发现	土地	范围	几乎	沿着	这	南	极性	圆圈	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

不久之后，他们发现了几乎沿着南极圈延伸的陆地，并且

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['nævɪˌgeɪtərz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [went] , [bɪ'twiːn] - [dɪ'griːz] [ænd; ənd] -

as	far	as	the	navigator's	observations	went	,	between	136	degrees	and	142
作为	远的	作为	这	导航员的	观察	去	,	之间	-	学位	和	-

[dɪ'griːz] [iːst] ['lɒŋgɪtjuːd] .

degrees	east	longitude	.
学位	东方	经度	.

据导航员观察，位于东经 136 度至 142 度之间。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪs] - [baʊnd] , ['bærən] [kəʊst] , ['həʊlli] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

The	appearance	was	that	of	an	ice	-	bound	,	barren	coast	,	wholly	unfit	for
这	外貌	曾是	那	的	一个	冰	-	边界	,	荒芜	海岸	,	完全	不合格	为了

[ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [mæn] .

the	habitation	of	man	.
这	居住地	的	男人	.

眼前的景象宛如一片冰封的荒芜海岸，完全不适宜人类居住。

[ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [aɪs] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ɪts] ['sɜːfɪs] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['lev(ə)l] [ə'pɪərəns]

The	snow	and	ice	which	covered	it	gave	its	surface	an	almost	level	appearance
这	雪	和	冰	哪个	涵盖	它	给予	它是	表面	一个	几乎	等级	外貌

.

:

.

覆盖在它上面的冰雪使它的表面看起来几乎是平坦的。

['fɑːðə(r)] ['ɪnwəd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'siːvd] [bʌt; bət] [rə'viːnz] , ['ɪnlets] , [ænd; ənd]

Farther	inward	nothing	was	to	be	perceived	but	ravines	,	inlets	,	and
更远	向内	没有什么	曾是	到	是	感知	但	峡谷	,	入口	,	和

[prə'dʒekʃnz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

projections	,	without	a	trace	of	vegetation	.
预测	,	没有	一个	痕迹	的	植被	.

再往里走，除了沟壑、海湾和突出物之外，什么也看不到，没有一丝植被的痕迹。

[weɪlz] , [lɑːdʒ] ['pɔːpəsɪz] , [fɜː(r)] - [siːlz] , ['ælbətrɔs] , [ænd; ənd] ['petrəl, 'piː-] [ænd; ənd] ['peŋgwinz]

Whales	,	large	porpoises	,	fur	-	seals	,	albatrosses	,	and	petrels	and	penguins
鲸鱼	,	大的	鼠海豚	,	毛皮	-	封印	,	信天翁	,	和	海燕	和	企鹅

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

of	different	species	,	were	seen	near	the	shore	.
的	不同的	物种	,	是	已见	靠近	这	支撑	.

在海岸附近可以看到鲸鱼、大型鼠海豚、海狗、信天翁、海燕和不同种类的企鹅。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [geɪv] [ðɪs] ['njuːli] [dɪ'skʌvəd] [kəʊst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [tɛr] [ə'dili] .

The	commander	gave	this	newly	discovered	coast	the	name	of	Terre	Adelie	.
这	指挥官	给予	这	新	发现	海岸	这	姓名	的	特雷	阿黛莉	.

指挥官将这片新发现的海岸命名为阿德利海岸（Terre Adelie）。

“ [ðɪs] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] ,

“	This	name	,	”	he	says	in	his	dispatch	,
“	这	姓名	,	”	他	说道	在	他的	派遣	,

“这个名字，”他在电报中写道，

“ [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ] [prə'faʊnd] ['grætɪtjuːd]

“	was	intended	to	perpetuate	the	remembrance	of	my	profound	gratitude
“	曾是	故意的	到	延续	这	纪念	的	我的	深刻的	感激

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'vəʊtɪd] [kəm'pænjən] [huː] [hæz; həz] [θriː] [taɪmz] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɒŋ]

for	the	devoted	companion	who	has	three	times	consented	to	a	long
为了	这	奉献	伴侣	WHO	有	三	时代	同意	到	一个	长的

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] ,

and	painful	separation	,
和	痛苦	分离	,

“意在永远铭记我对这位忠诚伴侣的深深感激之情，她曾三次同意与我经历漫长而痛苦的分离。”

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [maɪ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][ɒv; əv] ['fɒrən] [ˌekspləˈreɪʃ(ə)n] .

to	enable	me	to	achieve	my	projects	of	foreign	exploration	.
到	使能够	我	到	达到	我的	项目	的	外国的	勘探	.

使我能够实现我的海外勘探计划。

” [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] ['februəri] , [ɪn] - [dɪ'griːz] - ['mɪnɪts] [saʊθ] ['lætɪtjuːd] , [ænd; ənd] -

”	On	the	1st	of	February	,	in	65	degrees	20	minutes	south	latitude	,	and	131
”	在	这	1st	的	二月	,	在	-	学位	-	分钟	南	纬度	,	和	-

[dɪ'griːz] [iːst] ['lɒŋgɪtjuːd] ,

degrees	east	longitude	,
学位	东方	经度	,

“2月1日，南纬65度20分，东经131度，

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [krɒst] [ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ɒv; əv][nəʊ][ˌveəri'eɪʃ(ə)n] ;

the	expedition	crossed	the	meridian	of	no	variation	;
这	远征	交叉	这	子午线	的	不	变化	;

探险队越过了无偏子午线；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	magnetic	observations	afforded	the	means	of	determining	that	the
和	这	磁的	观察	提供	这	方法	的	确定	那	这

[pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mæg'netɪk][pəʊl][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [lænd][ɒv; əv] [ə'dili]

position	of	the	magnetic	pole	must	be	in	the	neighbouring	land	of	Adelie
位置	的	这	磁的	极	必须	是	在	这	邻接	土地	的	阿黛莉

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

磁力观测结果表明，磁极的位置必定位于邻近的阿德利地区。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][kəm'pækt][aɪs] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	on	the	compact	ice	which	adjoined	it	.
或者	在	这	袖珍的	冰	哪个	相邻的	它	.

或在其相邻的致密冰层上。

['hævɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'teɪnɪŋ] [ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Having	so	far	succeeded	in	attaining	the	main	object	of	his	mission	,
拥有	所以	远的	成功了	在	达到	这	主要的	目的	的	他的	使命	,

到目前为止，他已经成功实现了他的主要任务目标，

['kæptɪn] [du'mɑ:nt] [beɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ə'dju:] [tu:; tə] [ði:z] ['drɪəri] ['ri:dʒənz] , [ænd; ənd] [stɪrd]
Captain **Dumont** **bade** **a** **final** **adieu** **to** **these** **dreary** **regions** **,** **and** **steered**
队长 杜蒙 巴德 一个 最终的 再见 到 这些 凄凉 地区 , 和 转向
[fɔ:(r); fə(r)]['həʊbɑ:t] [taʊn] ,
for **Hobart** **Town** **,**
为了 霍巴特 镇 ,

杜蒙船长向这些阴郁的地区作了最后的告别，驶向霍巴特镇。

[weə(r)] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] 17th [ɒv; əv] ['februəri] , ['ɑ:ftə(r)][æn; ən] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['fɔ:ti] - [sɪks]
where **he** **arrived** **on** **the** **17th** **of** **February** **,** **after** **an** **absence** **of** **forty** **-** **six**
在哪里 他 到达的 在 这 17th 的 二月 , 后 一个 缺席 的 四十 - 六
[deɪz] ,
days **,**
天 ,

在离家46天后，他于2月17日抵达。

['hævɪŋ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði]['pærəlel] [ɒv; əv] - [dɪ'gri:z] [saʊθ] ['lætɪtju:d] .
having **lost** **sight** **of** **the** **ice** **altogether** **in** **the** **parallel** **of** **57** **degrees** **south** **latitude** **.**
拥有 丢失的 视线 的 这 冰 共 在 这 平行线 的 - 学位 南 纬度 .

在南纬 57 度线上完全看不到冰面。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , ['ʌndə(r)] ['kæptɪn] [wɪlks] ,
The **American** **expedition** **,** **under** **Captain** **Wilkes** **,**
这 美国人 远征 , 在下面 队长 威尔克斯 ,

美国探险队，由威尔克斯上尉率领，

[hæz; həz] [bi:n] ['i:kwəli] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)]['aɪlənd][ɔ:(r)] ['kɒntɪnənt] ,
has **been** **equally** **successful** **in** **discovering** **the** **south** **polar** **island** **or** **continent** **,**
有 到过 同样地 成功的 在 发现 这 南 极性 岛 或者 大陆 ,

在发现南极岛屿或大陆方面也同样取得了成功。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l]['kærəktə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [bi:n] [æsə'teind] .
for **its** **geographical** **character** **has** **not** **yet** **been** **ascertained** **.**
为了 它是 地理 特点 有 不是 然而 到过 已确定 .

因为它的地理特征尚未确定。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz][fɜ:st] [si:n] [ɪn] - [dɪ'gri:z] - ['mɪnɪts] [saʊθ] ['lætɪtju:d] ,
The **land** **was** **first** **seen** **in** **64** **degrees** **50** **minutes** **south** **latitude** **,**
这 土地 曾是 第一的 已见 在 - 学位 - 分钟 南 纬度 ,

这片陆地最初是在南纬64度50分处被发现的。

[ænd; ənd] - [dɪ'gri:z] - ['mɪnɪts] [i:st] ['lɒŋgɪtju:d] , [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [prɪ'saɪsli] [ɒn]
and **154** **degrees** **18** **minutes** **east** **longitude** **,** **by** **a** **singular** **coincidence** **precisely** **on**
和 - 学位 - 分钟 东方 经度 , 经过 一个 单数 巧合 恰恰 在
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the **same** **day** **,**
这 相同的 天 ,

巧合的是，就在同一天，东经154度18分也恰好是这个位置。

19th ['dʒænjuəri] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [əb'zɜ:vd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['nævɪgeɪtə(r)] ;
19th **January** **,** **that** **it** **had** **been** **observed** **by** **the** **French** **navigator** **;**
19th 一月 , 那 它 有 到过 观察到 经过 这 法语 航海家 ;

1月19日，法国航海家观测到了这一现象；

[ænd; ənd] [wɪlks] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [maɪlz] ,
and **Wilkes** **was** **enabled** **to** **run** **along** **the** **shore** **,** **for** **about** **1700** **miles** **,**
和 威尔克斯 曾是 已启用 到 跑步 沿着 这 支撑 , 为了 关于 - 英里 ,

威尔克斯得以沿着海岸线奔跑了大约1700英里。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] - [dɪ'gri:z] - ['mɪnɪts] [i:st] ['lɒŋgɪtju:d] ,
as **far** **as** **97** **degrees** **45** **minutes** **east** **longitude** **,**
作为 远的 作为 - 学位 - 分钟 东方 经度 ,

最远可达东经97度45分，

[səʊ][nɪə(r)][ðə; ði][lænd][æz; əz]['ɒf(ə)n][tu:; tə][faɪnd] ['saʊndɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['fæðəmz] [ɒv; əv][laɪn] ,

so	near	the	land	as	often	to	find	soundings	with	a	few	fathoms	of	line	,
所以	靠近	这	土地	作为	经常	到	寻找	探测	和	一个	很少	英寻	的	线	,

离陆地如此之近，以至于经常能找到几英寻深的测深线。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['sevrəl] ['væljuəb(ə)l][ˌdʒi:ə'lɒdʒɪkl] ['spesəmən] [ɒv; əv]

and	to	be	able	to	carry	away	several	valuable	geological	specimens	of
和	到	是	有能力的	到	携带	离开	一些	有价值的	地质	标本	的

[ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [sɔɪl] .

the	rocks	and	soil	.
这	岩石	和	土壤	.

并能够带走一些珍贵的岩石和土壤地质标本。

[hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊst] [ˌkɔ:ri'spɔnd] [wɪð] [ðæt] [ɔ:l'redi]

His	description	of	the	appearance	of	the	coast	corresponds	with	that	already
他的	描述	的	这	外貌	的	这	海岸	对应	和	那	已经

['gɪv(ə)n] .

given	.
给定	.

他对海岸景色的描述与前面提到的相符。

['weðə(r)] ['eni] [ɪ'mi:diət] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] , ['præktɪkli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt]

Whether	any	immediate	beneficial	results	,	practically	applicable	to	the	improvement
无论	任何	即时	有利	结果	,	几乎	适用的	到	这	改进

[ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] [ænd; ənd] [ˌkɒlənaɪ'zeɪʃn] ,

of	commerce	and	colonization	,
的	商业	和	殖民化	,

是否会产生任何立竿见影的益处，尤其是在实际应用于改善商业和殖民方面，

[wɪl] [ə'kru:] [frɒm; frəm] [ði:z] [dɪs'kʌvəri] , [meɪ] [bi:; bi] ['daʊtf(ə)l] ,

will	accrue	from	these	discoveries	,	may	be	doubtful	,
将要	累积	从	这些	发现	,	可能	是	疑	,

这些发现所带来的收益可能值得怀疑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪərə][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [fə'bidz] [ˌju: 'es][tu:; tə][rɪ'dʒekt]

but	the	experience	of	the	era	in	which	we	live	forbids	us	to	reject
但	这	经验	的	这	时代	在	哪个	我们	居住	禁止	我们	到	拒绝

[ðə; ði]['prɒspekt][ɒv; əv] ['ʌltɪmət] ['benɪfɪts] [tu:; tə][sə'saɪəti][frɒm; frəm]['eni] [dɪ'skʌvəri] ['tendɪŋ] [tu:; tə]

the	prospect	of	ultimate	benefits	to	society	from	any	discovery	tending	to
这	前景	的	最终的	好处	到	社会	从	任何	发现	倾向于	到

[ɪn'lɑ:dʒ] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

enlarge	the	bounds	of	science	,
放大	这	界限	的	科学	,

但是，我们所处时代的经验告诉我们，任何有助于拓展科学边界的发现，都不可能最终造福社会。

[ðəʊ] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [aʊt]

though	the	means	by	which	they	are	to	be	sought	for	are	still	out
尽管	这	方法	经过	哪个	他们	是	到	是	寻求	为了	是	仍然	出去

[ɒv; əv] [saɪt] .

of	sight	.
的	视线	.

然而，寻找它们的方法仍然未知。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [laɪn][ɒv; əv] [kəʊst]['reɪndʒɪŋ] ['nɪəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [saʊθ] ['pəʊlə(r)]

The	discovery	of	the	extensive	line	of	coast	ranging	nearly	along	the	south	polar
这	发现	的	这	广泛的	线	的	海岸	范围	几乎	沿着	这	南	极性

['sɜ:k(ə)l] ,

circle	,
圆圈	,

发现了几乎沿着南极圈延伸的漫长海岸线，

[sɜːrvz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [kən'dʒektʃə] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [dʒi'ɒgrəfə(r)] , [huː] ,

serves	in	some	degree	to	realize	the	conjectures	of	former	geographers	,	who	,
服务	在	一些	程度	到	意识到	这	猜想	的	以前的	地理学家	,	WHO	,

在某种程度上，这有助于实现先前地理学家们的猜想，他们

[əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [mæs] [ɒv; əv] [nəʊn] [lænd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən]

observing	that	by	much	the	greater	mass	of	known	land	was	in	the	northern
观察	那	经过	很多	这	更大的	大量的	的	已知	土地	曾是	在	这	北方

['hemɪsfɪə(r)] ,

hemisphere	,
半球	,

观察到已知陆地面积绝大部分位于北半球，

[leɪd] [daʊn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][mʌst; məst][laɪ][ə; eɪ] ['kaʊntəveɪlɪŋ] ['kwɒntəti][ɒv; əv][lænd]

laid	down	the	position	that	there	must	lie	a	countervailing	quantity	of	land
铺设	向下	这	位置	那	那里	必须	说谎	一个	抵消	数量	的	土地

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['hemɪsfɪə(r)] ;

somewhere	in	the	southern	hemisphere	;
某处	在	这	南部	半球	;

确立了这样一个观点：南半球的某个地方必然存在着数量相当的陆地；

[səʊ] ['fʊli] [kən'vɪnst] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fænsid] ['kɒntɪnənt] ,

so	fully	convinced	were	they	of	the	existence	of	this	fancied	continent	,
所以	完全	确信	是	他们	的	这	存在	的	这	幻想	大陆	,

他们对此深信不疑，认为这片虚构的大陆确实存在。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][mæps] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['hɜːmən] [mɒl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

that	in	the	maps	constructed	by	Herman	Moll	and	other	scientific	artists	of	his
那	在	这	地图	建造	经过	赫尔曼	莫尔	和	其他	科学	艺术家	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在赫尔曼·莫尔和他同时代的其他科学艺术家绘制的地图中，

[ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][leɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] ['nɪəli] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn]['lætɪtjuːd] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [tɛr]

the	coast	is	laid	down	in	a	line	nearly	corresponding	in	latitude	with	that	of	Terre
这	海岸	是	铺设	向下	在	一个	线	几乎	相应的	在	纬度	和	那	的	特雷

[ə'dili] ,

Adelie	,
阿黛莉	,

海岸线呈一条直线，其纬度几乎与阿德利半岛的纬度一致。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [raʊnd] [ðə; ði] [gləʊb] ,

and	continued	round	the	globe	,
和	持续	圆形的	这	地球	,

然后继续环游世界，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['frɪdʒɪd][zəʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒntɪnənt] ,

so	as	to	represent	the	whole	of	the	south	frigid	zone	as	a	continent	,
所以	作为	到	代表	这	所有的	的	这	南	寒冷	区	作为	一个	大陆	,

以便将整个南极寒带表示为一个大陆，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'skraɪb][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['terə] [ɒ'streɪliə] [ˌɪnkɒg'niːtə] — [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['sʌðən]

on	which	they	inscribe	the	name	of	Terra	Australia	Incognita	—	the	unknown	southern
在	哪个	他们	题	这	姓名	的	泰拉	澳大利亚	未知	—	这	未知	南部

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

上面刻着"Terra Australia Incognita"——未知的南部地区。

[wɪð] [ðəʊz] [huː] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)]

With	those	who	originated	the	supposition	,	this	unknown	region	was	a	mere
和	那些	WHO	起源于	这	假设	,	这	未知	地区	曾是	一个	仅仅

['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

creature	of	the	imagination	.
生物	的	这	想像力	.

在那些提出这种假设的人看来，这片未知的地区只不过是想象的产物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ][fækts][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [riˈæləti] ;

They	were	in	possession	of	no	facts	to	prove	its	reality	;
他们	是	在	拥有	的	不	事实	到	证明	它是	现实	;

他们没有任何事实可以证明其真实性；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)] ['fɪkʃənz] ,

yet	it	is	singular	that	in	this	,	as	well	as	in	many	other	fictions	,
然而	它	是	单数	那	在	这	,	作为	出色地	作为	在	许多	其他	虚构	,

然而，奇特的是，在这部作品以及许多其他虚构作品中，

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fænsi][hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

the	ideal	creature	of	the	fancy	has	been	discovered	to	have	some
这	理想的	生物	的	这	想要	有	到过	发现	到	有	一些

[faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ri'ælitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

foundation	in	the	realities	of	existence	.
基础	在	这	现实	的	存在	.

人们发现，想象中的理想生物在现实生活中也有一定的依据。

['peɪɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [neɪl] . — [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [freɪz] [ɪz] [ðʌs] ['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]

Paying	down	upon	the	Nail	.	—	The	origin	of	this	phrase	is	thus	stated	in	the
付费	向下	之上	这	指甲	.	—	这	起源	的	这	短语	是	因此	声明	在	这

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] [oʊ'kiːf] [ðə; ði]['dræmətɪst] :

Recollections	of	O'Keefe	the	dramatist	:
回忆	的	奥基夫	这	剧作家	:

偿还钉子——剧作家奥基夫在其回忆录中如此描述这一短语的由来：

— “ ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['lɪmərɪk] [ə'saɪzɪz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [stʌft] [glʌv] , [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [lɒŋ] ,

—	“	During	the	Limerick	assizes	I	saw	a	stuffed	glove	,	about	four	feet	long	,
—	“	期间	这	利默里克	巡回审判	我	锯	一个	填充	手套	,	关于	四	脚	长的	,

—“在利默里克巡回审判期间，我看到一只填充的手套，大约四英尺长，

['hæŋɪŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , ['nɪəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][meɪn] [striːt] ;

hanging	out	from	the	top	of	the	Exchange	,	nearly	across	the	main	street	;
绞刑	出去	从	这	顶部	的	这	交换	,	几乎	穿过	这	主要的	街道	;

从交易所顶楼垂下来，几乎就在主街对面；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['təʊkən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [waɪlst]

this	was	the	accustomed	token	that	for	a	week	or	a	fortnight	,	whilst
这	曾是	这	习惯	令牌	那	为了	一个	星期	或者	一个	两星期	,	而

[ðə; ði] [kɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

the	courts	were	sitting	,
这	法院	是	坐着	,

这是法院开庭期间（通常持续一周或两周）的惯例做法。

[nəʊ] ['detə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] .

no	debtor	could	be	arrested	.
不	债务人	可以	是	被捕	.

债务人不得被逮捕。

['detə(r)] [ɔː(r)]['kredɪtə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['θiətə, 'θiːə-] ,

Debtor	or	creditor	,	this	was	a	good	thing	for	the	theatres	,
债务人	或者	债权人	,	这	曾是	一个	好的	事物	为了	这	剧院	,

无论是债务人还是债权人，这对剧院来说都是一件好事。

[æz; əz]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔ:ŋ] .

as	during	that	time	the	city	was	thronged	.
作为	期间	那	时间	这	城市	曾是	熙熙攘攘	.

因为当时城里人山人海。

[æn; ən] ['æmpl] [pi'ætsə]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəfeə(r)] :

An	ample	piazza	under	the	Exchange	was	a	thoroughfare	:
一个	充足	广场	在下面	这	交换	曾是	一个	通道	:

交易所下方宽敞的广场曾是一条人行通道:

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['pɪlə(r)][ə'baʊt][fɔ:(r)] [fi:t] [haɪ] ,

in	the	centre	stood	a	pillar	about	four	feet	high	,
在	这	中心	站立	一个	支柱	关于	四	脚	高的	,

中央竖立着一根约四英尺高的柱子,

[ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [pleɪt] [ɒv; əv]['kɒpə(r)] [ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ;

and	upon	it	a	circular	plate	of	copper	about	three	feet	in	diameter	;
和	之上	它	一个	圆	盘子	的	铜	关于	三	脚	在	直径	;

上面有一块直径约三英尺的圆形铜板;

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][neɪl] , [ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [peɪd] [ðə; ði] ['ɜ:nɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['eni]

this	was	called	the	nail	,	and	on	it	was	paid	the	earnest	for	any
这	曾是	称为	这	指甲	,	和	在	它	曾是	有薪酬的	这	认真	为了	任何

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['ba:ginz] [meɪd] ,

commercial	bargains	made	,
商业的	特价商品	制成	,

这被称为"钉子",任何商业交易的定金都支付在这上面。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] , - [peɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][neɪl] . -

which	was	the	origin	of	the	saying	,	'	Paid	down	upon	the	nail	.	'
哪个	曾是	这	起源	的	这	说	,	-	有薪酬的	向下	之上	这	指甲	.	-

这就是"付清债务"这句谚语的由来。

" [pə'hæps] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] ['kɒmən] [tu:; tə]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] [taʊnz] .

"	Perhaps	,	however	,	the	custom	was	common	to	other	ancient	towns	.
"	也许	,	然而	,	这	风俗	曾是	常见的	到	其他	古老的	城镇	.

"不过,这种习俗在其他古代城镇也很常见。"

['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɒv; əv] [ti:] [ɪn]['tʃaɪnə] . — [ɪn]['tʃaɪnə][æn; ən]['ɑ:d(ə)nt]['spɪrɪt][ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm][raɪs] ,

General	Use	of	Tea	in	China	.	—	In	China	an	ardent	spirit	is	made	from	rice	,
一般的	使用	的	茶	在	中国	.	—	在	中国	一个	热心	精神	是	制成	从	米	,

茶在中国的普遍用途——在中国,人们用大米酿造烈酒,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [sæm] - [ʃu:] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pʌntʃ] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒfi] - [pɒt] ,

and	called	sam	-	shu	,	of	which	punch	is	made	in	a	coffee	-	pot	,
和	称为	山姆	-	舒	,	的	哪个	冲床	是	制成	在	一个	咖啡	-	锅	,

并称之为三舒,这种饮料是用咖啡壶制作的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [drʌŋk] [aʊt][ɒv; əv]['tʃaɪnə][kʌps] ;

and	it	is	drunk	out	of	China	cups	;
和	它	是	醉	出去	的	中国	杯子	;

而且是用瓷杯喝的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [ə'dɪktɪd] [tu:; tə][ɪts][ju:z] ,

but	the	natives	are	not	much	addicted	to	its	use	,
但	这	本地人	是	不是	很多	上瘾	到	它是	使用	,

但当地人对它的使用并不太上瘾。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] [ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bevərɪdʒ] [ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] .

a	simple	infusion	of	tea	being	the	general	beverage	of	all	classes	.
一个	简单的	输液	的	茶	存在	这	一般的	饮料	的	全部	课程	.

茶是各阶层人士普遍饮用的饮品,只需简单地冲泡即可。

[æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn] , [æz; əz][hiː; hi][sɪts][æt; ət] [wɜːk] ,

At	all	hours	of	the	day	the	artisan	,	as	he	sits	at	work	,
在	全部	小时	的	这	天	这	工匠	,	作为	他	坐着	在	工作	,

无论一天中的哪个时段，工匠坐在工作台前，

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tiː] - [pɒt][ænd; ənd] ['mɪnɪtʃə(r)] [kʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

has	his	little	tea	-	pot	and	miniature	cup	beside	him	,
有	他的	小的	茶	-	锅	和	微型	杯子	旁	他	,

他身边放着他的小茶壶和迷你茶杯。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kwɑːf, kwɔf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)]['prez(ə)nts][ə; eɪ][kʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

out	of	which	he	quaffs	a	little	at	pleasure	,	or	presents	a	cup	to	his
出去	的	哪个	他	畅饮	一个	小的	在	乐趣	,	或者	礼物	一个	杯子	到	他的

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

他会兴致勃勃地小酌几口，或者将一杯酒献给来访者。

[ðə; ði][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] [klɑːs] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ɪn] [kʌps] , [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .

The	more	refined	class	make	the	infusion	in	cups	,	in	the	manner	already	described	.
这	更多的	精制	班级	制作	这	输液	在	杯子	,	在	这	方式	已经	描述	.

更讲究的人会用杯子来冲泡，就像前面描述的那样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['prəʊses] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [weɪst] [ɪn]['tʃaɪnə] ,

After	this	process	,	as	nothing	is	allowed	to	go	to	waste	in	China	,
后	这	过程	,	作为	没有什么	是	允许	到	去	到	浪费	在	中国	,

经过这一过程，因为在中国不允许浪费任何东西，

[ðə; ði] [tiː] - [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] , [draɪd] , [ænd; ənd] [rəʊld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][səʊld][tuː; tə]

the	tea	-	leaves	are	collected	,	dried	,	and	rolled	up	again	,	and	sold	to
这	茶	-	树叶	是	集	,	干燥	,	和	滚动	向上	再次	,	和	卖	到

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkənz] ,

the	English	and	Americans	,
这	英语	和	美国人	,

茶叶被采摘、晒干、卷起，然后卖给英国人和美国人。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv]['haɪsən][mʌn] - [dʌn] - [gəʊ] ; [ðæt][ɪz] , [tiː]

under	the	denomination	of	hyson	mun	-	dun	-	go	;	that	is	,	tea
在下面	这	面值	的	海森	蒙	-	逼债	-	去	;	那	是	,	茶

以"茶"之名；即茶

['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [teɪst] [nɔː(r)] [smel] .

having	neither	taste	nor	smell	.
拥有	两者都不	品尝	也不	闻	.

无味无味。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [tiː] [ɪz][səʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] ['ʌndə(r)][ɪts]['prɒpə(r)] [neɪm] ,

None	of	this	tea	is	sold	in	England	under	its	proper	name	,
没有任何	的	这	茶	是	卖	在	英格兰	在下面	它是	恰当的	姓名	,

这些茶在英国都没有以其原名出售。

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)][kaɪndz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

being	for	the	most	part	mixed	with	other	kinds	,	and	thus	brought	into	the
存在	为了	这	最多	部分	混合	和	其他	种类	,	和	因此	带来	进入	这

['mɑːkɪt] .

market	.
市场	.

大部分与其他品种混合在一起，从而流入市场。

[ai]['nevə(r)] [sɔ:] [gri:n] [ti:] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

I	never	saw	green	tea	used	in	the	houses	of	the	natives	,	or	of	the	Fanqui
我	绝不	锯	绿色的	茶	用过的	在	这	房屋	的	这	本地人	,	或者	的	这	凡基

['mɜ:rtʃənt] ,

merchants	,
商人	,

我从未在当地居民家中或凡奇商人家中见过绿茶。

[weə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði] [best] [kaɪndz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] .

where	of	course	the	best	kinds	were	to	be	had	.
在哪里	的	课程	这	最好的	种类	是	到	是	有	.

当然，那里能买到最好的品种。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,

The	fact	is	,
这	事实	是	,

事实是，

[ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gri:n] [ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑ:t] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

the	consumption	of	green	tea	is	for	the	most	part	confined	to	the	lower
这	消耗	的	绿色的	茶	是	为了	这	最多	部分	受限	到	这	降低

['ɔ:dərs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊpiəm] ['sməʊkəz] ,

orders	and	the	opium	smokers	,
订单	和	这	鸦片	吸烟者	,

绿茶的消费主要限于社会底层民众和鸦片吸食者。

[hu:] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɪts] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekts] [tu:; tə] ['set(ə)l] [ðə; ði] [dɪ'stɜ:bd] [steɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nɜ:vəs]

who	require	its	stimulating	effects	to	settle	the	disturbed	state	of	their	nervous
WHO	要求	它是	刺激性的	效果	到	定居	这	不安	状态	的	他们的	紧张的

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

他们需要借助其刺激作用来稳定紊乱的神经系统；

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌju: 'es] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊvə(r)] - [dəʊs] [ɒv; əv]

and	with	us	it	is	found	to	correct	the	effects	of	an	over	-	dose	of
和	和	我们	它	是	成立	到	正确的	这	效果	的	一个	超过	-	剂量	的

['əʊpiəm] — ['dɑ:ktər; draɪv] ['fʌltənz] ['trævəlɪŋ] ['sketʃɪz] .

opium	—	Dr	Fulton's	Travelling	Sketches	.
鸦片	—	博士	富尔顿的	旅行	草图	.

我们发现它能纠正鸦片过量服用的后果——富尔顿博士的旅行素描。

[prə'greʃ(ə)n] . — [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [meɪ] [həʊp] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['betə(r)] — [hi:; hi] [ðæt] [ɪz] [bæd] [meɪ]

Progression	.	—	He	that	is	good	may	hope	to	become	better	—	he	that	is	bad	may
进展	.	—	他	那	是	好的	可能	希望	到	变得	更好的	—	他	那	是	坏的	可能

[fɪə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [wɜ:s] ;

fear	that	he	will	become	worse	;
害怕	那	他	将要	变得	更糟	;

进步——善良的人希望变得更好——邪恶的人害怕变得更坏；

[fɔ:(r); fə(r)] [vaɪs] , ['vɜ:tʃu:] , [ænd; ənd] [taɪm] , ['nevə(r)] [stænd] [stɪl] . — ['koʊltən] .

for	vice	,	virtue	,	and	time	,	never	stand	still	.	—	Colton	.
为了	副	,	美德	,	和	时间	,	绝不	站立	仍然	.	—	科尔顿	.

恶习、美德和时间，永不停歇。——科尔顿

“ [ə; eɪ] [greɪt] [laɪ] , ” [sez] [ðə; ði] ['pəʊɪt] [kræb] , “ [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ɒn] [draɪ] [lænd] ;

“	A	great	lie	,	”	says	the	poet	Crabbe	,	“	is	like	a	great	fish	on	dry	land	;
“	一个	伟大的	说谎	,	”	说道	这	诗人	克拉布	,	“	是	喜欢	一个	伟大的	鱼	在	干燥	土地	;

诗人克拉布说：“弥天大谎就像一条搁浅的大鱼；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [fret] [ænd; ənd] [flɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['bɒðə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [hɜːt]

it	may	fret	and	fling	,	and	make	a	frightful	bother	,	but	it	cannot	hurt
它	可能	烦恼	和	一扔	,	和	制作	一个	可怕	打扰	,	但	它	不能	伤害

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

它可能会烦躁不安、四处乱窜，制造可怕的麻烦，但它伤害不了你。

[juː; jʊ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ][ɒv; əv][ɪt'self] .

You	have	only	to	keep	still	,	and	it	will	die	of	itself	.
你	有	仅有的	到	保持	仍然	,	和	它	将要	死	的	本身	.

你只需保持静止，它就会自行消亡。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætədeɪ] [baɪ] [gʌn] [ænd; ənd]['kæmərən] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɒfɪs]

"	Printed	and	Published	every	Saturday	by	Gunn	and	Cameron	,	at	the	Office
"	打印	和	已发布	每一个	周六	经过	冈恩	和	卡梅伦	,	在	这	办公室

[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ædvətaɪzə(r)] ,

of	the	General	Advertiser	,
的	这	一般的	广告商	,

"由 Gunn and Cameron 公司每周六在《综合广告报》办公室印刷出版，

[nəʊ] . [sɪks] , [tʃɜːtʃ] [leɪn] , ['kɒlɪdʒ] [griːn] , ['dʌblɪn] . — ['eɪdʒənts] : — [ɑː(r)] . ['gruːmbrɪdʒ] ,

No	.	6	,	Church	Lane	,	College	Green	,	Dublin	.	—	Agents	:	—	R	.	Groombridge	,
不	.	6	,	教会	车道	,	大学	绿色的	,	都柏林	.	—	代理人	:	—	拉	.	格鲁姆布里奇	,

- ['æli] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ,

Panyer	Alley	,	Paternoster	Row	,
-	胡同	,	帕特诺斯特	排	,

都柏林学院绿地教堂巷6号。—代理人：—R. Groombridge，Panyer Alley，Paternoster Row，

['lʌndən] ; [sɪmz] [ænd; ənd]['dɪnhæm] , [ɪks'tʃeɪndʒ] [striːt] , ['mæntʃestə(r)] ; [siː] . ['deɪvɪs] , [nɔːθ] [dʒɒn]

London	;	Simms	and	Dinham	,	Exchange	Street	,	Manchester	;	C	.	Davies	,	North	John
伦敦	;	西姆斯	和	丁汉姆	,	交换	街道	,	曼彻斯特	;	C	.	戴维斯	,	北	约翰

[striːt] , ['lɪvəpuːl] ;

Street	,	Liverpool	;
街道	,	利物浦	;

伦敦；曼彻斯特交易所街的 Simms and Dinham；利物浦北约翰街的 C. Davies；

[dʒeɪ] . [dreɪk] , ['bɜːmɪŋəm] ; [em] . ['bɪŋəm] , [brɔːd] [striːt] , ['brɪstl] ; ['freɪzə(r)][ænd; ənd]

J	.	Drake	,	Birmingham	;	M	.	Bingham	,	Broad	Street	,	Bristol	;	Fraser	and
J	.	德雷克	,	伯明翰	;	M	.	宾厄姆	,	广阔	街道	,	布里斯托尔	;	弗雷泽	和

['krɔːfəd] , [dʒɔːdʒ] [striːt] ,

Crawford	,	George	Street	,
克劳福德	,	乔治	街道	,

J. Drake，伯明翰；M. Bingham，布里斯托尔布罗德街；Fraser and Crawford，乔治街，

['edɪnbrə] ; [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['rɒbətsən] , ['trɔːŋˌgeɪt] , ['glɑːzgəʊ] .

Edinburgh	;	and	David	Robertson	,	Trongate	,	Glasgow	.
爱丁堡	;	和	大卫	罗伯逊	,	特朗盖特	,	格拉斯哥	.

爱丁堡；和大卫·罗伯逊，特龙盖特，格拉斯哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神